叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 奇美拉世界(chimera World) 000001

2. 奇美拉世界(chimera World) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奇美拉世界(Chimera World)

[kaɪ'mɪərə] [wɜːld]
CHIMERA **WORLD**
奇美拉 世界

奇美拉世界

[baɪ] ['wɪlbər] [es] . ['piːkɒk]
By **WILBUR** **S** **.** **PEACOCK**
经过 威尔伯 S . 孔雀

作者：威尔伯·S·皮科克

[dɒn] ['dentən] [hæd; həd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [w'iədəst]
Don **Denton** **had** **walked** **into** **the** **weirdest**
大学教师 丹顿 有 步行 进入 这 最怪异的

唐·丹顿走进了最诡异的地方

[ɪ'nɪgmə] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [ɪn'kaʊntəd] .
enigma **he** **had** **ever** **encountered** **.**
谜 他 有 曾经 遭遇 .

他遇到过的最神秘的谜团。

[ded] [men]
Dead **men**
死的 男人

死人

[lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [ʃɪps] ['vænɪʃd] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] .
lived **,** **and** **ships** **vanished** **without** **sound** **.**
居住地 , 和 船舶 消失了 没有 声音 .

生活仍在继续，船只悄无声息地消失。

[ænd; ənd][tuː; tə][tɒp] ['evrɪθɪŋ] , [wen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə]
And **to** **top** **everything** **,** **when** **he** **tried** **to**
和 到 顶部 一切 , 什么时候 他 尝试 到

更糟糕的是，当他试图.....

[ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði]['pʌz(ə)l] — [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi]
unravel **the** **puzzle** **—** **he** **found** **that** **he**
绎 这 谜 — 他 成立 那 他

解开谜题——他发现自己

[hæd; həd] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .
had **been** **dead** **for** **more** **than** **a** **week** **.**
有 到过 死的 为了 更多的 比 一个 星期 .

已经死亡超过一周了。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['wɪntə(r)] - .
Planet **Stories** **Winter** **1944** **.**
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1944 年冬季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[dɒn] ['dentən] , ['trʌb(ə)l] ['ʃuːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'tɜː(r)] - [wɜːld] ['maɪnɪŋ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,
Don **Denton** **,** **trouble** **shooter** **for** **the** **Inter** **-** **World** **Mining** **Corporation** **,**
大学教师 丹顿 , 麻烦 射击游戏 为了 这 国际 - 世界 矿业 公司 ,

唐·丹顿，国际矿业公司的故障排除专家

[wɒtʃt] [ðə; ði] ['seɪləz] ['stəʊɪŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ə'bɔːd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [skaʊt] ['rɒkɪt] ,
watched **the** **sailors** **stowing** **the** **supplies** **aboard** **his** **small** **scout** **rocket** **,**
观看 这 水手们 存放 这 补给品 船上 他的 小的 侦察 火箭 ,

他看着水手们把补给品装上他的小型侦察火箭，

['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['aɪtəmz][frɒm; frəm][ðə; ði]['mænɪfest] [ʃiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [ɪn][ðə; ði]
checking **the** **items** **from** **the** **manifest** **sheet** **as** **they** **were** **packed** **in** **the**
检查 这 项目 从 这 显现 床单 作为 他们 是 包装 在 这
['stɔːrɪdʒ] [kəm'pɑːtmənts] .
storage **compartments** **.**
贮存 隔间 .

核对装箱清单上的物品与储物箱内的物品是否相符。

" [ðæt] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːt] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" **That** **takes** **care** **of** **that** **,** **"** **he** **said** **finally** **,** **signing** **the** **sheet** **with** **his**
" 那 需要 关心 的 那 , " 他 说 最后 , 签名 这 床单 和 他的
['θʌmprɪnt] .
thumbprint **.**
指纹 .

"这样就办妥了，"他最后说道，并在纸上按了拇指印。

" [naʊ] , [aɪl] [biː; bi][ɒn][maɪ] [wei] .
" **Now** **,** **I'll** **be** **on** **my** **way** **.**
" 现在 , 患病的 是 在 我的 方式 .

"现在，我要走了。"

" [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [nˈɒdɪd] , [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['θɔːtfəli] .
" **The** **Skipper** **nodded** **,** **scratched** **his** **chin** **thoughtfully** **.**
" 这 船长 点头 , 刮痕 他的 下巴 深思熟虑 .

船长点了点头，若有所思地挠了挠下巴。

" [ai] [səˈpəʊz] [səʊ] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" **I** **suppose** **so** **,** **"** **he** **agreed** **.**
" 我 认为 所以 , " 他 同意 .

"我想也是，"他同意道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][woʊnt] [steɪ] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ?
" **Are** **you** **sure** **you** **won't** **stay** **to** **dinner** **?**
" 是 你 当然 你 惯于 停留 到 晚餐 ?

你确定不留下来吃晚饭吗?

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] ['mɑːʃn] - [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪst] ['plenti] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ]['ɑːftə(r)]
I've **got** **a** **cargo** **of** **Martian** **panyanox** **that** **should** **taste** **plenty** **good** **to** **you** **after**
我已经 得到 一个 货物 的 火星人 - 那 应该 品尝 很多 好的 到 你 后
[tuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['speɪsɪŋ] [ɒn] ['vɪtəmɪnz] .
two **months** **of** **spacing** **on** **vitamins** **.**
二 几个月 的 间距 在 维生素 .

我这里有一批火星潘亚诺克斯，在你两个月没吃维生素之后，应该会觉得味道很不错。

" [dɒn] ['dentən] [grɪnd] , ['skrʌbɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd] [θruː] [ðə; ði] ['redɪʃ] ,
" **Don** **Denton** **grinned** **,** **scrubbed** **a** **heavy** **hand** **through** **the** **reddish** **,**
" 大学教师 丹顿 咧嘴一笑 , 擦洗过 一个 重的 手 通过 这 微红 ,

唐·丹顿咧嘴一笑，用力揉搓着泛红的.....

['kɜːli] [mɒp][ɒv; əv][heə(r)] [ðæt] [fleɪmd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['krægi] [feɪs] .
curly **mop** **of** **hair** **that** **flamed** **above** **his** **craggy** **face** **.**
卷曲 拖把 的 头发 那 火焰 多于 他的 崎岖不平 脸 .

他那张棱角分明的脸上，顶着一头蓬乱的卷发，像火焰般燃烧着。

[hiː; hi] [ʃrʌg] , [ðə; ði] ['leðə(r)] ['dʒækɪt] ['grəʊɪŋ] [tɔːt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [dɪ'septɪvli] [waɪd] ['ʃəuldəz] .
He **shrugged** **,** **the** **leather** **jacket** **growing** **taut** **across** **his** **deceptively** **wide** **shoulders** **.**
他 耸了耸肩 , 这 皮革 夹克 生长 紧绷 穿过 他的 具有欺骗性的 宽的 肩膀 .

他耸了耸肩，皮夹克紧紧地绷在他看似不宽阔实则很宽的肩膀上。

" ['nʌθɪŋ] [aɪ'd][laɪk]['betə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Nothing** **I'd** **like** **better** **,** **"** **he** **said** **,**
" 没有什么 ID 喜欢 更好的 , " 他 说 ,

“我再也找不到比这更好的了，”他说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] ['ɔːdərs] [tuː; tə][get][tuː; tə]['viːnəs][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [waɪ] [ðə; ði]['lɑːŋkə] ['ʃɪpmənts]
" **but** **I've** **got** **orders** **to** **get** **to** **Venus** **and** **find** **out** **why** **the** **Lanka** **shipments**
" 但 我已经 得到 订单 到 得到 到 金星 和 寻找 出去 为什么 这 兰卡 货物
['hævnt] [biːn] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ɒn] ['ʃedjuːl] . "
haven't **been** **coming** **through** **on** **schedule** **.** **"**
还没有 到过 未来 通过 在 日程 . "

“但我接到命令要去金星，查明兰卡的货物为什么没有按时到达。”

" ['trʌb(ə)l] ?
" **Trouble** **?**
" 麻烦 ?

“麻烦？

" ['ɪntrəst] [fleəd] [ɪn][ðə; ði] ['skɪpərz] [aɪz] .
" **Interest** **flared** **in** **the** **Skipper's** **eyes** **.**
" 兴趣 喇叭口 在 这 船长的 眼睛 .

船长眼中闪过一丝兴趣。

[dɒn] ['dentən] [lɑːft] .
Don **Denton** **laughed** **.**
大学教师 丹顿 笑了 .

唐·丹顿笑了。

" [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **doubt** **it** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 怀疑 它 , " 他 说 .

“我对此表示怀疑，”他说。

" ['prɒbəbli] [sʌm; səm] [speɪs] [træmp]['lændɪd][ænd; ənd][səʊld][ðə; ði][men][sʌm; səm] ['mɑːʃn] -
" **Probably** **some** **space** **tramp** **landed** **and** **sold** **the** **men** **some** **Martian** **Ganto**
" 大概 一些 空间 流浪汉 登陆 和 卖 这 男人 一些 火星人 -
[siːdz] .
seeds **.**
种子 .

“可能是某个太空流浪汉降落下来，卖给这些人一些火星甘托种子。”

['ðer] ['prɒbəbli] ['nɜːsɪŋ] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] ['hæŋˌəʊvəz] [ðæt] [ðeɪ] [kænt] [wɜːk] .
They're **probably** **nursing** **such** **large** **hangovers** **that** **they** **can't** **work** **.**
它们是 大概 护理 这样的 大的 宿醉 那 他们 不能 工作 .

他们可能宿醉未醒，根本无法工作。

[aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ɒn] , [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ][pep] [tɔːk] , [ðen] [hed] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]
I'll **just** **take** **the** **supplies** **on** **,** **give** **the** **boys** **a** **pep** **talk** **,** **then** **head** **back** **for**
患病的 只是 拿 这 补给品 在 , 给 这 男孩们 一个 活力 讲话 , 然后 头 后退 为了
[ɜːθ] . "
Earth **.** **"**
地球 . "

我带上补给，给孩子们打打气，然后就返回地球。

" [ɔːl] ['ləʊdɪd] , ['kæptɪn] , " [ə; eɪ] ['seɪlərz] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['telɪvaɪzə(r)] [skriːn] .
" **All** **loaded** **,** **Captain** **,** **"** **a** **sailor's** **voice** **came** **from** **the** **televisor** **screen** **.**
" 全部 已加载 , 队长 , " 一个 水手的 嗓音 来了 从 这 电视机 屏幕 .

"一切就绪，船长。"电视屏幕上传来一个水手的声音。

[dɒn] ['dentən] [laundʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Don **Denton** **lounged** **to** **his** **feet** **.**
大学教师 丹顿 休闲 到 他的 脚 .

唐·丹顿懒洋洋地站了起来。

" [səʊ] [lɒŋ] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" **So** **long** **,** **Captain** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **I'll** **remember** **that** **Panyanox** **invitation** **,**
" 所以 长的 , 队长 , " 他 说 , " 患病的 记住 那 - 邀请 ,

"再见了，船长，"他说，"我会记住帕尼亚诺克斯的邀请。"

[ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ][rʌn]['ɪntuː][juː; jʊ][ɒn][mɑːz] . "
the **next** **time** **I** **run** **into** **you** **on** **Mars** **.** **"**
这 下一个 时间 我 跑步 进入 你 在 火星 . "

下次我在火星上遇到你的时候。"

" [ʃʊə(r)] , [ʃʊə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
" **Sure** **,** **sure** **,** **of** **course** **!**
" 当然 , 当然 , 的 课程 !

"当然，当然，没问题！"

" [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [flʌʃt] .
" **The** **Skipper** **flushed** **.**
" 这 船长 酡 .

船长冲了口气。

" [ɜː(r)] , [ɑː] — , ['dentən] ? "
" **Er** **,** **ah** **—** **,** **Denton** **?** **"**
" 呃 , 啊 — , 丹顿 ? "

"呃，啊——丹顿？"

" [jes] ?
" **Yes** **?**
" 是的 ?

"是的?

" [dɒn] ['dentən] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .
" **Don** **Denton** **turned** **from** **the** **door** **.**
" 大学教师 丹顿 转向 从 这 门 .

唐·丹顿转身离开了门口。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][ai][wɒnt][tuː; tə] [trænz'ʃɪp] [tuː; tə]['viːnəs] .
" **I've** **got** **a** **passenger** **I** **want** **to** **transship** **to** **Venus** **.**
" 我已经 得到 一个 乘客 我 想 到 转运 到 金星 .

"我有一位乘客想要被转移到金星。"

" [dɒn] ['dentən] [grɪnd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Don** **Denton** **grinned** **,** **shook** **his** **head** **.**
" 大学教师 丹顿 咧嘴一笑 , 摇晃 他的 头 .

唐·丹顿咧嘴一笑，摇了摇头。

" ['sɒri] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][nəʊ][kæn; kən][duː; də] ; ['kʌmpəni] [ruːlz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" **Sorry** , **Captain** , " **he** **said** , " **but** **no** **can** **do** ; **company** **rules** , **you** **know** .
" 对不起 , 队长 , " 他 说 , " 但 不 能 做 ; 公司 规则 , 你 知道 .
"
"
"

"对不起，船长，"他说，"但是不行；你知道，这是公司规定。"

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['pæsɪndʒə(r)] — ? "
" **But** **this** **passenger** **—** **?** "
" 但 这 乘客 — ? "

"但是这位乘客——？"

" [nəʊ] , " ['dentən] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] .
" **No** , " **Denton** **said** **decisively** .
" 不 , " 丹顿 说 果断地 .

"不，"丹顿果断地说。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [aɪ][kænt] ['kæri] ['pæsndʒər] [ɒn][ðə; ði]['skaʊtə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd]
" **In** **the** **first** **place** , **I** **can't** **carry** **passengers** **on** **the** **scouter** ; **and** **in** **the** **second**
" 在 这 第一的 地方 , 我 不能 携带 乘客 在 这 侦察兵 ; 和 在 这 第二
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

"首先，我的侦察机不能载客；其次，

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][həʊld] [ʌp] [wɪð] ['enibɒdi] .
I **haven't** **the** **slightest** **desire** **to** **be** **holed** **up** **with** **anybody** .
我 还没有 这 丝毫 欲望 到 是 有孔的 向上 和 任何人 .

我一点也不想和任何人待在一起。

['sɒri] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['pæsɪndʒə(r)] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ]['tʃɑːtə(r)][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp]
Sorry , **but** **your** **passenger** **will** **have** **to** **get** **a** **charter** **job** **for** **the** **trip**
对不起 , 但 你的 乘客 将要 有 到 得到 一个 宪章 工作 为了 这 旅行
. "
: "
. "

抱歉，您的乘客需要包机出行。

" [wɒt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [ðə; ði]['skɪpə(r)] [sed] ,
" **What** **I'm** **trying** **to** **tell** **you** , " **the** **Skipper** **said** ,
" 什么 我是 尝试 到 告诉 你 , " 这 船长 说 ,

"我想告诉你的是，"船长说道。

" [ɪz] [ðæt] [mɪs] ['pɑːmə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [pɑːs][tuː; tə][raɪd] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" **is** **that** **Miss** **Palmer** **has** **a** **Company** **pass** **to** **ride** **with** **you** . "
" 是 那 错过 帕尔默 有 一个 公司 经过 到 骑 和 你 . "

"帕尔默小姐有一张公司通行证，可以和你们一起乘车。"

" [mɪs] ['pɑːmə(r)] !
" **Miss** **Palmer** **!**
" 错过 帕尔默 !

"帕尔默小姐！"

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['ʃuːtə(r)] [fraʊnd] [bə'lɪdʒərəntli] .
" **The** **trouble** **shooter** **frowned** **belligerently** .
" 这 麻烦 射击游戏 皱眉 好战地 .

故障排除员怒目而视。

" ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['pɑːmə(r)] [huː] [ɪz][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒn]['viːnəs] ? "
" **Any** **relation** **to** **Palmer** **who** **is** **the** **manager** **on** **Venus** **?** "
" 任何 关系 到 帕尔默 WHO 是 这 经理 在 金星 ? "

"你和维纳斯号的经理帕尔默有什么关系吗？"

" ['dɔ:tə(r)] , [ai] [θɪŋk] . "
" **Daughter , I think . "**
" 女儿 , 我 思考 . "

“我想是女儿。”

" [wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [mɪs] ['pɑ:mə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:z] [aʊt][ɒv; əv] [lʌk] .
" **Well , you can tell Miss Palmer for me that she's out of luck .**
" 出色地 , 你 能 告诉 错过 帕尔默 为了 我 那 她是 出去 的 运气 .

“好吧，你可以替我告诉帕尔默小姐，她运气不好。”

[hel] , [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][bet] [ʃi:z] [wʌn][ɒv; əv] [tu:] [kaɪndz][ɒv; əv] [deɪmz] :
Hell , I'll make a bet she's one of two kinds of dames :
地狱 , 患病的 制作 一个 赌注 她是 一 的 二 种类 的 女士们 :

我敢打赌，她属于以下两种类型之一：

['aɪðə(r)] [ʃi:z] [ðə; ði] ['flaɪti] [kaɪnd] [hu:] [θɪŋks] [ɪts] [dʒʌst] [tu:] [tu:] [dɪ'vaɪn][tu:; tə][ɪk'splɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)]
Either she's the flighty kind who thinks it's just too too divine to explore another
任何一个 她是 这 轻浮 种类 WHO 思考 它是 只是 也 也 神圣的 到 探索 其他
['plænɪt] ,
planet ,
行星 ,

要么她是那种轻浮的人，觉得探索另一个星球简直太美好了，不应该去尝试。

[ɔ:(r)] [ʃi:z] [ðə; ði]['ni:d(ə)l] - [nəʊzd] [kaɪnd] [hu:d] [draɪv] [ˌem 'i:] [nʌts] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pleɪnts] [ɪn][hɑ:f]
or she's the needle - nosed kind who'd drive me nuts with her complaints in half
或者 她是 这 针 - 鼻子 种类 谁会 驾驶 我 坚果 和 她 投诉 在 一半
[ə; eɪ] [klɒk] - [ə'raʊnd] ! "
a clock - around ! "
一个 钟 - 大约 ! "

或者她就是那种爱唠叨、爱抱怨的人，半个小时就能把我烦死！

" [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][fɪts]['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] , " [ðə; ði]['skɪpə(r)] [sed]
" **I can assure you that she fits neither of those descriptions , " the Skipper said**
" 我 能 保证 你 那 她 适合 两者都不 的 那些 描述 , " 这 船长 说
, [smaɪld] .
, smiled .
, 微笑 .

“我可以向你保证，她既不符合上述任何一种描述，”船长笑着说。

" [ɪn][fækt] ,
" **In fact ,**
" 在 事实 ,

“实际上，

[ʃi:z] [ə'baʊt][ðə; ði]['naɪsɪst][bɪt][ɒv; əv]['mi:tiə(r)] [flʌf] [ðæts] [krɒst] [maɪ] ['rɑ:kɪts] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
she's about the nicest bit of meteor fluff that's crossed my rockets in many a day .
她是 关于 这 最友善的 少量 的 流星 起毛 那就是 交叉 我的 火箭 在 许多 一个 天 .
"
"
"

她是我这几天遇到的最可爱的流星雨云之一。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['kæptɪn] , " [dʒi:n]['pɑ:mə(r)] [sed] [ə'mju:zɪdli] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [dɒn] ['dentən] .
" **Thank you , Captain , " Jean Palmer said amusedly from behind Don Denton .**
" 感谢 你 , 队长 , " 让 帕尔默 说 饶有兴致地 从 在后面 大学教师 丹顿 .

“谢谢你，船长，”珍·帕尔默从唐·丹顿身后笑着说道。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [pɑ:st][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['ʃu:tə(r)] , [tɜ:nd] [tu:; tə] [feɪs] [hɪm] ['skweəli] .
She walked past the trouble shooter , turned to face him squarely .
她 步行 过去的 这 麻烦 射击游戏 , 转向 到 脸 他 完全 .

她从故障排除员身边走过，转身直视着他。

" ['wʊmən] ['heɪtə(r)] ?
" **Woman** **hater** **?**
" 女士 仇恨者 ?

"厌女者？"

" [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['kwɪzɪkli] .
" **she** **finished** **quizzically** **.**
" 她 完成的 疑惑地 .

她疑惑地总结道。

[dɒn] ['dentən] [flʌʃt] , [hɪz; ɪz] [tæn] ['di:pənɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['stɑ:tlɪŋli] [blu:] [aɪz] [ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ði]
Don **Denton** **flushed** **,** **his** **tan** **deepening** **,** **his** **startlingly** **blue** **eyes** **evading** **the**
大学教师 丹顿 酡 , 他的 棕褐色 加深 , 他的 令人震惊地 蓝色的 眼睛 逃避 这
['mɒkɪŋ] ,
mocking **,**
嘲讽 ,

唐·丹顿脸涨得通红，黝黑的皮肤更添了几分光泽，他那双湛蓝的眼睛躲避着嘲讽的目光。

[braʊn] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜ:l] .
brown **eyes** **of** **the** **girl** **.**
棕色的 眼睛 的 这 女孩 .

女孩的棕色眼睛。

[hi:; hi] ['ʃɪftɪd] ['nɜ:vəsli] [frɒm; frəm] [fʊt] [tu:; tə] [fʊt] , [hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] ['sʌd(ə)nli] [taɪt] [ænd; ənd]
He **shifted** **nervously** **from** **foot** **to** **foot** **,** **his** **collar** **suddenly** **tight** **and**
他 转移 紧张地 从 脚 到 脚 , 他的 衣领 突然 紧的 和
[kən'strɪktɪŋ] .
constricting **.**
收缩 .

他焦躁地来回挪动着脚步，衣领突然绷紧，让他感到一阵窒息。

" [ɜ:(r)] — [nəʊ] !
" **Er** **—** **no** **!**
" 呃 — 不 !

"呃——不！"

" [hi:; hi] [sed] [dɪ'fensɪvli] , " [aɪ] — [ɜ:(r)] , [wel] , [dʒʌst] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['kʌmpəni] [ɒn] [maɪ] [ʃɪp] .
" **he** **said** **defensively** **,** " **I** **—** **er** **,** **well** **,** **just** **don't** **want** **any** **company** **on** **my** **ship** **.**
" 他 说 防守 , " 我 — 呃 , 出色地 , 只是 不 想 任何 公司 在 我的 船 .

他辩解道："我——呃，好吧，我只是不想船上有任何同伴。"

" [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [flʌʃ] ['di:pənɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [glɑ:ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜ:l] ,
" **He** **felt** **the** **flush** **deepening** **beneath** **the** **level** **glance** **of** **the** **girl** **,**
" 他 毛毡 这 冲洗 加深 下面 这 等级 瞥一眼 的 这 女孩 ,

"他感觉到女孩平静的目光下，脸颊上的红晕越来越深。"

[ænd; ənd] [hɒt] [blʌd] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['paʊndɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['templz] .
and **hot** **blood** **was** **suddenly** **pounding** **at** **his** **temples** **.**
和 热的 血 曾是 突然 猛击 在 他的 寺庙 .

突然间，一股热流涌上他的太阳穴。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bi:n] [raɪt] ; ['sɜ:t(ə)nli] [ʃi:; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [fɪt] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz]
The **Captain** **had** **been** **right** **;** **certainly** **she** **didn't** **fit** **either** **of** **the** **descriptions**
这 队长 有 到过 正确的 ; 当然 她 没有 合身 任何一个 的 这 描述
[dɒn] ['dentən] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] .
Don **Denton** **had** **given** **.**
大学教师 丹顿 有 给定 .

船长说得没错；她肯定不符合唐·丹顿给出的任何一种描述。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tɔːl] , [hɜː(r); hə(r)]['sɒftli] [weɪvd] [kraʊn] [ɒv; əv][heə(r)]['ɔːlməʊst]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['trʌb(ə)l]
She **was** **tall** **,** **her** **softly** **waved** **crown** **of** **hair** **almost** **even** **with** **the** **trouble**
她 曾是 高的 , 她 轻轻 挥手 王冠 的 头发 几乎 甚至 和 这 麻烦
['ʃuːtərz] [maʊθ] .
shooter's **mouth** **.**
射手的 嘴 .

她身材高挑，一头柔顺的波浪状秀发几乎与故障排除员的嘴巴齐平。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪʃ] [kʌt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['plæstɪk] [dres] ['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði]
And **the** **mannish** **cut** **of** **her** **plastic** **dress** **only** **served** **to** **emphasize** **the**
和 这 男子气概 切 的 她 塑料 裙子 仅有的 服务 到 强调 这
[ˌfemə'nɪnəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .
femininity **of** **her** **body** **.**
女性气质 的 她 身体 .

她那件塑料连衣裙的男性化剪裁反而更加凸显了她身体的女性特征。

[bʌt; bət] [dɒn] ['dentən] [wɒz; wəz][nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [sʌtʃ] ['maɪnə(r)]['diːteɪlz] ;
But **Don** **Denton** **was** **not** **noticing** **such** **minor** **details** **;**
但 大学教师 丹顿 曾是 不是 注意到 这样的 次要的 细节 ;

但唐·丹顿并没有注意到这些细枝末节；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['rednəs] [ænd; ənd] ['smuːðnəs] [ɒv; əv]
he **was** **conscious** **only** **of** **the** **incredible** **redness** **and** **smoothness** **of**
他 曾是 有意识的 仅有的 的 这 极好的 发红 和 平滑度 的
[hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['lev(ə)l] [ə'preɪz(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her **lips** **and** **of** **the** **level** **appraisal** **of** **her** **eyes** **.**
她 嘴唇 和 的 这 等级 评价 的 她 眼睛 .

他只注意到她嘴唇令人难以置信的红润和光滑，以及她眼神中流露出的自信。

[hiː; hi] ['ʃivə] ['sʌd(ə)nli] , ['veɪgli] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌn'ʃeɪvn] , ['gæŋgli] , [wɪð] [tuː]
He **shivered** **suddenly** **,** **vaguely** **aware** **that** **he** **was** **unshaven** **,** **gangly** **,** **with** **too**
他 瑟瑟发抖 突然 , 依稀 意识到的 那 他 曾是 未刮胡子 , 瘦长的 , 和 也
['prɒmɪnənt] [tiːθ] [ænd; ənd] [ɪəz] .
prominent **teeth** **and** **ears** **.**
著名的 牙齿 和 耳朵 .

他突然打了个寒颤，隐约意识到自己胡子拉碴，身材瘦长，牙齿和耳朵都过于突出。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːs][tuː; tə][raɪd] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] ['mɒkɪŋli] .
" **I** **have** **a** **pass** **to** **ride** **with** **you** **,** **"** **the** **girl** **said** **mockingly** **.**
" 我 有 一个 经过 到 骑 和 你 , " 这 女孩 说 嘲讽地 .

“我有通行证可以和你一起乘车，”女孩嘲讽地说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Do** **you** **think** **you** **can** **get** **around** **it** **?**
" 做 你 思考 你 能 得到 大约 它 ?

你认为你能绕过它吗?

" [hɜː(r); hə(r)][təʊn] [tʃeɪndʒd] , [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] , ['sʌtəli] , ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] .
" **Her** **tone** **changed** **,** **became** **suddenly** **,** **subtly** **,** **frightened** **and** **bewildered** **.**
" 她 语气 已更改 , 成为 突然 , 微妙地 , 害怕 和 困惑 .

“她的语气变了，突然变得微妙地、害怕又困惑。”

" [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , " [ai][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] !
" **Please** **,** **"** **she** **finished** **,** **"** **I** **must** **go** **with** **you** **!**
" 请 , " 她 完成的 , " 我 必须 去 和 你 !

“求求你，”她说完，“我必须跟你一起去！”

[ai] ['hævnt] [hɜːd] [frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn] [θriː] [mʌnθs] ; [ai] [nəʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz]
I haven't heard from my father in three months ; I know that something has
我 还没有 听到 从 我的 父亲 在 三 几个月 ; 我 知道 那 某物 有
['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ! "
happened to him ! "
发生 到 他 ! "

我已经三个月没有父亲的消息了；我知道他肯定出事了！

" [wel] , " [dɒn] ['dentən] [fraʊnd] , [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪm] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv]
" Well , " Don Denton frowned , was suddenly aware of the dim perfume of
" 出色地 , " 大学教师 丹顿 皱眉 , 曾是 突然 意识到的 的 这 暗淡 香水 的
[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
her hair .
她 头发 .

“嗯，”唐·丹顿皱着眉头，突然意识到她头发上淡淡的香水味。

" [ai] [ges] , [ɪf] [juːv] [gɒt][ə; eɪ][pɑːs] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][bʌt; bət] [teɪk] [juː; jʊ]
" I guess , if you've got a pass , there's nothing I can do but take you
" 我 猜测 , 如果 你已经 得到 一个 经过 , 有 没有什么 我 能 做 但 拿 你
[ə'lɒŋ] . "
along . "
沿着 . "

“我想，如果你有通行证，那我除了带你一起走之外别无他法。”

" [ðæts] [faɪn] !
" That's fine !
" 那就是 美好的 !

“没关系！

" [ðə; ði]['skɪpə(r)] [sed] ['hɑːtɪli] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [rɪ'liːvɪdlɪ] .
" the Skipper said heartily , a trifle relievedly .
" 这 船长 说 衷心地 , 一个 琐事 松了一口气 .

“船长爽朗地说道，语气中带着一丝如释重负。”

" [ai][təʊld] [mɪs] ['pɑːmə(r)] [jʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][lɪft] . "
" I told Miss Palmer you'd probably be glad to give her a lift . "
" 我 讲述 错过 帕尔默 你会 大概 是 高兴的 到 给 她 一个 举起 . "

“我告诉帕尔默小姐，你大概很乐意载她一程。”

" [ai] [njuː] ['mɪstə(r)] . ['dentən] [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'iː] [daʊn] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] ['kwaɪətli] ,
" I knew Mr . Denton wouldn't let me down , " the girl said quietly ,
" 我 知道 先生 . 丹顿 不会 让 我 向下 , " 这 女孩 说 悄悄 ,

“我知道丹顿先生不会让我失望的，”女孩平静地说。

" [aɪv] [hɜːd] [tuː] ['meni] ['stɔːriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['breɪvəri][ænd; ənd] ['gæləntri] .
" I've heard too many stories of his bravery and gallantry .
" 我已经 听到 也 许多 故事 的 他的 勇敢 和 英勇 .

“我听过太多关于他英勇无畏的故事了。”

" [dɒn] ['dentən] [grɪnd] ['ʃiːpɪʃli] , [nɒt] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði][gɜːl]
" Don Denton grinned sheepishly , not absolutely certain as to whether the girl
" 大学教师 丹顿 咧嘴一笑 羞怯地 , 不是 绝对地 肯定 作为 到 无论 这 女孩
[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [aɪ'rɑːnɪkl][ɔː(r)][nɒt] .
was being ironical or not .
曾是 存在 讽刺 或者 不是 .

唐·丹顿不好意思地笑了笑，不太确定这个女孩是在讽刺还是真的。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [felt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ʃɒk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [wen] [hɪz; ɪz] [geɪz]

He	searched	her	face	,	felt	a	distinct	shock	to	his	nerves	when	his	gaze
他	搜索	她	脸	,	毛毡	一个	清楚的	震惊	到	他的	神经	什么时候	他的	目光

[met] [wɪð] [hɜːz] .

met	with	hers	.
遇见	和	她的	.

他仔细端详着她的脸，当他的目光与她的目光相遇时，他感到一阵明显的神经震动。

" [dʒʌst] [ruː'tiːn] , " [hiː; hi] [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ]] ['deprəkeɪtɪŋli] .

"	Just	routine	,	"	he	countered	deprecatingly	.
"	只是	常规	,	"	他	反驳	贬义地	.

“只是例行公事，”他轻蔑地反驳道。

[hiː; hi] [ʃrʌg] , [ʃʊk] [hændz] ['kwɪkli] [wɪð] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

He	shrugged	,	shook	hands	quickly	with	the	Skipper	.
他	耸了耸肩	,	摇晃	双手	迅速地	和	这	船长	.

他耸了耸肩，迅速和船长握了握手。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] .

"	I'll	see	you	in	a	couple	of	months	.
"	患病的	看	你	在	一个	夫妻	的	几个月	.

“几个月后再见。”

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['regjələ(r)] [leɪn] ;

Thanks	for	bringing	the	supplies	out	of	your	regular	lane	;
谢谢	为了	带来	这	补给品	出去	的	你的	常规的	车道	;

谢谢你把物资从你平时使用的通道里搬出来；

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [wiːks] [ɒv; əv] ['speɪsɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] [bæk] . "

it	saved	me	several	weeks	of	spacing	to	Earth	and	back	.	"
它	已保存	我	一些	周	的	间距	到	地球	和	后退	.	"

这节省了我好几周往返地球的太空飞行时间。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['dentən] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ,

"	That's	all	right	,	Denton	,	"	the	Captain	said	,
"	那就是	全部	正确的	,	丹顿	,	"	这	队长	说	,

“没关系，丹顿，”船长说。

" [ai] [stɪl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [faɪt] [juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] [wen] [ðəʊz] ['gɪliz] [ə'tækt] [maɪ] [ʃɪp] [ɒf] — "

"	I	still	remember	the	fight	you	put	up	when	those	Gillies	attacked	my	ship	off	—	"
"	我	仍然	记住	这	斗争	你	放	向上	什么时候	那些	吉利斯	遭到攻击	我的	船	离开	—	"

“我还记得当那些吉利人袭击我的船时，你奋力抵抗——”

" [ʃʊə(r)] , [ʃʊə(r)] !

"	Sure	,	sure	!
"	当然	,	当然	!

“当然，当然！”

" [dɒn] ['dentən] [kʌt] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðərz] [wɜːdz] , [swʌŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [gɜːl] .

"	Don	Denton	cut	the	flow	of	the	other's	words	,	swung	to	face	the	girl	.
"	大学教师	丹顿	切	这	流动	的	这	其他的	字	,	摇摆	到	脸	这	女孩	.

唐·丹顿打断了对方的话，转身面对女孩。

" [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mæn] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['dʌfl] [ə'bɔːd] , [mɪs] ['pɑːmə(r)] .

"	I'll	have	a	man	put	your	duffle	aboard	,	Miss	Palmer	.
"	患病的	有	一个	男人	放	你的	旅行包	船上	,	错过	帕尔默	.

“我会安排人把你的行李袋搬上船，帕尔默小姐。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ['flæʃɪŋ] ['waɪtli] .

"	She	smiled	,	her	teeth	flashing	whitely	.
"	她	微笑	,	她	牙齿	闪烁	白	.

她笑了，露出洁白的牙齿。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd][ðem; ðəm]['teɪkən] [ə'bɔːd] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .

"	Thank	you	,	but	I	had	them	taken	aboard	half	an	hour	ago	.
"	感谢	你	,	但	我	有	他们	已采取	船上	一半	一个	小时	前	.

“谢谢，但我半小时前就已经把他们接上船了。”

" [dɒn] ['dentən] [bliŋk] [ɪn] [sə'praɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['məʊbaɪl][lɪps] [twɪtʃt]

"	Don	Denton	blinked	in	surprise	,	and	the	corners	of	his	mobile	lips	twitched
"	大学教师	丹顿	眨眼	在	惊喜	,	和	这	角落	的	他的	移动的	嘴唇	抽搐

[ɪn][ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .

in	a	wry	smile	.
在	一个	讽刺	微笑	.

唐·丹顿惊讶地眨了眨眼，他灵活的嘴角抽动了一下，露出一丝苦笑。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , " [lets] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɒn] ; [ɪf] [wiː; wi] [mɪs] [kə'nekʃ(ə)nz] ,

"	All	right	,	then	,	"	he	said	,	"	let's	be	getting	on	;	if	we	miss	connections	,
"	全部	正确的	,	然后	,	"	他	说	,	"	我们来吧	是	获得	在	;	如果	我们	错过	连接	,

“好吧，”他说，“我们继续赶路吧；如果错过转机，

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪs] ['viːnəs] [ˌhɑːf'weɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .

we'll	have	to	chase	Venus	halfway	round	the	sun	.
出色地	有	到	追赶	金星	半	圆形的	这	太阳	.

我们得追着金星绕太阳半圈。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə; eɪ] ['meɪlstrɒm] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	He	led	the	way	down	the	corridor	,	his	thoughts	a	maelstrom	in	his	mind	.
"	他	引领	这	方式	向下	这	走廊	,	他的	想法	一个	漩涡	在	他的	头脑	.

他带头沿着走廊走去，脑子里思绪万千。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['wʊmən]['heɪtə(r)] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɪ'speʃəli] ,

He	was	not	a	woman	hater	,	nor	did	he	care	for	them	especially	,
他	曾是	不是	一个	女士	仇恨者	,	也不	做过	他	关心	为了	他们	尤其	,

他并非厌女，也并非特别偏爱女性。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['levə(l)] - [aɪd] ['slendə(r)][gɜːl][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [ðæt]

but	there	was	something	about	the	level	-	eyed	slender	girl	at	his	back	that
但	那里	曾是	某物	关于	这	等级	-	眼睛	苗条	女孩	在	他的	后退	那

[stɜːd] [hɪm] ['diːpli] .

stirred	him	deeply	.
搅拌	他	深	.

但他身后那个目光沉稳、身材苗条的女孩身上，却有某种东西深深地触动了他。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] ,

He	shook	his	head	slightly	,
他	摇晃	他的	头	轻微地	,

他轻轻摇了摇头。

[wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [stɒpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [sə'plaɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['freɪtə(r)]

wished	that	he	had	not	stopped	to	pick	up	the	supplies	from	the	freighter
希望	那	他	有	不是	停止	到	挑选	向上	这	补给品	从	这	货轮

.

:

.

他真希望自己当初没有停下来从货船上取货。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)n]['tenə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz]

He	had	a	vague	premonition	that	the	even	tenor	of	his	life	was
他	有	一个	模糊的	预感	那	这	甚至	男高音	的	他的	生活	曾是

['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['ruːdli] ['ʃætəd] [baɪ][æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

destined	to	be	rudely	shattered	by	an	indefinable	something	that	he	could	not
注定	到	是	粗鲁地	破碎	经过	一个	无法定义的	某物	那	他	可以	不是

[faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['reɪndʒi]['bɒdi][nɔː(r)][ðə; ði] ['splɪdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɪsts] .

fight	with	the	strength	of	his	rangy	body	nor	the	solidness	of	his	fists	.
斗争	和	这	力量	的	他的	广袤的	身体	也不	这	坚固性	的	他的	拳头	.

他隐约预感到，自己平静的生活注定会被某种无法定义的东西粗暴地打破，而他既无法用自己强壮的身体的力量对抗，也无法用自己坚实的拳头对抗。

[ðə; ði] ['kɒmɪt] [sped][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [pə'ræbələ][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪtə(r)] ,

The	Comet	sped	in	a	long	parabola	from	the	side	of	the	freighter	,
这	彗星	加速	在	一个	长的	抛物线	从	这	边	的	这	货轮	,

彗星从货船侧面沿长长的抛物线高速飞过，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [skɪd] - [mɑːk] [ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['rɒkɪt] [gæs][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'haɪnd] ,

a	long	skid	-	mark	of	flaming	rocket	gas	in	the	darkness	behind	,
一个	长的	滑行	-	标记	的	炽盛	火箭	气体	在	这	黑暗	在后面	,

黑暗中，身后留下一道长长的、燃烧着的火箭气体痕迹。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [ə'bliːkli] [tə'wɔːd] ['viːnəs] [wɪtʃ] [gliːm] ['grinli] [fɑː(r)] [ə'hed] .

and	headed	obliquely	toward	Venus	which	gleamed	greenly	far	ahead	.
和	标题	斜向	朝向	金星	哪个	闪闪发光	绿意盎然	远的	前方	.

并斜向前方闪耀着绿色光芒的金星。

[dɒn] ['dentən] [prest] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [stʌdz] [ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] ,

Don	Denton	pressed	the	last	of	a	series	of	studs	on	the	control	panel	,
大学教师	丹顿	按下	这	最后的	的	一个	系列	的	螺柱	在	这	控制	控制板	,

唐·丹顿按下了控制面板上最后一排螺柱。

[kʌt][ɪn][ðə; ði]['rəʊbɒt] - ['paɪlət] , [ðen] [grɪnd] [əd'maɪərɪŋli][æt; ət][dʒiːn]['pɑːmə(r)] .

cut	in	the	robot	-	pilot	,	then	grinned	admiringly	at	Jean	Palmer	.
切	在	这	机器人	-	飞行员	,	然后	咧嘴一笑	钦佩地	在	让	帕尔默	.

机器人飞行员插入镜头，然后对着吉恩·帕尔默露出了钦佩的笑容。

" ['sɒri] [ai][wɒz; wəz] [ruːd] [bæk] [ðeə(r)] , " [hiː; hi][ə'plədʒaɪzd] .

"	Sorry	I	was	rude	back	there	,	"	he	apologized	.
"	对不起	我	曾是	粗鲁的	后退	那里	,	"	他	道歉	.

“对不起，我刚才太无礼了，”他道歉道。

[ðə; ði][gɜːrlz] ['ɑːnsərɪŋ] [smaɪl][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][reɪ][ɒv; əv] [lait] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

The	girl's	answering	smile	was	like	a	ray	of	light	in	the	cabin	.
这	女孩们	回答	微笑	曾是	喜欢	一个	射线	的	光	在	这	舱	.

女孩的笑容如同阳光照耀着小屋。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] ['leɪzɪli][ɪn][ðə; ði] ['pædɪd] [siːt] , [brʌʃt] [ə; eɪ]['veɪgrənt] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)][frɒm; frəm]

She	stretched	lazily	in	the	padded	seat	,	brushed	a	vagrant	lock	of	hair	from
她	拉伸	懒洋洋	在	这	带衬垫	座位	,	刷过	一个	流浪汉	锁	的	头发	从

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

她懒洋洋地在软垫座椅上伸了个懒腰，拂去挡在眼前的一缕凌乱的头发。

" [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

"	I	guess	it	was	my	fault	,	"	she	admitted	.
"	我	猜测	它	曾是	我的	过错	,	"	她	承认	.

“我想这都是我的错，”她承认道。

" [ai]['nevə(r)] [stɒpt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [mait] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [dʒɒb] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [speɪs] ['tæksi]
" I never stopped to think that you might not like the job of playing space taxi
" 我 绝不 停止 到 思考 那 你 可能 不是 喜欢 这 工作 的 玩耍 空间 出租车
[wɪð] [ˌem 'i:] .
with me .
和 我 .

"我从未想过你可能不喜欢和我一起扮演太空出租车司机。"

[bʌt; bət] , " [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['sɪəriəs] ,
But , " her eyes were suddenly serious ,
但 , " 她 眼睛 是 突然 严肃的 ,

但是，她的眼神突然变得严肃起来。

" [ai] ['sɪmpli] [hæv; həv] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] .
" I simply have to see if anything is wrong with my father .
" 我 简单地 有 到 看 如果 任何事物 是 错误的 和 我的 父亲 .

"我只是想看看我父亲是不是出了什么问题。"

" [dɒn] ['dentən] [grɪnd] .
" Don Denton grinned .
" 大学教师 丹顿 咧嘴一笑 .

唐·丹顿咧嘴一笑。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ɒn] ['vi:nəs] , " [hi:; hi] [sed] ['kɒnfɪdəntli] .
" There's nothing to be afraid of on Venus , " he said confidently .
" 有 没有什么 到 是 害怕的 的 在 金星 , " 他 说 自信地 .

"金星上没有什么可怕的，"他自信地说。

" [aɪv] [bi:n] [ðeə(r)] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [aɪv] [faʊnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɔ:tə(r)] [wɜ:ld] ,
" I've been there half a dozen times , and all I've found was a water world ,
" 我已经 到过 那里 一半 一个 打 时代 , 和 全部我已经 成立 曾是 一个 水 世界 ,

"我去过那里不下六次，每次看到的都是一片水世界。"

[wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [lænd] .
with very little land .
和 非常 小的 土地 .

土地非常有限。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊnli] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪʃ] [taɪp] ,
About the only life on the planet is of a fish type ,
关于 这 仅有的 生活 在 这 行星 是 的 一个 鱼 类型 ,

地球上几乎唯一的生命形式就是鱼类。

[wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] [di:p] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊʃnz] . "
which lives deep in the oceans . "
哪个 生活 深的 在 这 海洋 . "

它生活在海洋深处。

" [ðæts] [wɒt] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [təʊld] [ˌem 'i:] . "
" That's what my father told me . "
" 那就是 什么 我的 父亲 讲述 我 . "

"我父亲就是这么告诉我的。"

" [wel] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [raɪt] ; [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɛdɪst] [wɜ:ld] [aɪv] [si:n] .
" Well , he was exactly right ; it's about the deadest world I've seen .
" 出色地 , 他 曾是 确切地 正确的 ; 它是 关于 这 最死的 世界 我已经 已见 .

"嗯，他说的完全正确；这是我见过的最死气沉沉的世界。"

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [naɪn] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [lænd] , ['prɒbəbli] ['maʊntən] [tɒps] ,
There are nine patches of land , probably mountain tops ,
那里 是 九 补丁 的 土地 , 大概 山 最高额 ,

这里有九块地，可能是山顶，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['lɑːŋkə][plɑːnts] .

and	each	of	them	are	covered	with	Lanka	plants	.
和	每个	的	他们	是	涵盖	和	兰卡	植物	.

它们上面都长满了兰卡植物。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] — [ðæt] [ɪz] ,

I	suppose	you	know	that	that	is	what	your	father	is	doing	there	—	that	is	,
我	认为	你	知道	那	那	是	什么	你的	父亲	是	正在做	那里	—	那	是	,

我想你应该知道你父亲在那里做的是那件事——也就是说，

[hiːz] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ðə; ði][plɑːnts][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɔɪl] ?

he's	cutting	and	rendering	the	plants	for	their	oil	?
他是	切割	和	渲染	这	植物	为了	他们的	油	?

他是在砍伐植物并榨取其中的油吗?

" [dʒiːn] [nˈɒdɪd] .

"	Jean	nodded	.
"	让	点头	.

让点了点头。

" [jes] , [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] .

"	Yes	,	he	told	me	.
"	是的	,	他	讲述	我	.

“是的，他告诉我了。”

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] —

But	after	all	—
但	后	全部	—

但毕竟——

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] ['sʌd(ə)nli] , [klʌtʃt] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

"	She	screamed	suddenly	,	clutched	wildly	at	the	arms	of	her	seat	.
"	她	尖叫	突然	,	紧握	疯狂地	在	这	武器	的	她	座位	.

她突然尖叫起来，疯狂地抓住座椅的扶手。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊʃn] [sent][hɜː(r); hə(r)] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

And	the	motion	sent	her	flying	into	the	air	,
和	这	运动	发送	她	飞行	进入	这	空气	,

这一动作将她抛向空中。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bæləns] [ðæt] ['wʌznt] [ðeə(r)] .

where	she	struggled	for	a	balance	that	wasn't	there	.
在哪里	她	挣扎	为了	一个	平衡	那	不是	那里	.

她努力想要找到一种根本不存在的平衡。

" ['iːzi] , " [dɒn] ['dentən] [sed] , [riːtʃt] [aʊt] , [druː] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

"	Easy	,	"	Don	Denton	said	,	reached	out	,	drew	her	back	to	her	seat	.
"	简单的	,	"	大学教师	丹顿	说	,	达到	出去	,	画	她	后退	到	她	座位	.

“别担心，”唐·丹顿说着，伸手把她拉回座位上。

" [ɪts] [ðæt] ['blɑːstɪd]['grævəti]['rəʊtə(r)] [əˈgen] !

"	It's	that	blasted	gravity	rotor	again	!
"	它是	那	炸毁	重力	转子	再次	!

“又是那个该死的重力转子！”

" [hiː; hi] [went] ['saɪdweɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɔːl] - [klɪp]

"	He	went	sideways	from	his	seat	,	catching	a	flashlight	from	a	wall	-	clip
"	他	去	侧身	从	他的	座位	,	捕捉	一个	手电筒	从	一个	墙	-	夹子

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

as	he	did	so	,
作为	他	做过	所以	,

“他从座位上侧身离开，同时从墙上的夹子上取下了一支手电筒。”

[ðen] ['pʊld] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] [wɔ:l] [hænd] [reɪl] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

then	pulled	himself	by	the	wall	hand	rail	toward	the	rear	of	the	cabin	.
然后	拉	他自己	经过	这	墙	手	轨	朝向	这	后部	的	这	舱	.

然后他抓住墙上的扶手，把自己拉向小屋后部。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪl] , " [dʒi:n] [sed] ['wi:kli] .

"	I'm	going	to	be	ill	,	"	Jean	said	weakly	.
"	我是	去	到	是	患病的	,	"	让	说	弱	.

"我要生病了，"珍虚弱地说。

" [tʃɪn] [ʌp] , " [dɒn] ['dentən] [sed] ['ʃɑ:pli] .

"	Chin up	,	"	Don	Denton	said	sharply	.
"	下巴 向上	,	"	大学教师	丹顿	说	尖锐地	.

"抬起头来，"唐·丹顿厉声说道。

" [aɪl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	I'll	have	everything	all	right	in	a	moment	.
"	患病的	有	一切	全部	正确的	在	一个	片刻	.

"我马上就会好起来的。"

[ðə; ði] [klʌtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['grævəti] ['rəʊtə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [ʃɒt] ,

The	clutch	on	the	gravity	rotor	is	about	shot	,
这	离合器	在	这	重力	转子	是	关于	射击	,

重力转子上的离合器快不行了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [kwɪts] [ɒn] [ˌem 'i:] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

and	it	quits	on	me	every	now	and	then	.
和	它	退出	在	我	每一个	现在	和	然后	.

它时不时会突然罢工。

[wen] [ðə; ði] ['grævəti] [gets] [bæk] [tu:; tə] ['nɔ:m(ə)l] , [jʊl] [fi:l] [ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] .

When	the	gravity	gets	back	to	normal	,	you'll	feel	all	right	again	.
什么时候	这	重力	获得	后退	到	普通的	,	你会	感觉	全部	正确的	再次	.

当重力恢复正常时，你就会感觉好多了。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [wedʒd] [hɪm'self] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['met(ə)l] [bɒks] [klæmpt] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [wɔ:l] ,

"	He	turned	on	his	back	,	wedged	himself	beneath	a	small	metal	box	clamped	to	the	rear	wall	,
"	他	转向	在	他的	后退	,	楔形	他自己	下面	一个	小的	金属	盒子	夹紧	到	这	后部	墙	,

他翻身仰躺，把自己楔入固定在后墙上的一个小型金属箱下面。

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [flæʃ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] .

swinging	the	light	of	the	hand	flash	into	the	interior	of	the	box	.
摇摆	这	光	的	这	手	闪光	进入	这	内部的	的	这	盒子	.

将手电筒的光线照射到盒子内部。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [wʌn] - ['hændɪd] [ə'dʒʌstmənt] , [ænd; ənd] ['nɔ:m(ə)l] ['grævəti] [grɑ:sp, græsp] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

He	made	a	one	-	handed	adjustment	,	and	normal	gravity	grasped	them	again	.
他	制成	一个	一	-	递交	调整	,	和	普通的	重力	抓住	他们	再次	.

他单手调整了一下，它们又恢复了正常的重力。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [flæʃ] ['feɪdɪd] , [went] [aʊt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['grævəti] [bɪ'keɪm] [s'teɪbəlaɪzd] ,

The	light	of	his	flash	faded	,	went	out	,	as	the	gravity	became	stabilized	,
这	光	的	他的	闪光	褪色	,	去	出去	,	作为	这	重力	成为	稳定	,

随着重力趋于稳定，他闪光灯的光芒逐渐减弱，最终消失。

[ðen] [flæʃt] [ɒn] [ə'gen] [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['ʃuːtə(r)] [edʒd] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
then flashed on again the moment the trouble shooter edged from beneath the
然后 闪光灯 在 再次 这 片刻 这 麻烦 射击游戏 边缘 从 下面 这
['grævəti]['rəʊtə(r)] .
gravity rotor .
重力 转子 .

就在故障排除人员从重力转子下方靠近的那一刻，它又闪了起来。

[dʒiːn]['pɑːmə(r)] [gɑːspt] , [ænd; ənd] ['sləʊli] ['kʌlə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] .
Jean Palmer gasped , and slowly color came back to her white face .
让 帕尔默 倒吸一口气 , 和 缓慢地 颜色 来了 后退 到 她 白色的 脸 .

珍·帕尔默倒吸了一口气，苍白的脸上慢慢恢复了血色。

[dɒn] ['dentən] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][hɪm'self] , [strəʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] , [slʌmpt]
Don Denton nodded to himself , strode back to the pilot's seat , slumped
大学教师 丹顿 点头 到 他自己 , 大步走 后退 到 这 飞行员的 座位 , 瘫倒
['indələntli] ['ɪntuː][ɪts] ['pædɪd] [depθs] .
indolently into its padded depths .
懒散地 进入 它是 带衬垫 深度 .

唐·丹顿点了点头，大步走回驾驶座，懒洋洋地瘫倒在柔软的座椅深处。

[hiː; hi] ['flik] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] , [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɪts] [wɔːl] - [klɪp] .
He flicked the switch on the flashlight , pushed it into its wall - clip .
他 轻弹 这 转变 在 这 手电筒 , 推动 它 进入 它是 墙 - 夹子 .

他打开手电筒的开关，把它插进墙上的夹子里。

" [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [laɪt] [gəʊ][aʊt] ?
" What made the light go out ?
" 什么 制成 这 光 去 出去 ?

“是什么导致灯灭了？”

" [dʒiːn] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] .
" Jean asked curiously .
" 让 问 奇怪的是 .

“珍好奇地问道。”

[dɒn] ['dentən] [ʃrʌg] .
Don Denton shrugged .
大学教师 丹顿 耸了耸肩 .

唐·丹顿耸了耸肩。

" [ðə; ði]['rəʊtə(r)] [kriː'eɪts] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['enədʒi] [ʃiːld] , " [hiː; hi] [sed] ,
" The rotor creates some sort of an energy shield , " he said ,
" 这 转子 创建 一些 种类 的 一个 活力 盾 , " 他 说 ,

他说：“转子会产生某种能量护盾。”

" [ðæt] ['blæŋkɪts] [aʊt] [ɔːl][ɪ'lektrɪk(ə)l] ['enədʒi] .
" that blankets out all electrical energy .
" 那 毯子 出去 全部 电气 活力 .

“这会屏蔽所有电能。”

" [hiː; hi] [geɪzd] [sə'lɪsɪtəsli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] .
" He gazed solicitously at the girl .
" 他 凝视 殷勤 在 这 女孩 .

他关切地凝视着那个女孩。

" [fiːl] ['betə(r)] [naʊ] ?
" Feel better now ?
" 感觉 更好的 现在 ?

现在感觉好些了吗?

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I think so , " she said .
" 我 思考 所以 , " 她 说 .

“我想是的，”她说。

" [ai][dʒʌst][felt][səʊ] [ˈfʌni] — [æz; əz] [ðəʊ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˌem ˈiː][wɒz; wəz][ˈʌpsaɪd] [daʊn] .
" I just felt so funny — as though everything in me was upside down .
" 我 只是 毛毡 所以 有趣的 — 作为 尽管 一切 在 我 曾是 上行 向下 .

“我感觉很奇怪——好像我身体里的一切都颠倒了。”

" [dɒn] [ˈdentən] [grɪnd] .
" Don Denton grinned .
" 大学教师 丹顿 咧嘴一笑 .

唐·丹顿咧嘴一笑。

" [ai] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I know , " he said ,
" 我 知道 , " 他 说 ,

“我知道，”他说。

" [ai] [ˈstɑːtɪd] [ˈspeɪsɪŋ] [wen] [ə; eɪ][mæn][rəʊd][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pænts] ;
" I started spacing when a man rode a ship with the seat of his pants ;
" 我 开始 间距 什么时候 一个 男人 骑 一个 船 和 这 座位 的 他的 裤子 ;

“当看到一个人用裤裆坐船时，我开始走神了；

[aɪv] [biːn] [ˈplenti] [sɪk] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv][ˈgrævəti] .
I've been plenty sick from lack of gravity .
我已经 到过 很多 生病的 从 缺少 的 重力 .

我因为失重而生过很多病。

[hɑː] !
Hah !
哈哈 !

哈哈！

[ðɪs] [njuː] [krɒp][ɒv; əv] [spˈeɪsəz] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [ˈgrævəti][fɔː(r); fə(r)]
this new crop of spacers don't know what it is to live without gravity for
这 新的 庄稼 的 垫片 不 知道 什么 它 是 到 居住 没有 重力 为了
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

这批新来的太空旅行者不知道在失重状态下生活几个月是什么感觉。

[ðen] [faɪnd] [ðeɪ] [kænt] [wɔːk] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [lænd][ɒn][sʌm; səm][ˈplænɪt] — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv]
then find they can't walk the minute they land on some planet — because of
然后 寻找 他们 不能 走 这 分钟 他们 土地 在 一些 行星 — 因为 的
[ˈgrævəti] [pʊl] . "
gravity pull . "
重力 拉 . "

然后他们发现，一旦降落到某个星球上，就无法行走——因为受到引力的影响。

" [juːv] [dʌn] [ðæt] ? " [dʒiːnz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][waɪd] [wɪð] [ˈwʌndə(r)] .
" You've done that ? " Jean's eyes were wide with wonder .
" 你已经 完毕 那 ? " 牛仔裤 眼睛 是 宽的 和 想知道 .

“你做到了？”珍的眼睛里充满了惊奇。

[dɒn] ['dentən] [grɪnd] [self] - ['kɒnʃəsli] .

Don	Denton	grinned	self	-	consciously	.
大学教师	丹顿	咧嘴一笑	自己	-	有意识地	.

唐·丹顿不好意思地笑了笑。

" [wɪ'ðaʊt] ['brægɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [aɪv] [dʒʌst] [ə'baʊt] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [siːn]

"	Without	bragging	,	"	he	said	,	"	I	think	I've	just	about	done	everything	and	seen
"	没有	吹嘘	,	"	他	说	,	"	我	思考	我已经	只是	关于	完毕	一切	和	已见

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

“毫不夸张地说,”他说,“我觉得我已经做过所有事,见过所有事了。”

[ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [wʊd] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] .

There's	very	little	that	would	surprise	me	.
有	非常	小的	那	会	惊喜	我	.

很少有什么事能让我感到惊讶。

" [dʒiːn] [lɑːft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] ['əʊvətəʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪm][rɔː(r)]

"	Jean	laughed	,	and	the	sound	was	a	tinkling	overtone	above	the	dim	roar
"	让	笑了	,	和	这	声音	曾是	一个	叮叮当当	泛音	多于	这	暗淡	吼

[pv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪts] .

of	the	rockets	.
的	这	火箭	.

“让笑了,那笑声像叮叮当当的泛音,盖过了火箭低沉的轰鸣声。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jʊr; jər] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] !

"	You	know	,	"	she	said	,	"	you're	a	rather	remarkable	person	!
"	你	知道	,	"	她	说	,	"	你是	一个	相当	卓越	人	!

“你知道吗,”她说,“你真是个了不起的人!”

" [dɒn] ['dentən] [flʌʃt] , [draɪ] - [wɒʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .

"	Don	Denton	flushed	,	dry	-	washed	his	hands	in	embarrassment	.
"	大学教师	丹顿	酡	,	干燥	-	洗过	他的	双手	在	尴尬	.

唐·丹顿脸红了,尴尬地擦了擦手。

" [ɔː] , " [hiː; hi] [sed] [self] - ['kɒnʃəsli] , " [aɪm][dʒʌst]['duːɪŋ][ə; eɪ][dʒɒb] . "

"	Aw	,	"	he	said	self	-	consciously	,	"	I'm	just	doing	a	job	.	"
"	啊	,	"	他	说	自己	-	有意识地	,	"	我是	只是	正在做	一个	工作	.	"

“哎呀,”他不好意思地说,“我只是在工作而已。”

" [wel] , [ai] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	Well	,	I	like	you	.
"	出色地	,	我	喜欢	你	.

“嗯,我喜欢你。”

" [dɒn] ['dentən] [bɪ'keɪm] ['veri] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði][kəm'pækt]['ɪntɪgreɪtə(r)] , [hɪz; ɪz][hændz] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl]

"	Don	Denton	became	very	busy	with	the	compact	integrator	,	his	hands	suddenly	all
"	大学教师	丹顿	成为	非常	忙碌的	和	这	袖珍的	集成商	,	他的	双手	突然	全部

[θʌmz] .

thumbs	.
拇指	.

“唐·丹顿开始忙于组装小型积分器,他的双手突然都变成了拇指。”

[dʒiːn]['pɑːmə(r)] [liːnd] ['əʊvə(r)] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ]['slendə(r)][hænd] .

Jean	Palmer	leaned	over	,	touched	his	arm	with	a	slender	hand	.
让	帕尔默	倾斜	超过	,	感动	他的	手臂	和	一个	苗条	手	.

珍·帕尔默俯身,用纤细的手碰了碰他的手臂。

" [aɪm][glæd][jʊr; jər][ðə; ði][wʌn] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	glad	you're	the	one	taking	me	to	my	father	,	"	she	said	.
"	我是	高兴的	你是	这	一	采取	我	到	我的	父亲	,	"	她	说	.

“我很高兴是你带我去见我父亲,”她说。

" [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] , [aɪm]['sɜːt(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] . "
" If there is anything wrong , I'm certain you can straighten it out . "
" 如果 那里 是 任何事物 错误的 , 我是 肯定 你 能 拉直 它 出去 . "

"如果出了什么问题，我相信你一定能解决。"

" [aɪl] [traɪ] .
" I'll try .
" 患病的 尝试 .

"我会尽力。

" [dɒn] ['dentən] [met][ðə; ðiː][gɜːrlz] [aɪz] ['skweəli] .
" Don Denton met the girl's eyes squarely .
" 大学教师 丹顿 遇见 这 女孩们 眼睛 完全 .

唐·丹顿直视着女孩的眼睛。

" [naʊ] [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv] [sliːp] [reɪz] ; ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
" Now you'd better take a dose of sleep rays ; after all ,
" 现在 你会 更好的 拿 一个 剂量 的 睡觉 射线 ; 后 全部 ,

"现在你最好接受一次睡眠射线治疗；毕竟，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə'baʊt] ['eɪti] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][lænd] . "
it will be about eighty hours before we land . "
它 将要 是 关于 八十 小时 前 我们 土地 . "

距离我们降落还有大约八十个小时。

" [sliːp] [reɪz] [ɒn][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] ! "
" Sleep rays on a space ship ! "
" 睡觉 射线 在 一个 空间 船 ! "

"太空飞船上的睡眠射线！"

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的！

" [dɒn] ['dentən] [pɔːzd] [wɪð] [wʌn][hænd][ɒn][ə; eɪ][kən'trəʊl] [stʌd] .
" Don Denton paused with one hand on a control stud .
" 大学教师 丹顿 暂停 和 一 手 在 一个 控制 钉子 .

唐·丹顿一只手放在控制杆上，停顿了一下。

" [juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ]['skaʊtə(r)]['ɪz(ə)nt][laɪk][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [krɑːft][ɔː(r)][ə; eɪ] ['freɪtə(r)] .
" You see , a scouter isn't like a pleasure craft or a freighter .
" 你 看 , 一个 侦察兵 不是 喜欢 一个 乐趣 工艺 或者 一个 货轮 .

"你看，侦察船和游艇或货船不一样。"

[naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ðiː][taɪm] [ə'bɔːd] [ɪz] [spent] ['sliːpɪŋ] — [kən'səːvz] [fuːd] [ænd; ənd]['ɒksɪdʒən] .
Nine - tenths of the time aboard is spent sleeping — conserves food and oxygen .
九 - 十分之一 的 这 时间 船上 是 花费 睡眠 — 保护 食物 和 氧 .
"
"
"

船上十分之九的时间都在睡觉——这样可以节省食物和氧气。

" [ɔːl] [raɪt] , [dɒn] , " [dʒiːn] [sed] , [rɪ'lækst] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ðiː] ['kʊʃnz] .
" All right , Don , " Jean said , relaxed comfortably in the cushions .
" 全部 正确的 , 大学教师 , " 让 说 , 轻松 舒适地 在 这 靠垫 .

"好的，唐，"吉恩说着，舒服地靠在了垫子上。

[dɒn] ['dentən] [prest] [ðə; ðiː][stʌd] ,
Don Denton pressed the stud ,
大学教师 丹顿 按下 这 钉子 ,

唐·丹顿按下了螺柱，

[saɪd] ['diːpli] [æz; əz][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [reɪ] [kəʊnd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] [bʌlb] [ænd; ənd]

sighed	deeply	as	the	purple	ray	coned	down	from	the	overhead	bulb	and
叹了口气	深	作为	这	紫色的	射线	锥形	向下	从	这	开销	电灯泡	和

[beɪðd] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ɪts]['nɪmbəs] .

bathed	the	girl	in	its	nimbus	.
洗澡	这	女孩	在	它是	雨云	.

一道紫色光束从头顶的灯泡中倾泻而下，将女孩笼罩在光晕之中，他深深地叹了口气。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ðə; ði][gɜːrlz] [ɑːmz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

He	straightened	the	girl's	arms	a	trifle	,
他	拉直	这	女孩们	武器	一个	琐事	,

他稍微扶正了女孩的胳膊，

['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə] [pə'mɪt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [reɪz] ,

careful	not	to	permit	his	head	to	be	touched	by	the	rays	,
小心	不是	到	允许	他的	头	到	是	感动	经过	这	射线	,

小心别让他的头被阳光照射到。

[ðen] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪntɪgreɪtə(r)] .

then	swung	back	to	the	integrator	.
然后	摇摆	后退	到	这	集成商	.

然后又回到积分器那边。

[dʒiːn] [slept] ['piːsfəli] , [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] ['skɪdɪŋ] [ə; eɪ]['dɪmp(ə)l]['ɪntuː] [saɪt] ,

Jean	slept	peacefully	,	a	slight	smile	skidding	a	dimple	into	sight	,
让	睡着了	和平地	,	一个	轻微	微笑	集材	一个	酒窝	进入	视线	,

珍睡得很安稳，嘴角微微上扬，露出一个浅浅的酒窝。

[ðə; ði] [kɜːrvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [brests] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['rɪðəm] .

the	curves	of	her	breasts	rising	and	falling	in	a	gentle	rhythm	.
这	曲线	的	她	乳房	上升	和	坠落	在	一个	温和的	韵律	.

她胸部的曲线随着节奏轻柔地起伏。

[dɒn] ['dentən] [ʃrʌg] , [bent] [ə'gen] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɪntɪgreɪtə(r)] .

Don	Denton	shrugged	,	bent	again	over	the	integrator	.
大学教师	丹顿	耸了耸肩	,	弯曲	再次	超过	这	集成商	.

唐·丹顿耸了耸肩，再次弯腰查看积分器。

[hiː; hi][set] [ʌp][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][dɪ'zaɪəd] , [prest] [kiːz] , [glɑːns, glæns] ['æbsəntli] [æt; ət]

He	set	up	the	combination	he	desired	,	pressed	keys	,	glanced	absently	at
他	放	向上	这	组合	他	想要的	,	按下	钥匙	,	瞥了一眼	心不在焉地	在

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

the	answer	.
这	回答	.

他设置好想要的组合，按下按键，漫不经心地瞥了一眼答案。

['nɒdɪŋ] , [hiː; hi][set][ðə; ði] [kɔːs] [ɒn][ðə; ði]['rəʊbɒt] - ['paɪlət] , [saɪd] ['gʌstɪli] ,

Nodding	,	he	set	the	course	on	the	robot	-	pilot	,	sighed	gustily	,
点头	,	他	放	这	课程	在	这	机器人	-	飞行员	,	叹了口气	阵风	,

他点点头，设定好机器人驾驶员的航向，长长地叹了口气。

[sæŋk] ['taɪədli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevi] ['kʊʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] .

sank	tiredly	into	the	heavy	cushions	of	his	seat	.
沉没	疲惫地	进入	这	重的	靠垫	的	他的	座位	.

他疲惫地瘫倒在厚重的座椅垫上。

[hiː; hi][sæt]['kwaɪətli][fɔː(r); fə(r)] ['moments] , [ðə; ði][smaɪl] ['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	sat	quietly	for	moments	,	the	smile	going	from	his	eyes	,
他	卫星	悄悄	为了	时刻	,	这	微笑	去	从	他的	眼睛	,

他静静地坐了一会儿，眼中的笑容消失了。

[ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] ['θɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['məʊbaɪl] [maʊθ] .

a	slight	frown	thinning	his	mobile	mouth	.
一个	轻微	皱眉	稀疏	他的	移动的	嘴	.

他微微皱眉，嘴唇微微张开。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['wʌrid] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] .

He	was	more	worried	than	he	would	have	admitted	.
他	曾是	更多的	担心	比	他	会	有	承认	.

他其实比他承认的要担心得多。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːŋkə] ['ʃɪpmənts]

For	this	was	the	first	time	in	eighteen	months	that	the	Lanka	shipments
为了	这	曾是	这	第一的	时间	在	十八	几个月	那	这	兰卡	货物

[hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [θruː] [ɒn] ['ʃedjuːl] [frɒm; frəm] ['viːnəs] .

had	not	come	through	on	schedule	from	Venus	.
有	不是	来	通过	在	日程	从	金星	.

这是十八个月以来，兰卡的货物第一次没有按时从金星运抵。

[ðə; ði] [fɜːn] - [laɪk] ['lɑːŋkə][plɑːnts][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ɪn'kælkjələbl] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] [wɜːld]

The	fern	-	like	Lanka	plants	were	of	incalculable	value	to	the	inhabited	worlds
这	蕨类	-	喜欢	兰卡	植物	是	的	不可估量	价值	到	这	有人居住的	世界

,

,

,

兰卡岛上那些形似蕨类的植物对人类居住的世界具有不可估量的价值。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔɪl] ['rendəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][plɑːnts][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['pɜːfɪkt] [kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]

for	the	oil	rendered	from	the	plants	was	the	only	perfect	cure	for
为了	这	油	渲染	从	这	植物	曾是	这	仅有的	完美的	治愈	为了

['kænsə(r)][ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)] [dɪ'ziːzɪz] .

cancer	and	numerous	other	diseases	.
癌症	和	很多的	其他	疾病	.

因为从植物中提取的油是治疗癌症和许多其他疾病的唯一完美疗法。

[ɪts] ['kjʊərətɪv] [p'aʊəz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ˌæksɪ'dentəli] [baɪ] [tuː] [rekt] [sp'eɪsəz] [ɒn] ['viːnəs]

Its	curative	powers	had	been	discovered	accidentally	by	two	wrecked	spacers	on	Venus
它是	治疗	权力	有	到过	发现	偶然	经过	二	损毁	垫片	在	金星

[θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sp'eɪsəz] [hæd; həd] [biːn] [kjʊəd] [ɒv; əv] [speɪs] -

three	years	before	when	one	of	the	spacers	had	been	cured	of	space	-
三	年	前	什么时候	一	的	这	垫片	有	到过	治愈	的	空间	-

[tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs][baɪ][æn; ən] [ɪn'fɔːst] ['daɪət][ɒv; əv] [kʊkt] [plɑːnts][ænd; ənd][vi'nju:siən] [fɪʃ] .

tuberculosis	by	an	enforced	diet	of	cooked	plants	and	Venusian	fish	.
结核	经过	一个	强制执行	饮食	的	煮熟	植物	和	金星	鱼	.

三年前，两名在金星上遭遇事故的宇航员偶然发现了它的疗效。当时，其中一名宇航员因被迫食用煮熟的植物和金星鱼而治愈了太空肺结核。

[dɒn] ['dentən] [rɪ'membəd] [ðə; ði][ˌregju'lærəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃɪpmənts] [hæd; həd] [biːn] ['kʌmɪŋ]

Don	Denton	remembered	the	regularity	with	which	the	shipments	had	been	coming
大学教师	丹顿	记得	这	规律性	和	哪个	这	货物	有	到过	未来

[θruː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌri] [ðə; ði] [hed] ['ɒfɪs] [hæd; həd][felt] [wen] [ðə; ði][ɔɪl][hæd; həd] [feɪld]

through	and	the	worry	the	head	office	had	felt	when	the	oil	had	failed
通过	和	这	担心	这	头	办公室	有	毛毡	什么时候	这	油	有	失败的

[tuː; tə] [ə'raɪv] [ɒn] [taɪm] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] .

to	arrive	on	time	two	months	before	.
到	到达	在	时间	二	几个月	前	.

唐·丹顿还记得货物运输一直以来都很规律，以及两个月前石油未能按时到货时总部所感受到的担忧。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [kɔ:ld] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ][lɑ:st] [rɪ'zɔ:t] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [nju:] [ðə; ði]['plænɪt]

He	had	been	called	in	as	a	last	resort	,	because	he	knew	the	planet
他	有	到过	称为	在	作为	一个	最后的	采取	,	因为	他	知道	这	行星

[frɒm; frəm][pɑ:st] [ɪk'spɪərɪəns] ,

from	past	experience	,
从	过去的	经验	,

他被请来是迫不得已的，因为他凭借过去的经验了解这颗星球。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ['ʃu:tə(r)] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [gɒt] [rɪ'zʌlts]

and	because	of	his	reputation	as	a	trouble	shooter	who	always	got	results
和	因为	的	他的	名声	作为	一个	麻烦	射击游戏	WHO	总是	得到	结果

.

:

.

因为他以解决问题的能力著称，总能找到解决办法。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wʌrid] [naʊ] .

He	was	worried	now	.
他	曾是	担心	现在	.

他现在很担心。

[fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ə'ʃuərənsiz] [tu:; tə][dʒi:n]['pɑ:mə(r)] , [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]

For	despite	his	assurances	to	Jean	Palmer	,	he	knew	that	there	were
为了	尽管	他的	保证	到	让	帕尔默	,	他	知道	那	那里	是

['deɪndʒəz][ɒn]['vi:nəs] .

dangers	on	Venus	.
危险	在	金星	.

尽管他向吉恩·帕尔默保证过，但他心里清楚金星上有危险。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ɪts] ['əʊʃnz] , [greɪt] , [faʊl] , ['naɪtmeərɪʃ] ['kri:tʃəz] [lɪvd; 'laɪvd] ['slʌgɪʃ]

In	the	depths	of	its	oceans	,	great	,	foul	,	nightmarish	creatures	lived	sluggish
在	这	深度	的	它是	海洋	,	伟大的	,	犯规	,	噩梦般的	生物	居住地	迟缓

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

在它深海的深处，巨大、丑陋、可怕的生物过着迟缓的生活。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm]['æksɪdənt][ʃʊd; ʃəd] [raʊz] [ðem; ðəm][tu:; tə]['ækʃ(ə)n] ,

and	if	some	accident	should	rouse	them	to	action	,
和	如果	一些	事故	应该	唤醒	他们	到	行动	,

如果某些意外事件促使他们采取行动，

[ðeɪ] [maɪt] [wel] [waɪp] [aʊt][æn; ən][ɪn'taɪə(r)][kæmp][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] .

they	might	well	wipe	out	an	entire	camp	in	a	few	moments	.
他们	可能	出色地	擦拭	出去	一个	全部的	营	在	一个	很少	时刻	.

他们很可能在短时间内就将整个营地夷为平地。

[ðen] [ə'gen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði][ɔɪl] ,

Then	again	,	because	of	the	incredible	value	of	the	oil	,
然后	再次	,	因为	的	这	极好的	价值	的	这	油	,

然而，由于石油的巨大价值，

[speɪs] ['paɪrəts] [maɪt] [hæv; həv] [ɹ'eɪdɪd] [ðə; ði] [beɪs] [kæmp] , ['mə:də] [ðə; ði] [men] ,

space	pirates	might	have	raided	the	base	camp	,	murdered	the	men	,
空间	海盗	可能	有	突袭	这	根据	营	,	被谋杀	这	男人	,

太空海盗可能袭击了基地营地，杀害了里面的人。

[ðen] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ðə; ði][ɔɪl] [ɔ:l'redi] ['rendəd] .

then	escaped	with	the	oil	already	rendered	.
然后	逃脱	和	这	油	已经	渲染	.

然后带着已经提炼出来的油逃走了。

" [dæm] !
" **Damn** **!**
" 该死 !

“该死!

" [dɒn] ['dentən] [sed] ['θɔ:tfəli] .
" **Don** **Denton** **said** **thoughtfully** **.**
" 大学教师 丹顿 说 深思熟虑 .

唐·丹顿若有所思地说。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [gɜ:l] , [smaɪld] ['slaɪtli] .
He **glanced** **at** **the** **sleeping** **girl** **,** **smiled** **slightly** **.**
他 瞥了一眼 在 这 睡眠 女孩 , 微笑 轻微地 .

他瞥了一眼熟睡的女孩，微微一笑。

[hi:; hi][felt][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [prə'tektɪv] ['ɪnstɪŋkt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ðæt][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ðeə(r)]
He **felt** **a** **sudden** **protective** **instinct** **in** **his** **heart** **that** **had** **never** **been** **there**
他 毛毡 一个 突然 保护的 本能 在 他的 心 那 有 绝不 到过 那里
[bɪ'fɔ:(r)] ,
before **,**
前 ,

他心中突然涌起一股从未有过的保护欲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [ʌn'kɒnʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [disə'pɔintmənt]
and **his** **hands** **clenched** **unconsciously** **at** **the** **thought** **of** **what** **disappointments**
和 他的 双手 紧握 不知不觉 在 这 想法 的 什么 失望
[ænd; ənd] ['hɑ:teikiz] [mait] [laɪ] [ə'hed] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
and **heartaches** **might** **lie** **ahead** **for** **her** **.**
和 心痛 可能 说谎 前方 为了 她 .

想到她未来可能会遭遇的失望和心痛，他的双手不由自主地攥紧了拳头。

[hi:; hi] [ʃrʌg] [ðen] , [grɪnd] ['raɪli] ['ɪntu:] [speɪs] .
He **shrugged** **then** **,** **grinned** **wryly** **into** **space** **.**
他 耸了耸肩 然后 , 咧嘴一笑 略带讽刺地 进入 空间 .

他耸了耸肩，对着空气露出了一个意味深长的笑容。

[wel] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də] [naʊ] [bʌt; bət][weɪt] .
Well **,** **there** **was** **nothing** **he** **could** **do** **now** **but** **wait** **.**
出色地 , 那里 曾是 没有什么 他 可以 做 现在 但 等待 .

现在他除了等待别无他法。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɒn] ['vi:nəs] ,
If **there** **was** **some** **sort** **of** **trouble** **on** **Venus** **,**
如果 那里 曾是 一些 种类 的 麻烦 在 金星 ,

如果金星上出现了某种问题，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [ðen] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][kəʊp] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ;
he **would** **have** **enough** **trouble** **then** **in** **trying** **to** **cope** **with** **it** **;**
他 会 有 足够的 麻烦 然后 在 尝试 到 应付 和 它 ;

那时他光是应对这件事就已经够麻烦的了;

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sens] [ɪn] ['wʌrɪɪŋ] [hɪm'self] [stɪf] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
there **was** **no** **sense** **in** **worrying** **himself** **stiff** **about** **it** **now** **.**
那里 曾是 不 感觉 在 令人担忧 他自己 僵硬的 关于 它 现在 .

现在再为此忧心忡忡也没用了。

[id] [nəʊ] [su:n] [ɪ'nʌf] .
He'd **know** **soon** **enough** **.**
他会 知道 很快 足够的 .

他很快就会知道了。

[hiː; hi] [klɪkt] [ɒn][ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈmekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sliːp] [reɪ] ,

He	clicked	on	the	automatic	mechanism	of	the	sleep	ray	,
他	点击	在	这	自动的	机制	的	这	睡觉	射线	,

他启动了睡眠射线自动装置。

[ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː] [ˈdriːmləs] [ˈslʌmbə(r)][æz; əz][ðə; ði][ˈpɜːp(ə)l] [reɪz] [ɪˈreɪzd] [ɔːl] [ˈkɒnʃəs] [θɔːt]

drifted	into	dreamless	slumber	as	the	purple	rays	erased	all	conscious	thought
漂移	进入	无梦	睡眠	作为	这	紫色的	射线	已擦除	全部	有意识的	想法

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

from	his	mind	.
从	他的	头脑	.

紫色的光芒抹去了他脑海中所有的意识，他渐渐进入了无梦的睡眠。

[ˌaɪ ˈaɪ]

II
二

二

[ˈviːnəs] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [griːn] [ˈplænɪt] ; [ˌaɪ ˈtiː] [luːm] [əˈhed] [laɪk][sʌm; səm] [ˈwʊli] [bɔːl]

Venus	was	no	longer	a	green	planet	;	it	loomed	ahead	like	some	woolly	ball
金星	曾是	不	更长	一个	绿色的	行星	;	它	迫近	前方	喜欢	一些	毛茸茸的	球

[ˈspɪnɪŋ] [ɪn] [speɪs] .

spinning	in	space	.
旋转	在	空间	.

金星不再是绿色的星球；它像一个在太空中旋转的毛球一样耸立在前方。

[ðə; ði] [ˈkɒmɪt] [ˈsɜːkld] [ˌaɪ ˈtiː][ˈweərəli] ,

The	Comet	circled	it	warily	,
这	彗星	圈起来	它	谨慎地	,

彗星警惕地绕着它转了一圈。

[dɒn] [ˈdɛntənz] [ˈfɪŋgəz] [ˈrestɪŋ] [ˈlaɪtli] [ɒn][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [stʌdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ˈpæn(ə)l] ,

Don	Denton's	fingers	resting	lightly	on	the	control	studs	of	the	instrument	panel	,
大学教师	丹顿的	手指	休息	轻轻	在	这	控制	螺柱	的	这	乐器	控制板	,

唐·丹顿的手指轻轻地放在仪表盘的控制旋钮上，

[hɪz; ɪz][lɪps] [pɜːst] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz][hiː; hi][drəʊv][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈkləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] .

his	lips	pursed	a	bit	as	he	drove	the	ship	closer	to	the	clouds	.
他的	嘴唇	攥紧	一个	少量	作为	他	驾驶	这	船	更近	到	这	云	.

他驾驶着飞船向云层靠近时，嘴唇微微抿了一下。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [biː; bi] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)][wiː; wi][lænd] ,

"	It	will	probably	be	several	hours	before	we	land	,
"	它	将要	大概	是	一些	小时	前	我们	土地	,

“可能还要几个小时才能降落，”

" [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][waɪd] - [aɪd] [dʒiːn][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

"	he	explained	to	the	wide	-	eyed	Jean	at	his	side	,
"	他	解释	到	这	宽的	-	眼睛	让	在	他的	边	,

“他向身旁睁大眼睛的琼解释道，”

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['lɑːŋkə][kæmp][ɪn] [ðæt] [suːp] [daʊn] [ðeə(r)][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ][dʒɒb][ɪn][ɪt'self] ,

"	Trying	to	find	the	Lanka	camp	in	that	soup	down	there	is	quite	a	job	in	itself	,
"	尝试	到	寻找	这	兰卡	营	在	那	汤	向下	那里	是	相当	一个	工作	在	本身	,

“在那片泥泞中找到兰卡营地本身就是一项艰巨的任务。”

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][aɪ][get][ðə; ði] [ˈkɒmɪt] [θruː] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz][ɒv; əv][klaʊd][bæŋks] .

even	after	I	get	the	Comet	through	fifteen	miles	of	cloud	banks	.
甚至	后	我	得到	这	彗星	通过	十五	英里	的	云	银行	.

即使我驾驶彗星穿过了十五英里的云层。

" [dʒiːn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [peɪl] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]
" Jean was a trifle pale , but there was a spark of confidence in
" 让 曾是 一个 琐事 苍白 , 但 那里 曾是 一个 火花 的 信心 在
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

"吉恩脸色略显苍白，但她的眼神中却闪过一丝自信。"

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] ,
" I think , " she said quietly ,
" 我 思考 , " 她 说 悄悄 ,

"我想，"她轻声说道。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][felt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][juː; jʊ]['lændɪd][hɪə(r)] .
" I feel like you must have felt the first time you landed here .
" 我 感觉 喜欢 你 必须 有 毛毡 这 第一的 时间 你 登陆 这里 .

"我感觉你第一次来到这里时一定也有同样的感受。"

" [dɒn] ['dentən] [smaɪld] .
" Don Denton smiled .
" 大学教师 丹顿 微笑 .

唐·丹顿笑了。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['fiːlɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" There's no feeling like it , " he admitted .
" 有 不 感觉 喜欢 它 , " 他 承认 .

"这种感觉无与伦比，"他承认道。

" [aɪ][felt][ˌaɪ 'tiː][fɜːst][ɒn][ðə; ði] ['ɜːrθs] [muːn] ,
" I felt it first on the Earth's Moon ,
" 我 毛毡 它 第一的 在 这 地球的 月亮 ,

"我最先在地球的卫星——月球上感受到了它。"

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðen] [ðæt] [aɪ'd]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː][sʌm; səm] [ruː'tiːn]
and I knew then that I'd never be able to settle down into some routine
和 我 知道 然后 那 ID 绝不 是 有能力的 到 定居 向下 进入 一些 常规
[dʒɒb] .
job .
工作 .

我当时就知道，我永远不可能安定下来，从事一份循规蹈矩的工作。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪl] [end][maɪ][laɪf] [stɪl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [θrɪl] ,
I suppose I'll end my life still feeling that thrill ,
我 认为 患病的 结尾 我的 生活 仍然 感觉 那 刺激 ,

我想我会带着这种兴奋感结束我的生命。

[stɪl] [siːkɪŋ] [aʊt] ['hɪd(ə)n] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
still seeking out hidden places in the universe .
仍然 寻求 出去 隐 地方 在 这 宇宙 .

仍在宇宙中寻找隐秘之地。

" [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ]['faɪərɪŋ] [stʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmɪt] [flæʃt] [daʊn] [tə'wɔːd] ['viːnəs] .
" He pressed a firing stud , and the Comet flashed down toward Venus .
" 他 按下 一个 射击 钉子 , 和 这 彗星 闪光灯 向下 朝向 金星 .

他按下发射按钮，彗星便朝着金星划过天际。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['muːvmənt] ,
For the first time , there was a sense of movement ,
为了 这 第一的 时间 , 那里 曾是 一个 感觉 的 移动 ,

第一次，我感觉到了运动的气息。

[æz; əz][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [klaʊdz] [rʌʃt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

as	the	spinning	clouds	rushed	to	meet	the	ship	.
作为	这	旋转	云	匆忙	到	见面	这	船	.

旋转的云朵向着船只疾驰而来。

['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] ['relətɪv] [tuː; tə][kəm'peə(r)][ðeə(r)] [spiːd] [wɪð] ,

Always	before	,	with	nothing	relative	to	compare	their	speed	with	,
总是	前	,	和	没有什么	相对的	到	比较	他们的	速度	和	,

一直以来，由于没有任何参照物可以用来比较他们的速度，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ɪn'ɜːʃə] - [fiːld] [sent] [ɔːl] ['mɒlɪkjuːlz] [ɒv; əv] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['kɒntents] [ə'hed]

and	because	the	inertia	-	field	sent	all	molecules	of	ship	and	contents	ahead
和	因为	这	惯性	-	场地	发送	全部	分子	的	船	和	内容	前方

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] ,

at	the	same	rate	of	speed	,
在	这	相同的	速度	的	速度	,

因为惯性场使船上及其货物的所有分子以相同的速度向前运动，

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][rest][ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [speɪs] .

there	had	been	the	sensation	of	staying	at	rest	in	the	blackness	of	space	.
那里	有	到过	这	感觉	的	入住	在	休息	在	这	黑	的	空间	.

曾有过一种在漆黑的太空中保持静止的感觉。

[naʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['breθteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

Now	,	there	was	something	breathtaking	in	the	way	that	the	ship	seemed	to	be
现在	,	那里	曾是	某物	惊险	在	这	方式	那	这	船	似乎	到	是

['drɒpɪŋ] .

dropping	.
下降	.

现在，这艘船似乎正在下沉，这景象令人心惊胆战。

[ðen] [ðə; ði][fɜːst]['tendrəlz][ɒv; əv][klaʊd] [wɪpt] ['leɪzɪli][ə'baʊt][ðə; ði] ['kɒmɪt] .

Then	the	first	tendrils	of	cloud	whipped	lazily	about	the	Comet	.
然后	这	第一的	卷须	的	云	鞭打	懒洋洋	关于	这	彗星	.

然后，第一缕云丝懒洋洋地围绕着彗星飘动。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [θrʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪts] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['haɪə(r)] [krə'ʃendəʊ] ,

There	was	the	thrum	of	the	rockets	rising	to	a	higher	crescendo	,
那里	曾是	这	嗡嗡声	的	这	火箭	上升	到	一个	更高	渐强	,

火箭发射的轰鸣声越来越高，越来越响亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːs] [skriːnz] - [liːpt] ['haɪə(r)][tuː; tə]['kɒmbæt][ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	force	screen's	voltemeter	leaped	higher	to	combat	the	friction	of	the
和	这	力量	屏幕的	-	跳跃	更高	到	战斗	这	摩擦	的	这

['tenjuəs] [eə(r)] .

tenuous	air	.
脆弱的	空气	.

为了对抗稀薄空气的摩擦，力场的电压表指针猛地跳高。

[ə'nʌðə(r)] ['sekənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['kɒtənɪ] [bæts] [ɒv; əv] [klaʊd] [prest] [wɪð] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːs]

Another	second	,	and	the	great	cottony	batts	of	cloud	pressed	with	invisible	force
其他	第二	,	和	这	伟大的	棉絮状的	球棒	的	云	按下	和	无形的	力量

[ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪp] .

against	the	ship	.
反对	这	船	.

又过了一秒钟，巨大的棉絮状云团以无形的力量压向了船身。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [greɪ] ['dɑːknəs] [ˌaʊt'saɪd] ,

And	then	there	was	only	a	grey	darkness	outside	,
和	然后	那里	曾是	仅有的	一个	灰色的	黑暗	外部	,

外面只剩下灰蒙蒙的黑暗。

[ɔːl] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] ['nʌlɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][klaʊdz] .

all	light	from	the	sun	nullified	by	the	thicknesses	of	clouds	.
全部	光	从	这	太阳	无效	经过	这	厚度	的	云	.

厚厚的云层完全阻挡了阳光。

[dɒn] ['dentən] ['drɪftɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ləʊə(r)] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl] [stʌdz] ,

Don	Denton	drifted	the	ship	lower	,	his	fingers	flying	over	the	control	studs	,
大学教师	丹顿	漂移	这	船	降低	,	他的	手指	飞行	超过	这	控制	螺柱	,

唐·丹顿操控着飞船降低高度，手指飞快地在控制杆上滑动。

['hændlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [weɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɔːsmən] [kən'trəʊlz][hɪz; ɪz] [maʊnt] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ]

handling	the	ship's	weight	as	a	horseman	controls	his	mount	by	a	light	touch
处理	这	船的	重量	作为	一个	骑手	控制	他的	山	经过	一个	光	触碰

[ɒv; əv][ðə; ði][reɪnz] .

of	the	reins	.
的	这	缰绳	.

驾驭这艘船的重量，就像骑手轻轻拉住缰绳控制坐骑一样。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['ment(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][taɪm] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] .

There	seemed	to	be	no	mental	passage	of	time	while	the	ship	was	sinking	.
那里	似乎	到	是	不	精神的	通道	的	时间	尽管	这	船	曾是	下沉	.

在船沉没的过程中，似乎时间并没有流逝。

['moməntz] [fləʊd] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Moments	flowed	into	each	other	,
瞬间	流动	进入	每个	其他	,

时光荏苒，一刻接着一刻。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ðə; ði][klaʊdz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['presɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tenjuəs] [streŋθ] [æt; ət]

and	always	the	clouds	seemed	to	be	pressing	with	a	tenuous	strength	at
和	总是	这	云	似乎	到	是	紧迫	和	一个	脆弱的	力量	在

[ðə; ði] ['kwɔːtsaɪt] [pɔːts] .

the	quartzite	ports	.
这	石英岩	端口	.

云层似乎总是以微弱的力量压迫着石英岩的港湾。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

Then	they	were	through	the	clouds	,
然后	他们	是	通过	这	云	,

然后他们穿过了云层，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [tɒst] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [wɪð] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk]

and	a	thousand	feet	below	the	ocean	tossed	and	tumbled	with	a	majestic
和	一个	千	脚	以下	这	海洋	抛掷	和	翻滚	和	一个	雄伟

['saɪləns] [ðæt] [wɒz; wəz] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] .

silence	that	was	thrilling	and	menacing	.
沉默	那	曾是	惊险	和	威胁	.

在千尺深的海底，波涛汹涌，寂静无声，令人既兴奋又害怕。

[dɒn] ['dɛntənz] [breθ] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,

Don	Denton's	breath	escaped	with	a	tiny	sigh	of	relief	,
大学教师	丹顿的	气息	逃脱	和	一个	微小的	叹	的	宽慰	,

唐·丹顿轻轻地舒了一口气，如释重负。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] , [ðen] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	his	eyes	flashed	to	the	girl's	face	,	then	back	again	to	the	window	.
和	他的	眼睛	闪光灯	到	这	女孩们	脸	,	然后	后退	再次	到	这	窗户	.

他的目光先是瞥了一眼女孩的脸，然后又移回了窗外。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][kləʊz]['skruːtəni][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm]['djʊərɪŋ] [ðəʊz]

He	was	conscious	of	the	close	scrutiny	she	had	given	him	during	those
他	曾是	有意识的	的	这	关闭	审查	她	有	给定	他	期间	那些

[tens] ['momənts] ,

tense	moments	,
紧张	时刻	,

他意识到在那些紧张的时刻，她一直在密切地关注着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wˈʌndəd] , [ɪˈreləvəntli] , [ɪf] [hiː; hi] ['meʒəd] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['stændədz] .

and	he	wondered	,	irrelevantly	,	if	he	measured	up	to	her	standards	.
和	他	想知道	,	无关紧要	,	如果	他	测量	向上	到	她	标准	.

他不由自主地想，自己是否达到了她的标准。

" [wɛrz] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] .

"	Where's	all	of	the	light	coming	from	?	"	she	asked	curiously	.
"	在哪里?	全部	的	这	光	未来	从	?	"	她	问	奇怪的是	.

“这些光是从哪里来的？”她好奇地问。

" [frɒm; frəm][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɪnɪt] ['ænɪm(ə)l][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['əʊʃnz] .

"	From	some	sort	of	minute	animal	life	in	the	oceans	.
"	从	一些	种类	的	分钟	动物	生活	在	这	海洋	.

“源自海洋中某种微小的动物生命。”

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][səʊ] [fɪld] [wɪð] ['taɪni] [wɜːm] - [laɪk] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ]

The	water	is	so	filled	with	tiny	worm	-	like	forms	of	life	that	I	doubt	if	you
这	水	是	所以	已填	和	微小的	蠕虫	-	喜欢	表格	的	生活	那	我	怀疑	如果	你

[kʊd; kəd][faɪnd][wʌn] ['kʌpfʊl] [ɒv; əv][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] ['eniweə(r)] .

could	find	one	cupful	of	clear	water	anywhere	.
可以	寻找	一	一杯	的	清除	水	任何地方	.

水中充满了细小的蠕虫状生物，我怀疑你是否能在任何地方找到一杯清澈的水。

[ðeɪ] [gləʊ] [laɪk] ['faɪrˌflaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] ['dʒenəˌreɪtɪd][ɪz] [rɪ'flektɪd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ]

They	glow	like	fireflies	,	and	the	light	generated	is	reflected	back	from	the	low
他们	辉光	喜欢	萤火虫	,	和	这	光	生成的	是	反映	后退	从	这	低的

[klaʊdz] .

clouds	.
云	.

它们像萤火虫一样闪闪发光，产生的光线从低云层反射回来。

" [dɒn] ['dentən] [grɪnd] .

"	Don	Denton	grinned	.
"	大学教师	丹顿	咧嘴一笑	.

唐·丹顿咧嘴一笑。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] ['viːnəs][ðə; ði] - [lait] [bʌlb] ['plænɪt] - ! "

"	I	used	to	call	Venus	the	'	Light	bulb	planet	'	!	"
"	我	用过的	到	称呼	金星	这	-	光	电灯泡	行星	-	!	"

我以前称金星为“灯泡星球”！

" [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] !

"	It's	beautiful	!
"	它是	美丽的	!

“很美丽！

" [dʒiːn] [briːðd] [ɪn]['ræptʃə(r)] .

"	Jean	breathed	in	rapture	.
"	让	呼吸	在	狂喜	.

让欣喜若狂地吸了一口气。

[dɒn] ['dentən] [nˈɒdɪd] , [swʌŋ] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [dəˈrektli] [nɔːθ] .

Don	Denton	nodded	,	swung	the	Comet	directly	North	.
大学教师	丹顿	点头	,	摇摆	这	彗星	直接地	北	.

唐·丹顿点了点头，将彗星号直接转向北方。

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] , [waɪt] - [kæpt] [wɒʃ] [ɒv; əv] ['sɪlvəri]

Beneath	**them**	**,**	**the**	**ocean**	**was**	**a**	**shifting**	**,**	**white**	**-**	**capped**	**wash**	**of**	**silvery**
下面	他们	,	这	海洋	曾是	一个	转变	,	白色的	-	封顶	洗	的	银色

[laɪt] , ['gliːmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌfɒsfə'resnt] [ʃiːn] ,

light	**,**	**gleaming**	**with**	**a**	**phosphorescent**	**sheen**	**,**
光	,	闪闪发光	和	一个	磷光	光泽	,

在他们脚下，大海宛如一片变幻莫测、泛着银光的白色浪花，闪烁着磷光。

[ɪts] ['tɜːbjələns] [ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [kə'laɪdəskəʊp] [ɒv; əv] ['ʃætəd] [k'ʌləz] .

its	**turbulence**	**a**	**shifting**	**kaleidoscope**	**of**	**shattered**	**colors**	**.**
它是	湍流	一个	转变	万花筒	的	破碎	颜色	.

它的湍流如同破碎色彩变幻莫测的万花筒。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['brəʊkən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skeɪli] , [blʌnt] ['sʌmθɪŋ] [dɑːtɪd]

And	**then**	**the**	**water**	**was**	**broken**	**,**	**and**	**a**	**scaly**	**,**	**blunt**	**something**	**darted**
和	然后	这	水	曾是	破碎的	,	和	一个	鳞片状的	,	钝	某物	飞镖

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

out	**of**	**the**	**water**	**,**
出去	的	这	水	,

然后水面被打破，一个长着鳞片、身体钝钝的东西从水中窜了出来。

[fel] ['kræʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] [laɪt] .

fell	**crashing**	**in**	**a**	**spray**	**of**	**light**	**.**
跌倒	崩溃	在	一个	喷	的	光	.

在一道道光芒中坠落，发出轰隆声。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

"	**What**	**was**	**that**	**?**
"	什么	曾是	那	?

那是什么?

" [dʒiːn] ['wɪspəd] .

"	**Jean**	**whispered**	**.**
"	让	低声说道	.

"珍低声说道。"

[dɒn] ['dentən] [sw'ɒləʊd] ['hevɪli] .

Don	**Denton**	**swallowed**	**heavily**	**.**
大学教师	丹顿	吞咽	重度	.

唐·丹顿重重地咽了口唾沫。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**he**	**said**	**slowly**	**.**
"	我	不	知道	,	"	他	说	缓慢地	.

"我不知道,"他缓缓说道。

" ['prɒbəbli] [sʌm; səm] [diːp] [siː] ['mɒnstə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['fʊli] [θriː]

"	**Probably**	**some**	**deep**	**sea**	**monster**	**;**	**and**	**he**	**must**	**have**	**been**	**fully**	**three**
"	大概	一些	深的	海	怪物	;	和	他	必须	有	到过	完全	三

['hʌndrəd] [fiːt] [lɒŋ] !

hundred	**feet**	**long**	**!**
百	脚	长的	!

"很可能是某种深海怪物；而且它肯定足足有三百英尺长！"

" [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['kɒmɪt] ['flæʃɪŋ] [ə'hed] ,

"	**He**	**sent**	**the**	**Comet**	**flashing**	**ahead**	**,**
"	他	发送	这	彗星	闪烁	前方	,

他派出彗星向前疾驰，

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] ['mɒnstə(r)] ['tensɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['ʃəuldəz] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv]

the	memory	of	the	scaly	monster	tensing	his	broad	shoulders	in	a	shiver	of
这	记忆	的	这	鳞片状的	怪物	紧张	他的	广阔	肩膀	在	一个	颤抖	的

[dɪs'kwaɪət] .

disquiet	.
忧虑	.

脑海中浮现出那只长满鳞片的怪物，它宽阔的肩膀因不安而颤抖的画面。

[dʒi:n][sæt]['saɪləntli][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , ['kwaɪət][fɔ:(r); fə(r)][wʌns] ,

Jean	sat	silently	at	his	side	,	quiet	for	once	,
让	卫星	默默	在	他的	边	,	安静的	为了	一次	,

琼默默地坐在他身边，难得安静了一会儿。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt][ə; eɪ] [kwɪk] [stæb][ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['wʌri] [ðæt] [leɪ] [di:p]

and	he	felt	a	quick	stab	of	emotion	when	he	read	the	worry	that	lay	deep
和	他	毛毡	一个	快的	刺	的	情感	什么时候	他	读	这	担心	那	躺	深的

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

in	her	eyes	.
在	她	眼睛	.

当他读出她眼中深藏的担忧时，他感到一阵强烈的情绪涌上心头。

[ðeɪ] [kru:z] [fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:ləʊst][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [dɒn] ['dentən] [ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] [beɪs] [kæmp] .

They	cruised	for	almost	an	hour	before	Don	Denton	located	the	base	camp	.
他们	巡航	为了	几乎	一个	小时	前	大学教师	丹顿	位于	这	根据	营	.

他们航行了将近一个小时，唐·丹顿才找到大本营。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [mu:vd] [frɒm; frəm]['aɪlənd][wʌn][tu:; tə]['aɪlənd] [θri:] ,

It	had	moved	from	island	One	to	island	Three	,
它	有	已搬	从	岛	一	到	岛	三	,

它从一号岛移动到了三号岛。

[ænd; ənd][ɪts] ['ɜ:θli] [ˌregju'lærəti][ɪn][ðə; ði] [gri:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:ŋkə]['dʒʌŋg(ə)l][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt]

and	its	earthly	regularity	in	the	green	of	the	Lanka	jungle	was	pleasant
和	它是	尘世的	规律性	在	这	绿色的	的	这	兰卡	丛林	曾是	令人愉快的

[tu:; tə] [si:] .

to	see	.
到	看	.

它在兰卡丛林的绿色中呈现出一种质朴的规律性，令人赏心悦目。

" [faɪv] ['mɪnɪts] , " [dɒn] ['dentən] [sed] ['tʃɪəfəli] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [sə'praɪz] [jɔ:(r); jə(r)]

"	Five	minutes	,	"	Don	Denton	said	cheerfully	,	"	and	you	can	surprise	your
"	五	分钟	,	"	大学教师	丹顿	说	愉快地	,	"	和	你	能	惊喜	你的

[dæd] . "

dad	.	"
爸爸	.	"

"再等五分钟，"唐·丹顿兴高采烈地说，"你就可以给你爸爸一个惊喜了。"

" [əʊ] , ['hʌri] !

"	Oh	,	hurry	!
"	哦	,	匆忙	!

"哦，快点！"

" [dʒi:n] [sed] , [bent] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:t] - ['wɪndəʊ] .

"	Jean	said	,	bent	close	to	the	port	-	window	.
"	让	说	,	弯曲	关闭	到	这	港口	-	窗户	.

"让说着，弯下腰靠近舷窗。"

[dɒn] ['dentən] [n'ɒdɪd] ['saɪləntli] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)][ɪn][hɪm] .

Don	Denton	nodded	silently	,	but	there	was	suddenly	a	great	fear	in	him	.
大学教师	丹顿	点头	默默	,	但	那里	曾是	突然	一个	伟大的	害怕	在	他	.

唐·丹顿默默地点了点头，但他心中突然涌起一股强烈的恐惧。

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊweə(r)][ɪn][ðə; ði][kæmp] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][laɪf] .

For	nowhere	in	the	camp	below	was	there	a	sign	of	life	.
为了	无处	在	这	营	以下	曾是	那里	一个	符号	的	生活	.

营地下方到处都没有生命迹象。

[sməʊk] [wɒz; wəz][nɒt] ['bʌldʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːt] [stæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [plɑːnt] ,

Smoke	was	not	bulging	from	the	short	stack	of	the	rendering	plant	,
抽烟	曾是	不是	凸起	从	这	短的	堆	的	这	渲染	植物	,

炼油厂的矮烟囱没有冒出浓烟。

[ænd; ənd][men][dɪd][nɒt][dɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði][smɔːl] ['ʃæks] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʃɪp] .

and	men	did	not	dart	from	the	small	shacks	to	greet	the	landing	ship	.
和	男人	做过	不是	镖	从	这	小的	棚屋	到	迎接	这	降落	船	.

男人们并没有从简陋的小屋里冲出来迎接登陆舰。

[ðə; ði][kæmp] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːtɪd] .

The	camp	appeared	to	be	deserted	.
这	营	出现	到	是	荒凉的	.

营地似乎已经空无一人。

" [aɪ][doʊnt] [siː] ['eniwʌn] ?

"	I	don't	see	anyone	?
"	我	不	看	任何人	?

"我没看到任何人？"

" [dʒiːn] [sed] ['pʌzəldli] , ['fɪəfəli] .

"	Jean	said	puzzledly	,	fearfully	.
"	让	说	困惑地	,	恐惧地	.

"让·卡戴珊困惑而恐惧地说。"

[dɒn] ['dentən] [fɔːst] [ə; eɪ]['kɒnfɪdənt] [lɑːf] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['sɪəriəs] .

Don	Denton	forced	a	confident	laugh	,	but	his	eyes	were	entirely	serious	.
大学教师	丹顿	强制	一个	自信的	笑	,	但	他的	眼睛	是	完全	严肃的	.

唐·丹顿强颜欢笑，但他的眼神却十分严肃。

" ['ðer] [ɔːl] ['prɒbəbli] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['grʌbɪŋ] [ʌp][ðə; ði][best] [greɪd] [ɒv; əv][plɑːnts] .

"	They're	all	probably	out	in	the	jungle	grubbing	up	the	best	grade	of	plants	.
"	它们是	全部	大概	出去	在	这	丛林	挖掘	向上	这	最好的	年级	的	植物	.

"他们可能都在丛林里挖最好的植物呢。"

[doʊnt] ['wʌri] , [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] ['rɑːkɪts] , [ðel] [kʌm] ['strɪŋɪŋ] [ɪn] ['plenti] [fɑːst] .

Don't	worry	,	when	they	hear	the	rockets	,	they'll	come	stringing	in	plenty	fast	.
不	担心	,	什么时候	他们	听到	这	火箭	,	他们会	来	串	在	很多	快速地	.

别担心，他们一听到火箭声，就会迅速赶来。

" [hiː; hi][set][ðə; ði] ['kɒmɪt] [daʊn] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , [tʌtʃt] [stʌdz] ,

"	He	set	the	Comet	down	squarely	in	the	middle	of	the	clearing	,	touched	studs	,
"	他	放	这	彗星	向下	完全	在	这	中间	的	这	清理	,	感动	螺柱	,

他把彗星牌轿车稳稳地停在空地中央，车门一触即发，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd][vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

and	there	was	an	immediate	cessation	of	noise	and	vibration	.
和	那里	曾是	一个	即时	停止	的	噪音	和	振动	.

噪音和震动立即停止了。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [dɒn] ['dentən] [sed] ['kwaɪətli] .

"	This	is	it	,	"	Don	Denton	said	quietly	.
"	这	是	它	,	"	大学教师	丹顿	说	悄悄	.

"就是这样了，"唐·丹顿平静地说。

" [slɪp][ɒn][æn; ən]['ɒksɪ] - ['helmɪt] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .

"	Slip	on	an	oxy	-	helmet	,	and	we'll	take	a	look	around	.
"	滑	在	一个	氧	-	头盔	,	和	出色地	拿	一个	看	大约	.

"戴上氧气头盔，我们四处看看。"

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [fɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [gɜːrlz] [aɪz] ,

"	He	smiled	away	some	of	the	growing	fear	in	the	girl's	eyes	,
"	他	微笑	离开	一些	的	这	生长	害怕	在	这	女孩们	眼睛	,

他用微笑驱散了女孩眼中日益增长的恐惧。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['pænɪk] [ɪn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kwel] .

but	there	was	a	growing	panic	in	him	that	he	could	not	quell	.
但	那里	曾是	一个	生长	恐慌	在	他	那	他	可以	不是	荡平	.

但他心中却涌起一股无法抑制的恐慌。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [wʌn] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] .

He	could	see	no	one	;	there	was	not	the	slightest	sign	of	life	.
他	可以	看	不	一	;	那里	曾是	不是	这	丝毫	符号	的	生活	.

他看不到任何人；没有丝毫生命迹象。

[jet] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌfɪf'tiːn] [men] ['wɜːkɪŋ] [hɪə(r)] .

Yet	there	should	be	fifteen	men	working	here	.
然而	那里	应该	是	十五	男人	在职的	这里	.

然而，这里应该有十五名工人。

[dɒn] ['dentən] [ʃrʌg] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['stiːli] [gliːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Don	Denton	shrugged	,	and	there	was	suddenly	a	steely	gleam	in	his	eyes	.
大学教师	丹顿	耸了耸肩	,	和	那里	曾是	突然	一个	钢铁般的	闪耀	在	他的	眼睛	.

唐·丹顿耸了耸肩，眼中突然闪过一丝冷峻的光芒。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [laɪt] ['helmɪt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] , ['fɑːsənd] [ðə; ði] [eə(r)] - [taɪt] [klɒθ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

He	slipped	the	light	helmet	over	his	head	,	fastened	the	air	-	tight	cloth	beneath	his	chin	.
他	滑倒了	这	光	头盔	超过	他的	头	,	系紧	这	空气	-	紧的	布	下面	他的	下巴	.

他把轻便的头盔套在头上，把不透气的布条系在下巴下面。

" [lets] [gəʊ] , [dʒiːn] , " [hiː; hi] [sed] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taɪni] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

"	Let's	go	,	Jean	,	"	he	said	into	the	tiny	transmitter	of	his	helmet	.
"	我们来吧	去	,	让	,	"	他	说	进入	这	微小的	发射机	的	他的	头盔	.

“走吧，让，”他对着头盔上的微型发射器说道。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['helmɪt] ;

"	Be	careful	not	to	dislodge	your	helmet	;
"	是	小心	不是	到	松动	你的	头盔	;

“小心别把头盔弄掉；

[ðə; ði] [eə(r)] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪl] [ən'les] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'klaimit] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

the	air	will	make	you	ill	unless	you	are	acclimated	to	it	.
这	空气	将要	制作	你	患病的	除非	你	是	适应	到	它	.

除非你已经适应了这里的空气，否则它会让你生病。

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['taɪni] ['tremjələs] [smaɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,

"	He	could	see	the	tiny	tremulous	smile	on	her	lips	,
"	他	可以	看	这	微小的	颤抖的	微笑	在	她	嘴唇	,

他能看到她唇边那抹微微颤抖的微笑，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['taɪtli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

and	he	held	her	hand	tightly	for	a	moment	.
和	他	握住	她	手	紧紧	为了	一个	片刻	.

他紧紧地握住她的手，片刻之后，他才回过神来。

[ðen] [hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] [kɔgz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːt] - [dɔː(r)] ,

Then	he	spun	the	cogs	of	the	port	-	door	,
然后	他	旋转	这	齿轮	的	这	港口	-	门	,

然后他转动了舷门的齿轮，

[felt] [ðə; ði] [slaɪt] [briːz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [kəmˈprest] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp]

felt	the	slight	breeze	about	his	body	as	the	higher	compressed	air	of	the	ship
毛毡	这	轻微	微风	关于	他的	身体	作为	这	更高	压缩	空气	的	这	船

[sau, sʌf] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhevi] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˈviːnəs] .

soughed	into	the	heavy	air	of	Venus	.
松动	进入	这	重的	空气	的	金星	.

他感到一阵微风拂过身体，飞船上高密度压缩空气与金星沉重的空气交汇融合。

[hiː; hi] [helpt] [ðə; ði] [gɜːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [graʊnd] , [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈeɪtiːˈaɪ] - [gʌn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

He	helped	the	girl	to	the	muddy	ground	,	lifted	the	ati	-	gun	from	his
他	帮助	这	女孩	到	这	浑	地面	,	抬起	这	ati	-	枪	从	他的

[belt] ,

belt	,
腰带	,

他扶着女孩走到泥泞的地面上，从腰间拔出冲锋枪。

[peɪst] [ˈsləʊli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [meɪn] [hʌt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [ˈevriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst]

paced	slowly	toward	the	main	hut	,	his	eyes	flashing	everywhere	for	the	slightest
踱步	缓慢地	朝向	这	主要的	小屋	,	他的	眼睛	闪烁	到处	为了	这	丝毫

[saɪn] [ɒv; əv] [ˈdeɪndʒə(r)] ,

sign	of	danger	,
符号	的	危险	,

他缓缓走向主屋，目光四处搜寻着任何一丝危险的迹象。

[ˈæbsəluːtli] [ˈsɜːt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [θɪŋz] [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd]

absolutely	certain	now	that	things	here	were	even	worse	than	he	had
绝对地	肯定	现在	那	事物	这里	是	甚至	更糟	比	他	有

[kənˈsiːvd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] .

conceived	them	to	be	.
构思	他们	到	是	.

我现在完全确信，这里的情况比他想象的还要糟糕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [θret] [ɒv; əv] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

There	was	an	indefinable	threat	of	danger	in	the	stillness	of	the	great
那里	曾是	一个	无法定义的	威胁	的	危险	在	这	寂静	的	这	伟大的

[ˈklɪərɪŋ] [ðæt] [ˈtaɪt(ə)nd] [dɒn] [ˈdɛntənz] [nɜːvz] .

clearing	that	tightened	Don	Denton's	nerves	.
清理	那	收紧	大学教师	丹顿的	神经	.

大空地的寂静中弥漫着一种难以言喻的危险气息，令唐·丹顿神经紧绷。

[fɑː(r)] [əˈweɪ] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] [dʌl] [ˈrʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [weɪvz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈaɪləndz]

Far	away	,	could	be	heard	the	dull	rumble	of	the	eternal	waves	on	the	island's
远的	离开	,	可以	是	听到	这	乏味的	隆隆	的	这	永恒	波浪	在	这	岛屿

[edʒ] ,

edge	,
边缘	,

远处，可以听到岛屿边缘永恒海浪的沉闷隆隆声。

[ænd; ənd] [ˈkləuzə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] [spft] [ˈhɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [θruː] [ðə; ði] [griːn]

and	closer	could	be	heard	the	soft	hissing	of	the	air	through	the	green
和	更近	可以	是	听到	这	柔软的	嘶嘶声	的	这	空气	通过	这	绿色的

[ˈlɑːŋkə] [frɒnd] .

Lanka	fronds	.
兰卡	叶状体	.

更近处可以听到空气穿过绿色兰卡蕨叶的轻柔嘶嘶声。

[ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [beɪkt] [brɪk] - [hɑːd] [wɪð] [æn; ən] [ˈeɪtiːˈaɪ] - [ˈkænən] ;

The	clearing	had	been	baked	brick	-	hard	with	an	ati	-	cannon	;
这	清理	有	到过	烘焙	砖	-	难的	和	一个	ati	-	大炮	;

空地被大炮轰得像砖块一样坚硬；

[naʊ] [ɪts] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz] ['spɒtɪd] [wɪð] ['suːpi] ['pʌdlz] [ɒv; əv] [griːn] [mʌd] [weə(r)] [ðə; ði] ['evri] -
now **its** **surface** **was** **spotted** **with** **soupy** **puddles** **of** **green** **mud** **where** **the** **every** **-**
现在 它是 表面 曾是 斑 和 汤状的 水坑 的 绿色的 泥 在哪里 这 每一个 -
[deɪ] [reɪnz] [hæd; həd] [siːp] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['hɒləʊ] .
day **rains** **had** **seeped** **into** **some** **hollow** **.**
天 雨 有 渗出 进入 一些 空洞的 .

现在，它的地表上到处都是绿色的泥浆水坑，那是每天的雨水渗入到一些洼地里形成的。

[tuː] ['freɪtə(r)] [skwɔtid] [nɪə(r)] [ðə; ði] [nɔːθ] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,
Two **freighters** **squatted** **near** **the** **North** **edge** **of** **the** **clearing** **,**
二 货轮 蹲着 靠近 这 北 边缘 的 这 清理 ,

两艘货船停泊在空地北缘附近。

[ðeə(r)] [dʌl] [saɪdz] ['skeɪbrəs] [wɪð] [greɪt] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [rʌst] ,
their **dulled** **sides** **scabrous** **with** **great** **patches** **of** **growing** **rust** **,**
他们的 迟钝 侧面 粗糙的 和 伟大的 补丁 的 生长 锈 ,

它们暗淡的侧面布满大片锈斑，锈迹斑斑。

[ðeə(r)] ['empti] [pɔːts] [laɪk] [greɪt] [blæŋk] ['steərɪŋ] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [tə'restriəl] ['sləʊli]
their **empty** **ports** **like** **great** **blank** **staring** **eyes** **watching** **the** **two** **terrestrials** **slowly**
他们的 空的 端口 喜欢 伟大的 空白的 凝视 眼睛 观看 这 二 陆生动物 缓慢地
[ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [meɪn] [hʌt] .
approach **the** **main** **hut** **.**
方法 这 主要的 小屋 .

它们空荡荡的港湾就像巨大的、茫然的、凝视着的两个地球人缓缓走向主屋。

" [dɒn] , " [dʒiːn] [prest] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['ʃuːtərz] [tɔːl] ['bɒdi] , " [weə(r)] [ɪz] ['evrɪbɒdi]
" **Don** **,** **"** **Jean** **pressed** **close** **to** **the** **trouble** **shooter's** **tall** **body** **,** **"** **where** **is** **everybody**
" 大学教师 , " 让 按下 关闭 到 这 麻烦 射手的 高的 身体 , " 在哪里 是 大家
?
?
?

“唐，”吉恩紧紧贴着故障排除员高大的身躯，“大家都去哪儿了？”

" [dɒn] ['dentən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] ['fɜːri] ['spaɪdə(r)] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ['krɔːlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]
" **Don** **Denton** **shook** **his** **head** **,** **a** **furry** **spider** **of** **apprehension** **crawling** **up** **his**
" 大学教师 丹顿 摇晃 他的 头 , 一个 毛茸茸的 蜘蛛 的 忧虑 爬行 向上 他的
[spaɪn] ,
spine **,**
脊柱 ,

唐·丹顿摇了摇头，一股莫名的恐惧感沿着他的脊背向上蔓延。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['pɪəsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['eɪ'tiː'aɪ] - [gʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['trɛmərləs]
his **eyes** **piercing** **and** **searching** **as** **he** **held** **the** **ati** **-** **gun** **in** **a** **tremorless**
他的 眼睛 冲孔 和 搜索 作为 他 握住 这 ati - 枪 在 一个 无震颤
[hænd] .
hand **.**
手 .

他目光锐利地扫视着四周，手中紧握着阿提枪，手却纹丝不动。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] ['fɔːwəd] , [ðə; ði] ['ɪərɪnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] - ['laɪtɪd] [siːn] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
He **walked** **slowly** **forward** **,** **the** **eeriness** **of** **the** **silver** **-** **lighted** **scene** **touching** **his**
他 步行 缓慢地 向前 , 这 怪诞 的 这 银 - 照明 场景 接触 他的
[ˌsensi'biliti] .
sensibilities **.**
感性 .

他缓缓向前走去，银光闪烁的诡异景象触动了他的心弦。

[ðə; ði] [dɪs] - [gʌn] [weɪld] [ɪn] ['dɛntənz] [fɪst] .
The **dis** **-** **gun** **wailed** **in** **Denton's** **fist** **.**
这 迪斯 - 枪 哀嚎 在 丹顿的 拳头 .

丹顿手中的退壳枪发出凄厉的响声。

[hiː; hi]['faɪəd][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][slʌg] - [laɪk] ['kriːtʃə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌts] [dɔː(r)] ,

He	fired	the	moment	the	slug	-	like	creature	came	from	the	hut's	door	,
他	被解雇	这	片刻	这	蛞蝓	-	喜欢	生物	来了	从	这	小屋的	门	,

当那只像蛞蝓一样的生物从小屋门口爬出来时，他立刻开了枪。

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [hɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gʌn] ['streɪndʒli] [laʊd] .

the	wailing	hiss	of	the	gun	strangely	loud	.
这	哀嚎	嘶	的	这	枪	奇怪的	大声	.

枪声嘶嘶作响，异常响亮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] [skriːm] [ðæt] [kri'ʃendəu] [ænd; ənd] ['titileit] [ɪn] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [weɪvz] ,

There	was	a	silent	scream	that	crescendoed	and	titillated	in	diminishing	waves	,
那里	曾是	一个	沉默的	尖叫	那	渐强	和	兴奋	在	减少	波浪	,

一声无声的尖叫，时而高亢，时而低沉，最终消退，令人心潮澎湃。

[ðen] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [kə'læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌprəʊtə'plæzmɪk] [mæs] [ðæt] ['kwivəd] ['hɒrəbli] [fɔː(r); fə(r)]

then	the	creature	collapsed	into	a	protoplasmic	mass	that	quivered	horribly	for
然后	这	生物	倒塌	进入	一个	原生质	大量的	那	颤抖	糟糕透了	为了

[ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [stɪl] .

a	moment	and	then	was	still	.
一个	片刻	和	然后	曾是	仍然	.

然后，这生物坍塌成一团原生质，剧烈颤抖了一会儿，然后就静止了。

" [dɒn] !

"	Don	!
"	大学教师	!

“大学教师!

" [dʒiːn] [sed] ['fɪəfəli] .

"	Jean	said	fearfully	.
"	让	说	恐惧地	.

“让害怕地说。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['ʃuːtərz] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] ['tʃɪzld] ['grænɪt] ,

The	trouble	shooter's	face	was	like	chiselled	granite	,
这	麻烦	射手的	脸	曾是	喜欢	凿刻的	花岗岩	,

故障排除员的脸像凿刻过的花岗岩一样冷峻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hʌt][ænd; ənd] [reɪd] [ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] [mæs]

and	he	stepped	to	the	door	of	the	hut	and	rayed	the	stinking	mass
和	他	步	到	这	门	的	这	小屋	和	射线	这	臭	大量的

[ɒv; əv] ['bʌbli] [fleʃ] [aʊt][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

of	bubbly	flesh	out	of	existence	.
的	起泡酒	肉	出去	的	存在	.

他走到小屋门口，用光束将那团散发着恶臭的、冒着泡的肉块彻底消灭了。

[hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði][twɪn]['eɪ'tiː'aɪ] - [gʌn][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] , [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hʌts] [ɪn'tɪəriə(r)] .

He	handed	the	twin	ati	-	gun	to	the	girl	,	nodded	toward	the	hut's	interior	.
他	递交	这	双	ati	-	枪	到	这	女孩	,	点头	朝向	这	小屋的	内部的	.

他把双管齐射枪递给女孩，朝小屋内部点了点头。

" [steɪ] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [snæpt] , " [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] .

"	Stay	here	,	"	he	snapped	,	"	while	I	take	a	look	inside	.
"	停留	这里	,	"	他	啪啪	,	"	尽管	我	拿	一个	看	里面	.

“待在这里，”他厉声说道，“我进去看看。”

[ʃuːt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [muːvz] .

Shoot	at	anything	that	moves	.
射击	在	任何事物	那	移动	.

射击任何移动的东西。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv]
" He smiled then for the first time , seeing the determination in the lines of
" 他 微笑 然后 为了 这 第一的 时间 , 看到 这 决心 在 这 线条 的
[ðə; ði] [gɜːrlz] [tʃɪn] .
the girl's chin .
这 女孩们 下巴 .

"他第一次露出了笑容，因为他看到了女孩下巴线条中流露出的坚定。

[ðen] [hiː; hi] [wɜːl] , [stept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [hɪz; ɪz] [nɜːvz] ['aɪsi] [kəʊld] ,
Then he whirled , stepped within the doorway , his nerves icy cold ,
然后 他 旋转 , 步 之内 这 门口 , 他的 神经 冰冷的 寒冷的 ,

然后他猛地转身，踏进门口，感觉神经冰冷。

[ðə; ði] [flæt] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] [dɑːtɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .
the flat muscles of his body ready for instant darting action .
这 平坦的 肌肉 的 他的 身体 准备好 为了 立即的 飞镖 行动 .

他身上平坦的肌肉随时准备发起猛攻。

[hiː; hi] [stɒpt] , [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [gɑːsp] .
He stopped , his breathing a startled gasp .
他 停止 , 他的 呼吸 一个 惊慌 喘气 .

他停了下来，倒吸了一口凉气。

[eɪt] [men] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hʌt] , [eɪt] [men] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [deθ] .
Eight men were within the hut , eight men lying in the stillness of death .
八 男人 是 之内 这 小屋 , 八 男人 说谎 在 这 寂静 的 死亡 .

小屋里有八个人，八个人静静地躺在死亡之中。

" [gʊd] [gɒd] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

我的天哪!

" [hiː; hi] [sed] , [peɪst] ['swɪftli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [bʌŋks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fɑː(r)]
" he said , paced swiftly across the floor to the tiers of bunks along the far
" 他 说 , 踱步 迅速地 穿过 这 地面 到 这 层级 的 上下铺 沿着 这 远的
[wɔːl] .
wall .
墙 .

"他说着，迅速踱步穿过地板，来到远处墙边的几排床铺前。

[hiː; hi] [went] [frɒm; frəm] [mæn] [tuː; tə] [mæn] , ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pʌls] [ɒn] [iːtʃ] [mæn] ,
He went from man to man , feeling for a pulse on each man ,
他 去 从 男人 到 男人 , 感觉 为了 一个 脉冲 在 每个 男人 ,

他挨个走到每个人面前，摸索每个人的脉搏。

[ðə; ði] [kəʊld] [swet] [ɒv; əv] ['terə(r)] ['breɪkɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['faɪnəli]
the cold sweat of terror breaking on his forehead when he was finally
这 寒冷的 汗 的 恐怖 打破 在 他的 前额 什么时候 他 曾是 最后
[kən'vɪnst] [ðæt] [ɔːl] [eɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌts] ['ɔkjuːpənts] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .
convinced that all eight of the hut's occupants were dead .
确信 那 全部 八 的 这 小屋的 居住者 是 死的 .

当他最终确信小屋里的八个人全部死亡时，恐惧的冷汗从他的额头上渗了出来。

[hiː; hi] ['ʃivə] , [bækt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,
He shivered , backed to the door , his eyes darting about the cabin ,
他 瑟瑟发抖 , 支持的 到 这 门 , 他的 眼睛 飞镖 关于 这 舱 ,

他打了个寒颤，背靠着门，目光在小屋里四处游移。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] ['prɒdɪŋ] ['presiəns] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ðæt] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

a	sharp	prodding	prescience	within	him	that	every	movement	of	his	was	being
一个	锋利的	催促	预知	之内	他	那	每一个	移动	的	他的	曾是	存在

[wɒtʃt] .

watched	.
观看	.

他内心深处有一种强烈的预感，觉得自己的一举一动都被人监视着。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [stʊd] ['spiːtʃləsli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][gɜːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

He	closed	the	door	,	stood	speechlessly	beside	the	girl	for	a	moment	.
他	关闭	这	门	,	站立	无言	旁	这	女孩	为了	一个	片刻	.

他关上门，默默地站在女孩身边片刻。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɒn] ; [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ?

"	What	is	it	,	Don	;	what	did	you	find	?
"	什么	是	它	,	大学教师	;	什么	做过	你	寻找	?

"唐，怎么了？你发现了什么？"

" [dʒiːnz] ['fɪŋgəz] ['taɪt(ə)nd] [ɒn][hɪz; ɪz]['baɪseps] .

"	Jean's	fingers	tightened	on	his	biceps	.
"	牛仔裤	手指	收紧	在	他的	二头肌	.

让的手指紧紧地抓着他的二头肌。

[dɒn] ['dentən] [swˈɒləʊd] ['hevɪli] , [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] .

Don	Denton	swallowed	heavily	,	avoided	the	girl's	eyes	.
大学教师	丹顿	吞咽	重度	,	避免	这	女孩们	眼睛	.

唐·丹顿重重地咽了口唾沫，避开了女孩的目光。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sliːpɪŋ] [hʌt] , " [hiː; hi] [sed] ['təʊnləsli] ,

"	Let's	take	a	look	at	the	other	sleeping	hut	,	"	he	said	tonelessly	,
"	我们来吧	拿	一个	看	在	这	其他	睡眠	小屋	,	"	他	说	无声地	,

"我们去看看另一间睡觉的小屋吧，"他语气平淡地说。

[traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['hɒrə(r)][hiː; hi] [felt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

tried	to	keep	the	horror	he	felt	from	his	expression	.
尝试	到	保持	这	恐怖	他	毛毡	从	他的	表达	.

他努力不让恐惧流露出来。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ; [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	There	is	something	wrong	;	I	know	it	!
"	那里	是	某物	错误的	;	我	知道	它	!

"肯定有什么地方不对劲；我知道！"

" [dʒiːn] [went] ['rɪdʒɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ['kætʃɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

"	Jean	went	rigid	,	her	breath	catching	in	her	throat	.
"	让	去	死板的	,	她	气息	捕捉	在	她	喉	.

珍妮身体僵硬，呼吸都哽在了喉咙里。

" [maɪ] ['fɑː.ðərz] [ɪn][ðeə(r)] !

"	My	father's	in	there	!
"	我的	父亲的	在	那里	!

"我父亲就在里面！"

" [dɒn] ['dentən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Don	Denton	shook	his	head	.
"	大学教师	丹顿	摇晃	他的	头	.

唐·丹顿摇了摇头。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːpli] , " [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ɪn][ðeə(r)] ; [hiːz] ['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hʌt] .

"	No	,	"	he	said	sharply	,	"	he	isn't	in	there	;	he's	probably	in	the	other	hut	.
"	不	,	"	他	说	尖锐地	,	"	他	不是	在	那里	;	他是	大概	在	这	其他	小屋	.

"不，"他厉声说道，"他不在那里；他可能在另一个小屋里。"

" [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][gɜːrlz][ɑːm] .

"	He	caught	the	girl's	arm	.
"	他	捕捉	这	女孩们	手臂	.

他抓住了女孩的胳膊。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [bɪˈfɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənz] [ðæts] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə]

"	Let's	take	a	look	,	before	something	happens	that's	too	big	for	me	to
"	我们来吧	拿	一个	看	,	前	某物	发生	那就是	也	大的	为了	我	到

['hænd(ə)l] .

handle	.
处理	.

“我们先看看情况，免得发生什么我无法处理的事情。”

" [ðeɪ] [wɔːkt] ['swɪftli] , [ðeə(r)] [gʌnz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] ['faɪərɪŋ] , ['streɪndʒli] ['kʌmfət] [baɪ]

"	They	walked	swiftly	,	their	guns	ready	for	instant	firing	,	strangely	comforted	by
"	他们	步行	迅速地	,	他们的	枪支	准备好	为了	立即的	射击	,	奇怪的	安慰	经过

[iːtʃ] ['ʌðərz] ['prez(ə)ns] .

each	other's	presence	.
每个	其他的	在场	.

他们步伐轻快，枪支已上膛，随时准备开火，彼此的存在让他们感到莫名的安慰。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [hʌt] , [dʒiːn] [ə'gen] [stʊd] [gɑːd] [waɪl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

At	the	doorway	of	the	second	hut	,	Jean	again	stood	guard	while	the	trouble
在	这	门口	的	这	第二	小屋	,	让	再次	站立	警卫	尽管	这	麻烦

['ʃuːtə(r)] ['entəd] .

shooter	entered	.
射击游戏	进入	.

在第二间小屋的门口，让再次站岗放哨，而故障排除员则走了进去。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

He	stood	for	a	moment	within	the	doorway	of	the	hut	,
他	站立	为了	一个	片刻	之内	这	门口	的	这	小屋	,

他站在小屋门口片刻，

[hɪz; ɪz] [nɜːvz] ['krɔːlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪg'zækt]['djuːplɪkeɪt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [siːn]

his	nerves	crawling	when	he	saw	an	almost	exact	duplicate	of	the	first	scene
他的	神经	爬行	什么时候	他	锯	一个	几乎	精确的	复制	的	这	第一的	场景

.

:
.

当他看到几乎与第一幕一模一样的场景时，他紧张得浑身发抖。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men]['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn][ɪn][ðeə(r)] [bʌŋks] :

The	only	difference	lay	in	the	number	of	men	supine	in	their	bunks	:
这	仅有的	不同之处	躺	在	这	数字	的	男人	仰卧	在	他们的	上下铺	:

唯一的区别在于卧在铺位上的人数：

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][sɪks][hɪə(r)] .

there	were	but	six	here	.
那里	是	但	六	这里	.

这里只有六个人。

[dɒn] ['dentən] [wins] ,

Don	Denton	winced	,
大学教师	丹顿	畏缩	,

唐·丹顿皱了皱眉。

['rekəgnaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːps] [ɒn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [bʌŋk] [æz; əz][ðə; ði] [greɪ] - [heəd] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl]
recognizing **a** **corpse** **on** **a** **lower** **bunk** **as** **the** **grey** **-** **haired** **father** **of** **the** **girl**
识别 一个 尸体 在 一个 降低 假寐 作为 这 灰色的 - 头发 父亲 的 这 女孩
[ˌaʊt'saɪd] .
outside **.**
外部 .

认出躺在下铺的尸体是外面女孩的白发父亲。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sɪk] [fjuː'tɪlətɪ] ['biːtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
He **felt** **a** **sick** **futility** **beating** **at** **his** **mind** **,**
他 毛毡 一个 生病的 无用 殴打 在 他的 头脑 ,

他感到一种令人作呕的无力感在脑海中翻腾。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [wɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl]
when **he** **remembered** **the** **reassuring** **words** **he** **had** **spoken** **to** **the** **girl**
什么时候 他 记得 这 令人安心 字 他 有 说 到 这 女孩
[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .
but **a** **few** **short** **hours** **before** **.**
但 一个 很少 短的 小时 前 .

这时，他想起了几个小时前他对那个女孩说的那些令人安心的话。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt][ðə; ði] [hʌt] ,
He **moved** **about** **the** **hut** **,**
他 已搬 关于 这 小屋 ,

他在小屋里走动，

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kluː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [menz] ['deθs] ,
seeking **for** **the** **slightest** **clue** **as** **to** **the** **cause** **of** **the** **men's** **deaths** **,**
寻求 为了 这 丝毫 线索 作为 到 这 原因 的 这 男士 死亡人数 ,

寻找任何与这些人死亡原因有关的线索，

['faɪnəli] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [ˌʌnrɪ'wɔːdɪd] ,
finally **turning** **back** **to** **the** **door** **,** **his** **search** **unrewarded** **,**
最后 转弯 后退 到 这 门 , 他的 搜索 无回报 ,

最后他转身走向门口，寻找无果。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] ['meɪlstrɒm] [ɒv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] [θɔːts] .
his **mind** **a** **maelstrom** **of** **conflicting** **theories** **and** **thoughts** **.**
他的 头脑 一个 漩涡 的 冲突 理论 和 想法 .

他的脑子里充斥着各种相互矛盾的理论和想法。

" [dʒiːn] ? " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm][ɒn][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [siːn] [wɪ'ðɪn] .
" **Jean** **?** **"** **he** **said** **quietly** **,** **closed** **the** **door** **behind** **him** **on** **the** **horrible** **scene** **within** **.**
" 让 ? " 他 说 悄悄 , 关闭 这 门 在后面 他 在 这 可怕 场景 之内 .

“让？”他轻声说道，然后关上了身后的门，将里面可怕的景象抛在了脑后。

[blʌd] [dreɪnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['hægəd] [ænd; ənd] [drɔːn] .
Blood **drained** **from** **his** **face** **,** **leaving** **it** **suddenly** **haggard** **and** **drawn** **.**
血 排水 从 他的 脸 , 离开 它 突然 枯槁 和 绘制 .

他脸色骤然变得苍白，面容瞬间变得憔悴憔悴。

[hiː; hi] [wɜːl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌts] [wɔːl] ,
He **whirled** **,** **with** **his** **back** **to** **the** **hut's** **wall** **,**
他 旋转 , 和 他的 后退 到 这 小屋的 墙 ,

他猛地转身，背靠着小屋的墙壁。

[ðə; ði]['eɪ'tiː'aɪ] - [gʌn] ['dʒʌtɪŋ] ['nɜːrvləsli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɪn] [kəm'pliːt] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .
the **ati** **-** **gun** **jutting** **nervelessly** **before** **him** **in** **complete** **command** **of** **the** **clearing** **.**
这 ati - 枪 突出 无所畏惧 前 他 在 完全的 命令 的 这 清理 .

那门阿提炮无情地在他面前伸出，完全掌控着这片空地。

[nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [muːvd] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɒv; əv] ['briːzɪz] .

Not	**a**	**thing**	**moved**	**;**	**there**	**was**	**only**	**the**	**slightest**	**of**	**breezes**	**.**
不是	一个	事物	已搬	;	那里	曾是	仅有的	这	丝毫	的	微风	.

四周一片寂静，只有一丝微风吹过。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [swet] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [flæt] [pleɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

He	**felt**	**the**	**sweat**	**trickling**	**down**	**the**	**flat**	**planes**	**of**	**his**	**cheeks**	**,**
他	毛毡	这	汗	涓涓细流	向下	这	平坦的	飞机	的	他的	脸颊	,

他感到汗水顺着平坦的脸颊缓缓流下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [felt] [ɪn'kredəbli] [wɔːm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bæk] .

and	**the**	**metal**	**of**	**the**	**hut**	**felt**	**incredibly**	**warm**	**against**	**his**	**back**	**.**
和	这	金属	的	这	小屋	毛毡	难以置信	温暖的	反对	他的	后退	.

小屋的金属外壳贴着他的后背，感觉无比温暖。

" [dʒiːn] ? " [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] , ['despərətli] .

"	**Jean**	**?**	**"**	**he**	**called**	**again**	**,**	**desperately**	**.**
"	让	?	"	他	称为	再次	,	绝望地	.

“吉恩？”他绝望地再次喊道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['mʌfld] ['hɒləʊ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [weɪvz] ['paʊndɪŋ]

There	**was**	**only**	**the**	**muffled**	**hollow**	**vibration**	**of**	**the**	**eternal**	**waves**	**pounding**
那里	曾是	仅有的	这	闷音	空洞的	振动	的	这	永恒	波浪	猛击

[ə'genst] [ðə; ði]['aɪlənd] .

against	**the**	**island**	**.**
反对	这	岛	.

只有永恒的海浪拍打着岛屿发出的沉闷空洞的震动声。

[nəʊ] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz][kraɪ] .

No	**voice**	**answered**	**his**	**cry**	**.**
不	嗓音	回答	他的	哭	.

他的呼喊无人回应。

[dʒiːn]['pɑːmə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] .

Jean	**Palmer**	**was**	**gone**	**as**	**though**	**she**	**had**	**never**	**been**	**.**
让	帕尔默	曾是	已消失	作为	尽管	她	有	绝不	到过	.

简·帕尔默仿佛从未存在过一般消失了。

[dɒn] ['dentən] [stʊd] ['rɪdʒɪdli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ə; eɪ] ['neɪmləs] [fɪə(r)] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Don	**Denton**	**stood**	**rigidly**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**a**	**nameless**	**fear**	**tugging**	**at**	**his**
大学教师	丹顿	站立	严格地	为了	一个	片刻	,	一个	无名	害怕	拉扯	在	他的

[maɪnd] ,

mind	**,**
头脑	,

唐·丹顿僵立了一会儿，一种难以名状的恐惧攫住了他的心。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [blæk] [wɪð] [fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .

his	**blue**	**eyes**	**suddenly**	**black**	**with**	**fear**	**for**	**the**	**safety**	**of**	**the**	**girl**	**.**
他的	蓝色的	眼睛	突然	黑色的	和	害怕	为了	这	安全	的	这	女孩	.

他湛蓝的眼睛突然因担心女孩的安全而变得漆黑。

" [dʒiːn] ? " [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

"	**Jean**	**?**	**"**	**he**	**called**	**again**	**,**	**knowing**	**that**	**there**	**would**	**be**	**no**	**answer**	**.**
"	让	?	"	他	称为	再次	,	会心	那	那里	会	是	不	回答	.

“吉恩？”他再次喊道，明知不会有人应答。

[hiː; hi][ræn] ['laɪðli] [ə'krɒs] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst] ['lɪvɪŋ] - [hʌt] ,

He	**ran**	**lithely**	**across**	**the**	**end**	**of**	**the**	**clearing**	**,**	**burst**	**into**	**the**	**first**	**living**	**-**	**hut**	**,**
他	跑	轻盈地	穿过	这	结尾	的	这	清理	,	爆裂	进入	这	第一的	活的	-	小屋	,

他身姿矫健地跑过空地尽头，冲进了第一间居住的小屋。

[meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [sɜːtʃ] , [dæʃt] [bæk] [ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [fɪə(r)][ænd; ənd] [heɪt]

made	a	quick	search	,	dashed	back	outside	,	a	monstrous	fear	and	hate
制成	一个	快的	搜索	,	虚线	后退	外部	,	一个	滔天	害怕	和	恨

[ˌɪntə'mɪŋgəld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

intermingled	in	his	mind	.
交织	在	他的	头脑	.

他迅速搜寻了一番，然后冲回外面，心中充满了恐惧和憎恨。

[hiː; hi] [went] [mɔː(r)] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][fɜːst] ['freɪtə(r)] , [slɪpt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [ʌn'kɑːgd] [pɔːt] ,

He	went	more	slowly	toward	the	first	freighter	,	slipped	within	the	uncogged	port	,
他	去	更多的	缓慢地	朝向	这	第一的	货轮	,	滑倒了	之内	这	未认知	港口	,

他放慢脚步，走向第一艘货轮，悄悄溜进了没有齿轮的港口。

[muːvd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['sləʊli] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊi]

moved	even	more	slowly	as	he	made	a	complete	search	of	the	shadowy
已搬	甚至	更多的	缓慢地	作为	他	制成	一个	完全的	搜索	的	这	阴暗的

['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][həʊld][ænd; ənd]['kæbɪnz] .

corners	of	the	hold	and	cabins	.
角落	的	这	抓住	和	小木屋	.

他放慢速度，仔细搜寻了船舱和船舱的阴暗角落。

[hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][məʊld][ænd; ənd] [rʌst] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['stiːmi]

He	found	nothing	but	the	mold	and	rust	that	came	from	the	steamy
他	成立	没有什么	但	这	模具	和	锈	那	来了	从	这	蒸汽

['ætməsfɪə(r)] .

atmosphere	.
气氛	.

他除了潮湿空气中滋生的霉菌和铁锈之外，什么也没找到。

[ðə; ðɪ]['sekənd] ['freɪtə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['empti] ['ɔːlsəʊ] .

The	second	freighter	proved	to	be	empty	also	.
这	第二	货轮	已证实	到	是	空的	还	.

第二艘货船也证实是空的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaʊt'saɪd][ɪts] ['rʌsti] [leŋkθ; leŋθ] , [hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ] [θɪn]

And	he	stood	for	a	moment	outside	its	rusty	length	,	his	lips	a	thin
和	他	站立	为了	一个	片刻	外部	它是	生锈的	长度	,	他的	嘴唇	一个	薄的

[waɪt] [laɪn] ,

white	line	,
白色的	线	,

他站在锈迹斑斑的铁管外片刻，嘴唇只剩下一条细细的白线。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] ['ɪntuː][slɪts] .

his	eyes	narrowed	into	slits	.
他的	眼睛	范围缩小	进入	缝隙	.

他的眼睛眯成了一条缝。

[ðen] , ['nevə(r)] [pə'mɪtɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][rɪ'læks] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Then	,	never	permitting	himself	to	relax	,	he	made	a	complete	search	of	the
然后	,	绝不	允许	他自己	到	放松	,	他	制成	一个	完全的	搜索	的	这

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

然后，他丝毫不敢放松警惕，对整个庄园进行了彻底搜查。

[ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [hʌt] [ə'gen] , ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rendərɪŋ] [ʃedz] , ['faɪnəli] ['stɒpɪŋ] , [hɪz; ɪz]

investigating	the	huts	again	,	searching	the	rendering	sheds	,	finally	stopping	,	his
调查	这	小屋	再次	,	搜索	这	渲染	棚屋	,	最后	停止	,	他的

[hɑːt] ['θʌdɪŋ] ['peɪnfəli] ,

heart	thudding	painfully	,
心	砰砰声	痛苦地	,

他再次检查了那些小屋，搜查了炼油棚，最后停了下来，心脏剧烈地怦怦直跳。

[ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

in	the	exact	center	of	the	clearing	.
在	这	精确的	中心	的	这	清理	.

就在空地的正中央。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['briːfli] ,

He	considered	the	situation	briefly	,
他	经过考虑的	这	情况	简要地	,

他简单地考虑了一下情况。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [stɒp] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [θɔːt] .

and	his	mind	came	to	an	abrupt	stop	against	a	wall	of	thought	.
和	他的	头脑	来了	到	一个	突然	停止	反对	一个	墙	的	想法	.

他的思绪突然停滞不前，仿佛撞上了一堵思绪之墙。

['aɪðə(r)][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːŋkə]['dʒʌŋg(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

Either	the	girl	had	disappeared	into	the	Lanka	jungle	because	she	thought	she
任何一个	这	女孩	有	消失	进入	这	兰卡	丛林	因为	她	想法	她

[hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmwʌn] [ðeə(r)] ,

had	seen	something	or	someone	there	,
有	已见	某物	或者	某人	那里	,

要么是女孩因为觉得在兰卡丛林里看到了什么人或什么东西而消失不见了，要么就是女孩消失在丛林深处。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] , ['saɪləntli] ,

or	she	had	been	captured	,	silently	,
或者	她	有	到过	捕获	,	默默	,

或者她已被悄无声息地俘虏了。

[baɪ][ðə; ði] ['menəs] [ðæt] [hæd; həd] ['məːdə] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] [men] [huː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋks] [wɪ'ðɪn]

by	the	menace	that	had	murdered	the	fourteen	men	who	lay	in	the	bunks	within
经过	这	威胁	那	有	被谋杀	这	十四	男人	WHO	躺	在	这	上下铺	之内

[ðə; ði] [hʌt] .

the	huts	.
这	小屋	.

威胁夺走了躺在小屋里铺位上的十四名男子的生命。

[dɒn] ['dentən] [bækt] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɒmɪt] , [hɪz; ɪz]['eɪ'tiː'aɪ] - [gʌn] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Don	Denton	backed	slowly	toward	the	Comet	,	his	ati	-	gun	tight	in	his	hand	,
大学教师	丹顿	支持的	缓慢地	朝向	这	彗星	,	他的	ati	-	枪	紧的	在	他的	手	,

唐·丹顿慢慢地向彗星号退去，手里紧紧地握着他的自动步枪。

['nevə(r)] [rɪ'læksɪŋ] , ['redi] [tuː; tə]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [muːvd] .

never	relaxing	,	ready	to	fire	at	the	first	sign	of	a	living	thing	that	moved	.
绝不	放松	,	准备好	到	火	在	这	第一的	符号	的	一个	活的	事物	那	已搬	.

时刻保持警惕，一旦发现任何移动的生物，就会立即开火。

[hiː; hi] [ʌn'kɑːgd] [ðə; ði][dɔː(r)] - [pɔːt] , [slɪpt] [θruː] , [kɒgd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [ə'gen] .

He	uncogged	the	door	-	port	,	slipped	through	,	cogged	the	door	shut	again	.
他	未认知	这	门	-	港口	,	滑倒了	通过	,	齿轮	这	门	关闭	再次	.

他打开门上的齿轮，溜了进去，然后又把门齿轮关上了。

[ðen] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði]['taɪni] [ʃɪp] [frɒm; frəm][baʊ; bəʊ][tuː; tə] [stɜːn] , ['meɪkɪŋ] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n]

Then	he	searched	the	tiny	ship	from	bow	to	stern	,	making	absolutely	certain
然后	他	搜索	这	微小的	船	从	弓	到	船尾	,	制作	绝对地	肯定

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .

that	he	was	alone	.
那	他	曾是	独自的	.

然后他从船头到船尾仔细搜寻了这艘小船，以确保船上只有他一个人。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [hiː; hi] [sægd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʊʃnz]

Satisfied	that	he	was	safe	for	the	moment	,	he	sagged	into	the	cushions
使满意	那	他	曾是	安全的	为了	这	片刻	,	他	下垂	进入	这	靠垫

[ɒv; əv][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] ,

of	the	pilot's	seat	,
的	这	飞行员的	座位	,

他确信自己暂时安全后，便瘫倒在驾驶座的坐垫上。

[traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sens] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .

tried	to	make	sense	out	of	the	sudden	disappearance	of	the	girl	.
尝试	到	制作	感觉	出去	的	这	突然	消失	的	这	女孩	.

试图弄清女孩突然失踪的原因。

['ɒbviəsli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['aɪlənd] .

Obviously	,	there	was	something	wrong	with	the	island	.
明显地	,	那里	曾是	某物	错误的	和	这	岛	.

显然，这个岛出了问题。

[ˌfɔː'tiːn] [men][wɜː(r); wə(r)] [ded] , ['lɑːŋkə][plɑːnts] ['rɒtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] ,

Fourteen	men	were	dead	,	Lanka	plants	rotting	in	the	shed	,
十四	男人	是	死的	,	兰卡	植物	腐烂	在	这	棚	,

十四名男子死亡，兰卡植物在棚子里腐烂。

[ðə; ði] ['freɪtə(r)] ['empti] [hʌlk] [ɒn][ðə; ði] ['klɪrɪŋz] [edʒ] .

the	freighters	empty	hulks	on	the	clearing's	edge	.
这	货轮	空的	绿巨人	在	这	清算	边缘	.

货轮的空壳停在空地边缘。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] [ðæt] ['menəs] [biː; bi] ?

But	what	could	that	menace	be	?
但	什么	可以	那	威胁	是	?

但这种威胁究竟是什么呢?

[hiː; hi] [njuː] , ['pɜːsənəli] , [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli][laɪf][ɒn]['viːnəs][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['əʊʃnz] ,

He	knew	,	personally	,	that	the	only	life	on	Venus	was	in	the	oceans	,
他	知道	,	亲自	,	那	这	仅有的	生活	在	金星	曾是	在	这	海洋	,

他亲身经历过，金星上唯一的生命存在于海洋中。

[ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [hæd; həd][nɒt]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][kəʊp]

a	life	that	had	not	progressed	far	enough	to	permit	it	to	cope
一个	生活	那	有	不是	进展	远的	足够的	到	允许	它	到	应付

[wɪð] [ðə; ði] [breɪnz] [ænd; ənd] [skɪl] [ɒv; əv] [men] .

with	the	brains	and	skill	of	men	.
和	这	大脑	和	技能	的	男人	.

一种尚未发展到足以应对人类智慧和技能的生活方式。

[jet] [dʒiːn]['pɑːmə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] ,

Yet	Jean	Palmer	was	gone	,
然而	让	帕尔默	曾是	已消失	,

然而，简·帕尔默已经去世了。

['teɪkən][baɪ][ðə; ði] — [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][sleɪn] [ˌfɔː'tiːn] [men] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [wuːndz] [ɒn]

taken	by	the	—	the	things	that	had	slain	fourteen	men	without	leaving	wounds	on
已采取	经过	这	—	这	事物	那	有	被杀	十四	男人	没有	离开	伤口	在

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] .

their	bodies	.
他们的	身体	.

被……夺去了十四个人的生命，却没有在他们身上留下任何伤痕。

[dɒn] ['dentən] [swɔː(r)] ['bɪtəli] ,

Don	Denton	swore	bitterly	,
大学教师	丹顿	发誓	苦涩地	,

唐·丹顿怒气冲冲地咒骂道：

[hɪz; ɪz][hændz] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['nʌk(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] ['pɒlɪʃt]

his	hands	clutching	the	arms	of	the	seat	until	the	knuckles	were	like	polished
他的	双手	紧握	这	武器	的	这	座位	直到	这	指关节	是	喜欢	抛光

[bəʊn] .

bone	.
骨	.

他的双手紧紧抓住座椅扶手，直到指关节像抛光过的骨头一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['terə(r)][hæd; həd] [strʌk] [bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] ;

It	was	only	too	evident	that	the	terror	had	struck	but	recently	;
它	曾是	仅有的	也	明显	那	这	恐怖	有	击	但	最近	;

很明显，恐怖袭击发生不久；

[ðə; ði] [menz] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌdiːkəm'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] .

the	men's	bodies	were	not	decomposed	in	the	slightest	.
这	男士	身体	是	不是	分解	在	这	丝毫	.

这些男子的尸体丝毫没有腐烂的迹象。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['ʃuːtə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [slɪd] [bæk] [ðə; ði]['pæn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmz]

The	trouble	shooter	came	from	his	seat	,	slid	back	the	panel	of	the	arms
这	麻烦	射击游戏	来了	从	他的	座位	,	滑行	后退	这	控制板	的	这	武器

['kæbɪnət] .

cabinet	.
内阁	.

故障排除员从座位上站起来，向后拉开了武器柜的面板。

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][sɪlk] - [laɪk][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɛluː] - [reɪ] [suːt] , [fɜːst] [dɪ'skɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

He	slipped	into	the	silk	-	like	folds	of	the	cellu	-	ray	suit	,	first	discarding	the
他	滑倒了	进入	这	丝绸	-	喜欢	折叠	的	这	细胞	-	射线	套装	,	第一的	丢弃	这

['ɒksɪ] - ['helmɪt] .

oxy	-	helmet	.
氧	-	头盔	.

他钻进丝滑般的赛璐珞防护服里，首先脱掉了氧气头盔。

[ðen] [hiː; hi] ['fɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][waɪd] [belt] [ðæt] [held][ðə; ði]['suːpə(r)]['eɪ'tiː'aɪ] - [gʌnz] ,

Then	he	fitted	on	the	wide	belt	that	held	the	super	ati	-	guns	,
然后	他	适配	在	这	宽的	腰带	那	握住	这	极好的	ati	-	枪支	,

然后他系上了那条用来携带超级ATI枪的宽腰带。

[tʃekt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n][ðeə(r)] [ləʊdz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['mæksɪməm]['paʊə(r)] .

checked	them	to	make	certain	their	loads	were	at	maximum	power	.
已检查	他们	到	制作	肯定	他们的	负载	是	在	最大限度	力量	.

检查它们以确保其负载达到最大功率。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪzɪnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['teɪntɪd] [eə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [ʃɪp]

He	felt	a	slight	dizziness	from	the	tainted	air	that	had	filled	the	ship
他	毛毡	一个	轻微	头晕	从	这	受污染的	空气	那	有	已填	这	船

[wen] [ðə; ði] [pɔːt] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] ,

when	the	port	had	been	opened	,
什么时候	这	港口	有	到过	打开	,

港口开放时，污浊的空气弥漫在船上，让他感到一阵轻微的眩晕。

[ʃrʌg] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [speɪs] - ['hɑːd(ə)nd] ['bɒdi] [kʊd; kəd]

shrugged	the	feeling	away	with	the	knowledge	that	his	space	-	hardened	body	could
耸了耸肩	这	感觉	离开	和	这	知识	那	他的	空间	-	硬化	身体	可以

['iːzəli] ['kɒmbæt][ðə; ði] [slaɪt] ['tɒksɪk]['pɔɪz(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['efət] .

easily	combat	the	slight	toxic	poison	without	effort	.
容易地	战斗	这	轻微	有毒的	毒	没有	努力	.

他耸耸肩，将这种感觉抛诸脑后，因为他知道自己在太空中磨砺出的身体可以轻松抵抗这种轻微的毒素，毫不费力。

[hiː; hi] [pækt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['næpsæk] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pækt] ['medsn; 'medɪsn] [bɒks] [ænd; ənd] [fuːd] , [left]

He	packed	a	small	knapsack	with	a	compact	medicine	box	and	food	,	left
他	包装	一个	小的	背包	和	一个	袖珍的	药品	盒子	和	食物	,	左边

[ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] ['bɒt(ə)l] [bɪ'haɪnd] ,

a	water	bottle	behind	,
一个	水	瓶子	在后面	,

他收拾了一个小背包，里面装着小型药盒和食物，留下了一个水壶。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [reɪn] ['pʌdlz] [ɪn] [ðə; ði] ['hevi] ['lɑːŋkə] [liːvz] .

knowing	that	he	could	find	rain	puddles	in	the	heavy	Lanka	leaves	.
会心	那	他	可以	寻找	雨	水坑	在	这	重的	兰卡	树叶	.

他知道在兰卡厚厚的树叶中可以找到雨水坑。

[ðə; ði] [reɪn] ['stɑːtɪd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] ['smæʃɪŋ] [ʃiːt] ,

The	rain	started	then	without	warning	,	coming	down	in	a	solid	smashing	sheet	,
这	雨	开始	然后	没有	警告	,	未来	向下	在	一个	坚硬的	粉碎	床单	,

雨毫无预兆地骤然下起，像一道密密麻麻的雨幕般倾泻而下。

[ðə; ði] ['blɑːstɪŋ] [wɪnd] ['rɒkɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [wɪð] [taɪ'tænɪk] [streŋθ] .

the	blasting	wind	rocking	the	Comet	with	titanic	strength	.
这	爆破	风	摇滚	这	彗星	和	泰坦尼克号	力量	.

狂风以惊人的力量摇晃着彗星。

[dɒn] ['dentən] [skaul] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] ,

Don	Denton	scowled	through	the	storm	,
大学教师	丹顿	皱着眉头	通过	这	风暴	,

唐·丹顿在暴风雨中怒目而视。

[hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [stɒpt] [faɪv] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kwɔːtsaɪt] [pɔːt] ['wɪndəʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['smæʃɪŋ]

his	vision	stopped	five	feet	from	the	quartzite	port	window	by	the	smashing
他的	想象	停止	五	脚	从	这	石英岩	港口	窗户	经过	这	粉碎

['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ləʊ] ['hæŋɪŋ] [klaʊdz] .

curtain	of	water	from	the	low	hanging	clouds	.
窗帘	的	水	从	这	低的	绞刑	云	.

他的视线被低垂云层倾泻而下的水幕阻挡，距离石英岩舷窗只有五英尺远。

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] [ɪn] [taɪt] [æŋ'zaɪəti] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [fɪə(r)] ['maʊntɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

He	paced	the	control	room	in	tight	anxiety	,	feeling	the	fear	mounting	within	him	,
他	踱步	这	控制	房间	在	紧的	焦虑	,	感觉	这	害怕	安装	之内	他	,

他焦躁不安地在控制室里踱来踱去，恐惧感在他心中不断累积。

['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] ['ɜːdʒənsi] [ɒv; əv] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] ,

conscious	of	the	driving	urgency	of	quick	action	,
有意识的	的	这	驾驶	紧迫性	的	快的	行动	,

意识到迅速采取行动的紧迫性，

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪt] [ðə; ði] [tə'renʃ(ə)l] ['daʊnpɔː(r)] .

but	knowing	that	he	could	not	fight	the	torrential	downpour	.
但	会心	那	他	可以	不是	斗争	这	滂沱	倾盆大雨	.

但他知道自己无法对抗倾盆大雨。

[ðə; ði] [reɪn] ['bætəd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [ʃiːt] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

The	rain	battered	down	in	a	solid	sheet	for	more	than	an	hour	.
这	雨	伤痕累累	向下	在	一个	坚硬的	床单	为了	更多的	比	一个	小时	.

暴雨倾盆而下，持续了一个多小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

And	then	the	rain	was	over	,
和	然后	这	雨	曾是	超过	,

然后雨停了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['ɪəri] ['sɪlvə(r)] [laɪt] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][klaʊdz] .

and	there	was	only	the	eerie	silver	light	reflected	from	the	clouds	.
和	那里	曾是	仅有的	这	怪异	银	光	反映	从	这	云	.

只有云层反射出的诡异银光。

[dɒn] ['dentən] [ˌʌn'kɔɪl] [ɪm'peɪʃntli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , ['fɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['næpsæk] , [slɪpt]

Don	Denton	uncoiled	impatiently	from	his	seat	,	fitted	on	the	knapsack	,	slipped
大学教师	丹顿	展开	不耐烦地	从	他的	座位	,	适配	在	这	背包	,	滑倒了

[ðə; ði]['ɒksɪ] - ['helmɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

the	oxy	-	helmet	over	his	head	,
这	氧	-	头盔	超过	他的	头	,

唐·丹顿不耐烦地从座位上起身，背上背包，把氧气面罩套在头上。

[taɪd][ðə; ði] ['bɒtəm] [strɪŋz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

tied	the	bottom	strings	about	his	throat	.
系	这	底部	字符串	关于	他的	喉	.

把最下面的绳子系在他的脖子上。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri]['pænɪk][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['stepɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['seɪfti]

He	felt	a	momentary	panic	at	the	thought	of	stepping	from	the	safety
他	毛毡	一个	瞬间	恐慌	在	这	想法	的	步进	从	这	安全

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [deθ] [maɪt] [straɪk] [ˌʌn'siːn] .

of	his	ship	on	the	land	where	death	might	strike	unseen	.
的	他的	船	在	这	土地	在哪里	死亡	可能	罢工	看不见	.

一想到要离开安全的船上，踏上可能随时遭遇死亡的陆地，他就感到一阵恐慌。

[ðen] [hiː; hi] [grɪnd] ['raɪli] , [ʃrʌg] [brɔːd] ['ʃəʊldəz] .

Then	he	grinned	wryly	,	shrugged	broad	shoulders	.
然后	他	咧嘴一笑	略带讽刺地	,	耸了耸肩	广阔	肩膀	.

然后他露出了苦笑，耸了耸宽阔的肩膀。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][dʒɒb][tuː; tə][duː; də] , [ə; eɪ][dʒɒb] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self]

He	had	his	job	to	do	,	a	job	that	he	had	elected	for	himself
他	有	他的	工作	到	做	,	一个	工作	那	他	有	当选	为了	他自己

.

:

.

他有自己的工作要做，这份工作是他自己选择的。

[tuː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][dʒiːnz] ['prez(ə)ns] [ðæt] [drəʊv] [hɪm][ɒn] .

Too	,	there	was	the	memory	of	Jean's	presence	that	drove	him	on	.
也	,	那里	曾是	这	记忆	的	牛仔裤	在场	那	驾驶	他	在	.

此外，还有对让的思念，这激励着他继续前行。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n] ,

If	for	no	other	reason	,
如果	为了	不	其他	原因	,

即使没有其他原因，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['dezət] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [sʌtʃ] [kəm'pliːt] [feɪθ] [ɪn][hɪm'self] .

he	could	not	desert	the	girl	who	had	expressed	such	complete	faith	in	himself	.
他	可以	不是	沙漠	这	女孩	WHO	有	表达	这样的	完全的	信仰	在	他自己	.

他不能抛弃那个对他如此信任的女孩。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði][kɔgz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔːt] ,

He	twisted	the	cogs	of	the	port	,
他	扭曲	这	齿轮	的	这	港口	,

他转动了港口的齿轮，

[set][ðə; ði]['vaibrə] - [reɪ][səʊ][ðæt][nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd]['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] [ən'les] [hi:; hi][wɒz; wəz]

set	**the**	**vibra**	**-**	**ray**	**so**	**that**	**no**	**one**	**else**	**could**	**open**	**the**	**door**	**unless**	**he**	**was**
放	这	振动	-	射线	所以	那	不	一	别的	可以	打开	这	门	除非	他	曾是

[ə'lɒŋ] .

along	**.**
沿着	.

设置振动射线，使除了他以外没有人能打开门。

[hi:; hi] [slɪpt] [ə; eɪ][bɪt][ɒn][ðə; ði][mʌd][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , [tɜ:nd] , [slæmd] [ðə; ði][pɔ:t] [ʃʌt] .

He	**slipped**	**a**	**bit**	**on**	**the**	**mud**	**of**	**the**	**clearing**	**,**	**turned**	**,**	**slammed**	**the**	**port**	**shut**	**.**
他	滑倒了	一个	少量	在	这	泥	的	这	清理	,	转向	,	猛烈抨击	这	港口	关闭	.

他在空地的泥泞上滑了一跤，转身，砰的一声关上了舱门。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]['su:pə(r)]['eɪ'ti:'aɪ] - [gʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

Then	**,**	**with**	**a**	**super**	**ati**	**-**	**gun**	**in**	**his**	**right**	**hand**	**,**
然后	,	和	一个	极好的	ati	-	枪	在	他的	正确的	手	,

然后，他右手拿着一把超级阿提枪，

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz]

he	**started**	**across**	**the**	**clearing**	**toward**	**the**	**break**	**in**	**the**	**jungle**	**that**	**was**
他	开始	穿过	这	清理	朝向	这	休息	在	这	丛林	那	曾是

['ɒbviəsli] [ə; eɪ][pɑ:θ] [kʌt][baɪ][ðə; ði]['lɑ:ŋkə] ['hʌntəz] .

obviously	**a**	**path**	**cut**	**by**	**the**	**Lanka**	**hunters**	**.**
明显地	一个	小路	切	经过	这	兰卡	猎人	.

他开始穿过空地，朝着丛林中的缺口走去，那显然是兰卡猎人开辟的一条小路。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [hi:; hi]['hɔ:ltɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] [ɪn] [sə'praɪz] ,

It	**was**	**then**	**that**	**he**	**halted**	**,**	**his**	**eyes**	**widening**	**in**	**surprise**	**,**
它	曾是	然后	那	他	停止	,	他的	眼睛	扩大	在	惊喜	,

就在这时，他停住了脚步，惊讶地睁大了眼睛。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɒksɪ] - ['helmɪt] .

the	**sound**	**of**	**his**	**breathing**	**loud**	**in**	**his**	**oxy**	**-**	**helmet**	**.**
这	声音	的	他的	呼吸	大声	在	他的	氧	-	头盔	.

他的呼吸声在氧气头盔里清晰可闻。

[hi:; hi] [swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['sɜ:k(ə)l] , ['staɪflɪŋ] [hɪz; ɪz][gɑ:sp][ɒv; əv]['wʌndə(r)] ,

He	**swung**	**in**	**a**	**complete**	**circle**	**,**	**stifling**	**his**	**gasp**	**of**	**wonder**	**,**
他	摇摆	在	一个	完全的	圆圈	,	令人窒息	他的	喘气	的	想知道	,

他原地转了一圈，强忍住惊叹的叹息。

['fi:lɪŋ] [ðə; ði][fɪə(r)] ['nɒtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

feeling	**the**	**fear**	**knotting**	**in**	**his**	**stomach**	**,**
感觉	这	害怕	打结	在	他的	胃	,

恐惧像绞刑架一样绞在他的胃里。

[ænd; ənd] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] ['plʌkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ri:z(ə)n] .

and	**conscious**	**of**	**the**	**scaly**	**fingers**	**of**	**insanity**	**plucking**	**at**	**his**	**reason**	**.**
和	有意识的	的	这	鳞片状的	手指	的	疯狂	拔毛	在	他的	原因	.

他意识到疯狂的鳞状手指正在撕扯他的理智。

[fɔ:(r); fə(r)][men] [mu:vd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [hʌt] , [ænd; ənd] [sti:m] [spɜ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɔ:l]

For	**men**	**moved**	**about**	**the**	**rendering**	**hut**	**,**	**and**	**steam**	**spurted**	**from**	**the**	**tall**
为了	男人	已搬	关于	这	渲染	小屋	,	和	蒸汽	喷涌而出	从	这	高的

[stæks] .

stacks	**.**
堆栈	.

男人们在炼油棚里走来走去，高高的烟囱里喷出滚滚蒸汽。

[dɒn] ['dentən] [hɑ:f] - [kraʊtʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['saʊndləs] [snɑ:l] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz]

Don	Denton	half	-	crouched	,	and	a	soundless	snarl	of	amazement	twisted	his
大学教师	丹顿	一半	-	蹲着	,	和	一个	无声	咆哮	的	惊愕	扭曲	他的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

唐·丹顿半蹲着，嘴角抽动着无声的惊愕之声。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [men] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , [bliŋk] [bi'wildədli]

His	eyes	flashed	from	the	working	men	around	the	clearing	,	blinked	bewilderedly
他的	眼睛	闪光灯	从	这	在职的	男人	大约	这	清理	,	眨眼	困惑地

[æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [sɔ:] .

at	what	they	saw	.
在	什么	他们	锯	.

他的目光扫过空地周围劳作的工人们，他们困惑地眨着眼睛，看着眼前的景象。

[ɔ:(r)] , ['rɑ:ðə(r)] , [wɒt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [si:] .

Or	,	rather	,	what	they	didn't	see	.
或者	,	相当	,	什么	他们	没有	看	.

或者更确切地说，是他们没看到的。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['freɪtə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] , ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ,

For	the	freighters	were	gone	,	vanished	from	where	they	had	been	,
为了	这	货轮	是	已消失	,	消失了	从	在哪里	他们	有	到过	,

货轮都不见了，从它们原本所在的地方消失了。

['əʊnli] [di:p] ['gaʊdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)]['lændɪd] .

only	deep	gouges	in	the	ground	to	show	that	they	had	ever	landed	.
仅有的	深的	凿子	在	这	地面	到	展示	那	他们	有	曾经	登陆	.

地面上只留下深深的沟壑，表明它们曾经在这里着陆过。

[θri:]

III
三、

三

[dɒn] ['dentən] [swɔ:(r)] ['saʊndləsli] [tu:; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [sægd] ['məʊməntrəli] [ɪn]

Don	Denton	swore	soundlessly	to	himself	,	and	the	gun	sagged	momentarily	in
大学教师	丹顿	发誓	无声地	到	他自己	,	和	这	枪	下垂	片刻	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

唐·丹顿无声地咒骂了一声，手中的枪也随之晃动了一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奇美拉世界(Chimera World)

第2/2页

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [lɑːf] , [fɔːt] [daʊn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['aɪən] [wɪl] .

He	felt	the	insane	desire	to	laugh	,	fought	down	the	feeling	with	an	iron	will	.
他	毛毡	这	疯狂的	欲望	到	笑	,	战斗	向下	这	感觉	和	一个	铁	将要	.

他感到一种强烈的想笑的冲动，但他用钢铁般的意志压制住了这种感觉。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ; [ðɪs] [wɒz; wəz] ['kærɪɪŋ] [θɪŋz] [tuː] [fɑː(r)] .

This	was	too	much	;	this	was	carrying	things	too	far	.
这	曾是	也	很多	;	这	曾是	携带	事物	也	远的	.

这太过分了，事情做得太过火了。

[ðəʊz] [men] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʃed] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ,

Those	men	moving	about	the	rendering	shed	were	dead	,
那些	男人	移动	关于	这	渲染	棚	是	死的	,

在炼油车间里走动的那些人都死了。

[səʊ] [ded] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [pʌls] [ɒv; əv] [hɑːt] - [biːts] [ɪn] [ðeə(r)] [veɪns] .

so	dead	that	there	had	been	no	pulse	of	heart	-	beats	in	their	veins	.
所以	死的	那	那里	有	到过	不	脉冲	的	心	-	节拍	在	他们的	静脉	.

他们已经完全死亡，血管里没有一丝心跳。

[jet] [ðeɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɜːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [smuːð] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃed] [faɪv] ['hʌndrəd]

Yet	they	walked	and	worked	with	a	smooth	efficiency	about	the	shed	five	hundred
然而	他们	步行	和	工作	和	一个	光滑的	效率	关于	这	棚	五	百

[fiːt] [ə'weɪ] .

feet	away	.
脚	离开	.

然而，他们却在五百英尺外的棚子里走动和工作，动作流畅而高效。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['freɪtə(r)] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klaʊdz] .

And	the	freighters	had	vanished	into	the	clouds	.
和	这	货轮	有	消失了	进入	这	云	.

货轮已经消失在云层之中。

[jet] [ðæt] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ;

Yet	that	,	too	,	was	impossible	;
然而	那	,	也	,	曾是	不可能的	;

然而，那也是不可能的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [blɑːsts] [wʊd] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

for	the	rocket	blasts	would	have	created	such	a	roar	in	the	air	that	he
为了	这	火箭	爆炸	会	有	创建	这样的	一个	吼	在	这	空气	那	他

[kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [mɪst] [ðeə(r)] ['gəʊɪŋ] .

could	not	have	missed	their	going	.
可以	不是	有	错过	他们的	去	.

因为火箭爆炸会在空中产生巨大的轰鸣声，他不可能错过它们的轨迹。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [hɪm] ,

It	was	as	though	his	mind	had	tricked	him	,
它	曾是	作为	尽管	他的	头脑	有	被骗了	他	,

仿佛他的大脑欺骗了他。

[hæd; həd]['kʌndʒə, 'kɔn-][kaɪ'mɪərəz][ænd; ənd] [mɪ'rɑːʒz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][strɪp][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n]

had	conjured	chimeras	and	mirages	out	of	the	air	to	strip	his	reason
有	召唤	嵌合体	和	海市蜃楼	出去	的	这	空气	到	条	他的	原因

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他们凭空变出奇美拉和海市蜃楼，剥夺了他的理智。

[hiː; hi] ['stɪfənd] , [ðə; ði][gʌn] ['lɪftɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	stiffened	,	the	gun	lifting	in	his	hand	,
他	僵硬	,	这	枪	举重	在	他的	手	,

他身体一僵，手中的枪也随之抬起。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['wɜːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃed] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn][də'rektli] [daʊn] [ðə; ði]

as	one	of	the	men	working	about	the	shed	turned	and	ran	directly	down	the
作为	一	的	这	男人	在职的	关于	这	棚	转向	和	跑	直接地	向下	这

[fiːld] .

field	.
场地	.

这时，一个在棚子里干活的男人转身径直朝田野跑去。

[hiː; hi] [gɑːspt] ['saɪləntli] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [grei] [heə(r)][ænd; ənd] ['rʌdi] [feɪs] [ɒv; əv][dʒɪm]['pɑːmə(r)]

He	gasped	silently	,	recognizing	the	greyed	hair	and	ruddy	face	of	Jim	Palmer
他	倒吸一口气	默默	,	识别	这	灰色	头发	和	红润	脸	的	吉姆	帕尔默

.

:
.

他倒吸了一口凉气，认出了吉姆·帕尔默灰白的头发和红润的脸庞。

[hɪz; ɪz][hænd] [snæpt] [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] ['bʌt(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

His	hand	snapped	to	a	small	button	on	his	helmet	.
他的	手	啪啪	到	一个	小的	按钮	在	他的	头盔	.

他的手迅速摸到了头盔上的一个小按钮。

" [həʊld][ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːmə(r)] , [doʊnt] [kʌm] ['eni]['kləuzə(r)] !

"	Hold	it	,	Palmer	,	don't	come	any	closer	!
"	抓住	它	,	帕尔默	,	不	来	任何	更近	!

“帕尔默，站住，别再靠近了！”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪni] [ə'nʌnsieɪtə(r)] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt]

"	His	voice	roared	from	the	tiny	annunciator	built	into	the	top	of	his	helmet
"	他的	嗓音	咆哮	从	这	微小的	播音员	建造	进入	这	顶部	的	他的	头盔

.

:
.

“他的声音从头盔顶部的小型语音提示器中传出，发出震耳欲聋的咆哮声。”

[dʒɪm]['pɑːmə(r)] [skid] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] , ['menəs] [baɪ][ðə; ði]['eɪ'tiː'aɪ] - [gʌn] , [fel] , ['sprɔːlɪŋ] [ɪn]

Jim	Palmer	skidded	to	a	stop	,	menaced	by	the	ati	-	gun	,	fell	,	sprawling	in
吉姆	帕尔默	打滑	到	一个	停止	,	受威胁	经过	这	ati	-	枪	,	跌倒	,	蔓延	在

[ðə; ði] [griːn] [mʌd] ,

the	green	mud	,
这	绿色的	泥	,

吉姆·帕尔默猛地刹车停住，被那挺机枪吓得摔倒在地，四仰八叉地躺在绿色的泥浆里。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [stɒp] [trɪpt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['tretʃərəs] [graʊnd] .

as	his	sudden	stop	tripped	him	on	the	treacherous	ground	.
作为	他的	突然	停止	绊倒了	他	在	这	奸诈	地面	.

他突然停下，结果被湿滑的地面绊倒了。

[ə'meɪzmənt] [meɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [əʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][glæd] ['griːtɪŋ] ['feɪdɪd]
Amazement made a round O of his mouth , and the glad greeting faded
惊愕 制成 一个 圆形的 哦 的 他的 嘴 , 和 这 高兴的 问候 褪色
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
from his eyes .
从 他的 眼睛 .

惊讶之情让他张大了嘴，眼中喜悦的笑容也消失了。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] , ['dentən] ?
" What the hell , Denton ?
" 什么 这 地狱 , 丹顿 ?

“到底怎么回事，丹顿？”

" [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːpli] .
" he said sharply .
" 他 说 尖锐地 .

他厉声说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒn] [speɪs] ['bæti] ?
" Have you gone space batty ?
" 有 你 已消失 空间 疯狂 ?

你是不是疯了？

" [dɒn] ['dentən] [lɑːft] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmə(r)] , ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [gʌn] ['mʌzl] ['slaɪtli] .
" Don Denton laughed without humor , shifted the gun muzzle slightly .
" 大学教师 丹顿 笑了 没有 幽默 , 转移 这 枪 枪口 轻微地 .

唐·丹顿毫无笑意地笑了笑，稍微移动了一下枪口。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" I don't know , " he admitted .
" 我 不 知道 , " 他 承认 .

“我不知道，”他承认道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [tʃɑːnsiz] [ɒn] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl][aɪ][faɪnd][aʊt] [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] ! "
" But I'm not taking any chances on anything until I find out what's going on ! "
" 但 我是 不是 采取 任何 机会 在 任何事物 直到 我 寻找 出去 是什么 去 在 ! "

“但在弄清楚事情真相之前，我不会冒任何风险！”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] : - [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] - ?
" What do you mean : ' What's going on ' ?
" 什么 做 你 意思是 : - 是什么 去 在 - ?

“你的意思是：‘发生了什么事’？”

" [dʒɪm]['pɑːmə(r)] [pʊʃt] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [waɪpt] ['slaɪmi] [mʌd] ['ɒntə][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] -
" Jim Palmer pushed himself to his feet , wiped slimy mud onto his breeches '
" 吉姆 帕尔默 推动 他自己 到 他的 脚 , 擦拭 黏糊糊的 泥 到 他的 马裤 -
[legz] .
legs .
腿 .

吉姆·帕尔默挣扎着站起身，把黏糊糊的泥巴擦到裤腿上。

" [hel] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , " [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] ! "
" Hell , " he finished , " all of us thought you were dead ! "
" 地狱 , " 他 完成的 , " 全部 的 我们 想法 你 是 死的 ! "

“见鬼，”他最后说道，“我们都以为你死了！”

" [juː; jʊ] — , " [dɒn] ['dentən] [swˈɒləʊd] , [blɪŋk] ['despərətli] , " [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz]
" You — , " Don Denton swallowed , blinked desperately , " You thought I was
" 你 — , " 大学教师 丹顿 吞咽 , 眨眼 绝望地 , " 你 想法 我 曾是
[ded] ?
dead ?
死的 ?

“你——”唐·丹顿咽了口唾沫，绝望地眨了眨眼，“你以为我死了？”

" [hiː; hi] [krəuk] .
" he croaked .
" 他 呱呱叫 .

他嘶哑着嗓子说。

" [waɪ] , [ʃʊə(r)] !
" Why , sure !
" 为什么 , 当然 !

“当然可以！”

" [dʒɪm]['pɑːmə(r)] [weɪvd] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [hænd] .
" Jim Palmer waved an expressive hand .
" 吉姆 帕尔默 挥手 一个 富有表现力的 手 .

吉姆·帕尔默挥了挥手，表情生动。

" [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] , [bʌt; bət]
" We tried to get into your ship for more than a week , but
" 我们 尝试 到 得到 进入 你的 船 为了 更多的 比 一个 星期 , 但
['kʊd(ə)nt] .
couldn't .
不能 .

“我们尝试登上你们的船超过一周，但始终未能成功。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] ['krʌmpld] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['paɪləts] [siːt] .
And we could see you crumpled in the pilot's seat .
和 我们 可以 看 你 皱巴巴的 在 这 飞行员的 座位 .

我们可以看到你蜷缩在驾驶座上。

[səʊ] [wiː; wi] ['fɪgəd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [daɪd] . "
So we figured you had died . "
所以 我们 想 你 有 死亡 . "

所以我们都以为你已经去世了。

" [lʊk] , ['pɑːmə(r)] , " [dɒn] ['dentən] [sed] , " [aɪ] [laɪk] [dʒəʊks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [nekst] [speɪsə(r)]
" Look , Palmer , " Don Denton said , " I like jokes as well as the next spacer
" 看 , 帕尔默 , " 大学教师 丹顿 说 , " 我 喜欢 笑话 作为 出色地 作为 这 下一个 垫片
.
.
.

“听着，帕尔默，”唐·丹顿说，“我喜欢笑话，就像喜欢下一个空格一样。”

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [smel] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] !
But I don't like the smell of this one !
但 我 不 喜欢 这 闻 的 这 一 !

但我不太喜欢这个味道！

[naʊ] , [wʌts] [ðə; ðɪ] [set] - [ʌp] [hɪə(r)] ? "
Now , what's the set - up here ? "
现在 , 是什么 这 放 - 向上 这里 ? "

那么，这里的情况是怎样的呢？

" [wel] , [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ðɪ] [wʌn] [aɪ] [hæd; həd] [ɒn] ['aɪlənd] ['sev(ə)n] .
" Well , it's just like the one I had on island Seven .
" 出色地 , 它是 只是 喜欢 这 一 我 有 在 岛 七 .

“嗯，它跟我在七号岛上的那一个一模一样。”

[aɪ] —
I —
我 —

我-

" [dɒn] ['dɛntənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [tʃɪld] [stiːl] .
" Don Denton's voice was like chilled steel .
" 大学教师 丹顿的 嗓音 曾是 喜欢 冷藏 钢 .

唐·丹顿的声音像冰冷的钢铁。

" [kiːp] [ʌp] [ðæt] ['klaʊnɪŋ] , " [hiː; hi] [snæpt] ,
" Keep up that clowning , " he snapped ,
" 保持 向上 那 小丑表演 , " 他 啪啪 ,

"继续装傻充愣吧！"他厉声说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɪð] [æn; ən] ['eɪ'tiː'aɪ] - [gʌn] [blɑːst] !
" and I'll blow it out of you with an ati - gun blast !
" 和 患病的 吹 它 出去 的 你 和 一个 ati - 枪 爆炸 !

"我会用阿提枪轰掉你的脑袋！"

" [dʒɪm] ['pɑːmə(r)] [peɪld] , [tʊk] [ə; eɪ] ['bækwəd] [step] .
" Jim Palmer paled , took a backward step .
" 吉姆 帕尔默 苍白 , 采取 一个 落后 步 .

吉姆·帕尔默脸色苍白，后退了一步。

" [naʊ] , [lʊk] , ['dentən] , " [hiː; hi] [sed] [pleɪkeɪtɪŋli] , " [aɪm] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð]
" Now , look , Denton , " he said placatingly , " I'm not looking for a fight with
" 现在 , 看 , 丹顿 , " 他 说 安抚地 , " 我是 不是 寻找 为了 一个 斗争 和
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

"听着，丹顿，"他安抚道，"我不想和你打架；

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['fɪgəd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] .
I've always figured we were friends .
我已经 总是 想 我们 是 朋友们 .

我一直觉得我们是朋友。

[ɪf] [juːv] [gɒt] [sʌm; səm] [greɪp] , [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [tʃest] ,
If you've got some gripe , get it off your chest ,
如果 你已经 得到 一些 抱怨 , 得到 它 离开 你的 胸部 ,

如果你有什么不满，就说出来。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] !
and maybe we can get it straightened out !
和 或许 我们 能 得到 它 拉直 出去 !

或许我们可以把这件事解决掉！

" [dɒn] ['dentən] [felt] [ɪn'sænəti] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
" Don Denton felt insanity growing in his mind .
" 大学教师 丹顿 毛毡 疯狂 生长 在 他的 头脑 .

唐·丹顿感到自己越来越疯狂。

[hiː; hi] [sʌkt] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , ['nevə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] ['pɑːmərz] [swet] -
He sucked in a deep breath , never taking his eyes from Palmer's sweat -
他 真烂 在 一个 深的 气息 , 绝不 采取 他的 眼睛 从 帕尔默的 汗 -
[striːkt] [feɪs] .
streaked face .
条纹 脸 .

他深吸一口气，目光始终没有离开帕尔默汗流浃背的脸。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ə; eɪ] [kəʊ'hɪərənt] ['ɑːnsə(r)]
He didn't know what was going on , could not find a coherent answer
他 没有 知道 什么 曾是 去 在 , 可以 不是 寻找 一个 相干 回答
[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,
for anything ,
为了 任何事物 ,

他不知道发生了什么，对任何事情都找不到一个合理的解释。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][left] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]
and 和 | **the** 这 | **empty** 空的 | **feeling** 感觉 | **it** 它 | **left** 左边 | **within** 之内 | **him** 他 | **frightened** 害怕 | **him** 他 | **as** 作为 | **he** 他 | **had** 有 | **never** 绝不
[felt][fɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
felt 毛毡 | **fear** 害怕 | **before** 前 | **.** .

内心的空虚感让他感到恐惧，因为他以前从未感受过这种恐惧。

[les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɒkt] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
Less 较少的 | **than** 比 | **an** 一个 | **hour** 小时 | **before** 前 | **,** , | **he** 他 | **had** 有 | **locked** 已锁定 | **himself** 他自己 | **in** 在 | **his** 他的 | **ship** 船 | **,** ,

不到一个小时前，他把自己锁在了船舱里。

['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ˌfɔː'tiːn] [ded] [men][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][dʒiːn][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ;
after 后 | **seeing** 看到 | **fourteen** 十四 | **dead** 死的 | **men** 男人 | **in** 在 | **the** 这 | **huts** 小屋 | **and** 和 | **after** 后 | **Jean** 让 | **had** 有 | **disappeared** 消失 | **;** ;

在看到小屋里有十四具男尸，以及让失踪之后；

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒɪm]['pɑːmə(r)][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
and 和 | **now** 现在 | **Jim** 吉姆 | **Palmer** 帕尔默 | **was** 曾是 | **telling** 讲述 | **him** 他 | **that** 那 | **that** 那 | **had** 有 | **happened** 发生 | **more** 更多的 | **than** 比
[ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] .
a 一个 | **week** 星期 | **before** 前 | **.** .

而吉姆·帕尔默现在告诉他，这件事发生在一个多星期前。

[tuː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [dɒn] ['dentən] [wɒz; wəz] ['mentəli] [ˌʌn'bæləns t] .
Too 也 | **,** , | **he** 他 | **was** 曾是 | **implying** 暗示 | **that** 那 | **Don** 大学教师 | **Denton** 丹顿 | **was** 曾是 | **mentally** 精神上 | **unbalanced** 不平衡 | **.** .

此外，他还暗示唐·丹顿精神不稳定。

[dɒn] ['dentən] [ðen] [felt][ðə; ði] ['presiəns] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪliən]['prez(ə)ns][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .
Don 大学教师 | **Denton** 丹顿 | **then** 然后 | **felt** 毛毡 | **the** 这 | **prescience** 预知 | **of** 的 | **an** 一个 | **alien** 外星人 | **presence** 在场 | **at** 在 | **his** 他的 | **back** 后退 | **.** .

唐·丹顿随即感觉到背后有种异样的存在。

[hiː; hi] [wɜːl] , [spʌn] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,
He 他 | **whirled** 旋转 | **,** , | **spun** 旋转 | **to** 到 | **one** 一 | **side** 边 | **,** ,

他猛地转身，向一侧旋转，

[hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [taɪt] [ɒn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [stʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'tɒmɪk] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪst] .
his 他的 | **finger** 手指 | **tight** 紧的 | **on** 在 | **the** 这 | **firing** 射击 | **stud** 钉子 | **of** 的 | **the** 这 | **atomic** 原子 | **gun** 枪 | **in** 在 | **his** 他的 | **fist** 拳头 | **.** .

他的手指紧紧地按在拳头里原子枪的发射按钮上。

[ðen] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [sə'praɪz] , [hiː; hi] [tɜːnd] ['sləʊli] [kəm'pliːtli] [ə'baʊt] , ['faɪnəli] ['feɪsɪŋ]
Then 然后 | **,** , | **his** 他的 | **face** 脸 | **working** 在职的 | **in** 在 | **surprise** 惊喜 | **,** , | **he** 他 | **turned** 转向 | **slowly** 缓慢地 | **completely** 完全地 | **about** 关于 | **,** , | **finally** 最后 | **facing** 面向
[dʒɪm]['pɑːmə(r)] [ə'gen] .
Jim 吉姆 | **Palmer** 帕尔默 | **again** 再次 | **.** .

然后，他脸上露出惊讶的表情，慢慢地完全转过身，终于再次面对吉姆·帕尔默。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [waɪd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɜːtɪv] ,
His 他的 | **eyes** 眼睛 | **went** 去 | **wide** 宽的 | **,** , | **when** 什么时候 | **he** 他 | **saw** 锯 | **the** 这 | **furtive** 鬼鬼祟祟 | **,** ,

当他看到那个鬼鬼祟祟的人时，他的眼睛瞪得大大的。

['fɪəf(ə)l] [steps] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʃed] .
fearful 可怕 | **steps** 步骤 | **the** 这 | **other** 其他 | **was** 曾是 | **taking** 采取 | **toward** 朝向 | **the** 这 | **safety** 安全 | **of** 的 | **the** 这 | **rendering** 渲染 | **shed** 棚 | **.** .

另一个人迈着恐惧的步伐，朝着安全的渲染棚走去。

" [wel] , ['dentən] , " ['pɑ:mə(r)] [sed] ['wʌrɪdli] , " [aɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ]['leɪtə(r)] . "

"	Well	,	Denton	,	"	Palmer	said	worriedly	,	"	I'll	talk	to	you	later	.	"
"	出色地	,	丹顿	,	"	帕尔默	说	担忧地	,	"	患病的	讲话	到	你	之后	.	"

“好吧，丹顿，”帕尔默担忧地说，“我稍后再跟你谈。”

" [stænd] [raɪt] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !

"	Stand	right	where	you	are	!
"	站立	正确的	在哪里	你	是	!

“就站在原地！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɪvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['ʃu:tərz] [vɔɪs] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['aɪən][kən'trəʊl] .

"	There	was	a	quiver	to	the	trouble	shooter's	voice	despite	his	iron	control	.
"	那里	曾是	一个	颤动	到	这	麻烦	射手的	嗓音	尽管	他的	铁	控制	.

尽管故障排除员表现得非常镇定，但他的声音还是有些颤抖。

" [aɪv] [dʒʌst] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][ɑ:sk] ['kwestʃənz] .

"	I've	just	started	to	ask	questions	.
"	我已经	只是	开始	到	问	问题	.

我才刚刚开始提问。

[fɜ:st] , [wɛrz] [dʒi:n] ? "

First	,	where's	Jean	?	"
第一的	,	在哪里?	让	?	"

首先，珍在哪儿?

" [waɪ] [ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] [ɒn][ðə; ði] ['mu:nstəʊn] , [ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] ['freɪtə(r)] .

"	Why	she	went	back	to	Earth	on	the	Moonstone	,	the	larger	freighter	.
"	为什么	她	去	后退	到	地球	在	这	月光石	,	这	更大的	货轮	.

“她为什么乘坐更大的货船‘月光石号’返回地球？”

[ðæt] [wɒz; wəz][fɔ:(r)] [deɪz] [ə'gəʊ] .

That	was	four	days	ago	.
那	曾是	四	天	前	.

那是四天前的事了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] ['brəʊkən][ʌp] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ded] .

She	was	pretty	well	broken	up	when	she	thought	you	were	dead	.
她	曾是	漂亮的	出色地	破碎的	向上	什么时候	她	想法	你	是	死的	.

她以为你死了的时候，伤心欲绝。

" [dɒn] ['dɛntənz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ['wɒʃbɔ:d] [ɪn] [θɔ:t] .

"	Don	Denton's	forehead	washboarded	in	thought	.
"	大学教师	丹顿的	前额	搓衣板	在	想法	.

唐·丹顿沉思着，额头布满了皱纹。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fɪʃi] [hɪə(r)] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	There's	something	fishy	here	that	I	don't	understand	,	"	he	said	,
"	有	某物	腥	这里	那	我	不	理解	,	"	他	说	,

“这里面肯定有什么蹊跷，我搞不明白，”他说。

" [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

"	but	I'm	going	to	get	to	the	bottom	of	it	.	"
"	但	我是	去	到	得到	到	这	底部	的	它	.	"

“但我会查个水落石出。”

" [lʊk] , ['dentən] , " ['pɑ:mərz] [təʊn][wɒz; wəz] [sə'lɪsɪtəs] .

"	Look	,	Denton	,	"	Palmer's	tone	was	solicitous	.
"	看	,	丹顿	,	"	帕尔默的	语气	曾是	殷勤	.

“听着，丹顿，”帕尔默的语气关切而恳切。

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][let]['kɑ:tə(r)] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] .

"	Why	don't	you	let	Carter	,	the	doctor	,	take	a	look	at	you	.
"	为什么	不	你	让	卡特	,	这	医生	,	拿	一个	看	在	你	.

“为什么不让卡特医生给你看看呢？”

[ai] [miːn] [nəʊ] [əˈfens] ;
I **mean** **no** **offense** **;**
我 意思是 不 罪行 ;

我并无冒犯之意；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ˈaɪðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [kənˈkʌʃn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [speɪs]
but **you** **sound** **as** **if** **you** **either** **had** **a** **concussion** **or** **a** **touch** **of** **space**
但 你 声音 作为 如果 你 任何一个 有 一个 脑震荡 或者 一个 触碰 的 空间
[ˈfiːvə(r)] .
fever **.**
发烧 .

但听起来你好像得了脑震荡或者有点太空热。

" [hiː; hi] [ˈdʒestʃə] [ˈkʌmfətɪŋli] .
" **He** **gestured** **comfortingly** **.**
" 他 做手势 令人欣慰的是 .

他做了个安慰的手势。

" [kʌm] [ɒn] , [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhelmɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [faɪnd][aʊt] [wʌts] [rɒŋ] .
" **Come** **on** **,** **take** **off** **your** **helmet** **,** **and** **the** **Doc'll** **find** **out** **what's** **wrong** **.**
" 来 在 , 拿 离开 你的 头盔 , 和 这 - 寻找 出去 是什么 错误的 .

“来吧，把头盔摘下来，医生会查出你出了什么问题。”

" [dɒn] [ˈdentən] [wɒz; wəz] [ˈfʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [leɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] [ˈkɒpə(r)] [ˈhelmɪt]
" **Don** **Denton** **was** **fumbling** **at** **the** **lace** **of** **his** **light** **copper** **helmet**
" 大学教师 丹顿 曾是 笨拙 在 这 蕾丝 的 他的 光 铜 头盔
[ʌnˈkɒnʃəsli] ,
unconsciously **,**
不知不觉 ,

“唐·丹顿无意识地摸索着他那顶浅铜头盔的系带，

[bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][ˈriːəlaɪzd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈduːɪŋ] .
before **he** **realized** **what** **he** **was** **doing** **.**
前 他 已实现 什么 他 曾是 正在做 .

在他意识到自己在做什么之前。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈriːz(ə)n] ,
For **some** **unknown** **reason** **,**
为了 一些 未知 原因 ,

出于某种未知的原因，

[hiː; hi][felt] [ðæt] [ˈpɑːmə(r)] [mait] [biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][sʌm; səm][breɪn]
he **felt** **that** **Palmer** **might** **be** **right** **and** **that** **he** **might** **have** **some** **brain**
他 毛毡 那 帕尔默 可能 是 正确的 和 那 他 可能 有 一些 脑
[ˈɪndʒəri] .
injury **.**
受伤 .

他觉得帕尔默的判断可能是对的，他可能确实有脑损伤。

[ðen] [sʌm; səm] [veɪg] [ˈstʌbənnəs] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˈdraɪvɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [kəmˈplaɪəns]
Then **some** **vague** **stubbornness** **filled** **his** **mind** **,** **driving** **away** **his** **sudden** **compliance**
然后 一些 模糊的 固执 已填 他的 头脑 , 驾驶 离开 他的 突然 遵守
.
:
.

然后，一股模糊的固执涌上心头，驱散了他突然的顺从。

[hɪz; ɪz] [friː] [hænd] [snæpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][belt] , [wɪpt] [aʊt][ðə; ðɪ][ˈsekənd][ˈeɪˈtiːˈaɪ] - [gʌn] .
His **free** **hand** **snapped** **to** **his** **belt** **,** **whipped** **out** **the** **second** **ati** **-** **gun** **.**
他的 自由的 手 啪啪 到 他的 腰带 , 鞭打 出去 这 第二 ati - 枪 .

他空着的那只手迅速摸到腰带上，拔出了第二把自动步枪。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][men] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	How	is	it	that	you	and	your	men	are	walking	around	?	"	he	asked	,
"	如何	是	它	那	你	和	你的	男人	是	步行	大约	?	"	他	问	,

他问道："你和你的人怎么还能到处走动呢？"

" [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] ?

"	I	could	have	sworn	you	were	dead	?
"	我	可以	有	宣誓	你	是	死的	?

我当时真以为你已经死了？

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðərz] ['ɑːnsə(r)] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][æn; ən]['ægənaɪzɪŋ] ['hedeɪk]

"	He	waited	for	the	other's	answer	,	conscious	of	an	agonizing	headache
"	他	等待	为了	这	其他的	回答	,	有意识的	的	一个	痛苦的	头痛

[ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['nəʊweə(r)] .

that	had	sprung	out	of	nowhere	.
那	有	弹簧	出去	的	无处	.

他等待着对方的回答，同时感到一阵莫名其妙袭来的剧烈头痛。

[hiː; hi] [stɪl] [felt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['pɑːmə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'ləʊn] ,

He	still	felt	that	he	and	Palmer	were	not	alone	,
他	仍然	毛毡	那	他	和	帕尔默	是	不是	独自的	,

他仍然觉得他和帕尔默并不孤单。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kwɪk] [wɜːl] [ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][dɪs'kləʊz] ['eni]['lɜːkə(r)][ɪn] [ðə; ði][və'sɪnəti] .

but	his	quick	whirl	a	moment	before	had	failed	to	disclose	any	lurker	in	the	vicinity	.
但	他的	快的	旋转	一个	片刻	前	有	失败的	到	透露	任何	潜伏者	在	这	附近	.

但他刚才的快速转身并没有发现附近有任何潜伏者。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][dʒɪm]['pɑːmə(r)] ['klɪəli] .

And	now	,	for	the	first	time	,	he	saw	the	eyes	of	Jim	Palmer	clearly	.
和	现在	,	为了	这	第一的	时间	,	他	锯	这	眼睛	的	吉姆	帕尔默	清楚地	.

现在，他第一次清楚地看到了吉姆·帕尔默的眼睛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

There	was	something	in	them	that	he	could	not	understand	,
那里	曾是	某物	在	他们	那	他	可以	不是	理解	,

他们身上有种他无法理解的东西。

[ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

a	pleading	to	be	understood	that	escaped	his	senses	.
一个	恳求	到	是	理解	那	逃脱	他的	感官	.

他恳求别人理解，但他的理智却无法理解。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['ɒdli] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðə; ði]

And	the	something	that	was	in	them	was	oddly	at	variance	with	the
和	这	某物	那	曾是	在	他们	曾是	奇怪	在	方差	和	这

[smaɪl] [ɒn][ðə; ði] ['rʌdi] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [wɜːdz] .

smile	on	the	ruddy	face	and	the	reassuring	words	.
微笑	在	这	红润	脸	和	这	令人安心	字	.

而他们内心所蕴含的东西，与红润脸上的笑容和令人安心的话语，却显得格格不入。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] , " [dʒɪm]['pɑːmə(r)]

"	You	must	have	seen	us	when	we	were	asleep	,	"	Jim	Palmer
"	你	必须	有	已见	我们	什么时候	我们	是	睡着了	,	"	吉姆	帕尔默

[ɪk'spleɪnd] ,

explained	,
解释	,

"你肯定看到我们睡觉的样子了，"吉姆·帕尔默解释说。

" ['ɑ:ftə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn] [ðiːz] ['lɑːŋkə][plɑːnts][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][taɪm] ,

"	After	working	on	these	Lanka	plants	for	so	long	a	time	,
"	后	在职的	在	这些	兰卡	植物	为了	所以	长的	一个	时间	,

"在兰卡这些工厂工作了这么长时间之后，

[juː; jʊ][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sləʊ] ['stedi] [hɑːt] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['steθəskəʊp] [tuː; tə][faɪnd]

you	get	such	a	slow	steady	heart	action	that	it	takes	a	stethoscope	to	find
你	得到	这样的	一个	慢的	稳定的	心	行动	那	它	需要	一个	听诊器	到	寻找

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

你的心跳非常缓慢而稳定，需要用听诊器才能找到。

" ['meɪbi] ?

"	Maybe	?
"	或许	?

"或许?

" [dɒn] ['dentən] [sed] ['skeptɪkli] .

"	Don	Denton	said	skeptically	.
"	大学教师	丹顿	说	怀疑地	.

唐·丹顿怀疑地说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] .

"	But	I	still	think	you	were	dead	.
"	但	我	仍然	思考	你	是	死的	.

但我仍然认为你已经死了。

" [dʒɪm]['pɑːmə(r)] [lɑːft] ,

"	Jim	Palmer	laughed	,
"	吉姆	帕尔默	笑了	,

吉姆·帕尔默笑了，

[ðə; ði] [saʊnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['buːmɪŋ] [rəʊl][ɒv; əv] [mɜːθ] [ðæt] [druː] ['kjʊəriəs]['glɑːnsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]

the	sound	a	long	booming	roll	of	mirth	that	drew	curious	glances	from	the
这	声音	一个	长的	蓬勃发展	卷	的	欢笑	那	画	好奇的	眼神	从	这

['wɜːkəz] [æt; ət][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʃed] .

workers	at	the	rendering	shed	.
工人	在	这	渲染	棚	.

那声音是一阵悠长而响亮的欢笑声，引得炼油车间的工人们好奇地四处张望。

[hɪz; ɪz][lɪps] [raɪðd] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ʃʊk] [wɪð] ['merɪmənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz]

His	lips	writhed	back	,	and	his	shoulders	shook	with	merriment	,	but	his	eyes
他的	嘴唇	扭动	后退	,	和	他的	肩膀	摇晃	和	欢乐	,	但	他的	眼睛

['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

never	changed	expression	.
绝不	已更改	表达	.

他的嘴唇向后扭动，肩膀因喜悦而颤抖，但他的眼神始终没有改变。

" [duː; də][wiː; wi] [lʊk] [ded] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['mə:θfuli] .

"	Do	we	look	dead	?	"	he	asked	mirthfully	.
"	做	我们	看	死的	?	"	他	问	兴高采烈地	.

"我们看起来像死人吗？"他笑着问。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɒt] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] , [ɪts] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [kaʊnts] , " [dɒn] ['dentən]

"	It	isn't	what	you	look	like	,	it's	what	you	are	that	counts	,	"	Don	Denton
"	它	不是	什么	你	看	喜欢	,	它是	什么	你	是	那	计数	,	"	大学教师	丹顿

[英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] .

countered	.
反驳	.

"重要的不是你的外表，而是你的内在，"唐·丹顿反驳道。

" [aɪv] [siːn] ['mɑːʃn] [z'ɒmbɪz] [ðæt] [gɒt] [ə'raʊnd] ['prɪti] [wel] . "
" I've seen Martian Zombies that got around pretty well . "
" 我已经 已见 火星人 僵尸 那 得到 大约 漂亮的 出色地 . "

“我见过行动相当灵活的火星僵尸。”

" [jes] , " [dʒɪm]['pɑːmə(r)] [n'ɒdɪd] .
" Yes , " Jim Palmer nodded .
" 是的 , " 吉姆 帕尔默 点头 .

“是的,”吉姆·帕尔默点点头。

" [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] .
" I've seen them .
" 我已经 已见 他们 .

我见过他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [briːð] [ɔː(r)] [iːt] ;
But they don't breathe or eat ;
但 他们 不 呼吸 或者 吃 ;

但它们既不呼吸也不进食;

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][ə'ʃʊə(r)][juː; jʊ][ðæt][maɪ][men][ænd; ənd][ai][duː; də][bəuθ] .
and I can assure you that my men and I do both .
和 我 能 保证 你 那 我的 男人 和 我 做 两个都 .

我可以向你保证，我和我的手下都会这样做。

" [hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] , [stretʃt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['dʒestʃə(r)] .
" He stepped forward , stretched his hand in a friendly gesture .
" 他 步 向前 , 拉伸 他的 手 在 一个 友好的 手势 .

他走上前去，友好地伸出手。

" [kʌm] [ɒn] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , " [pʊt] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] , [ænd; ənd] [kʌm] [miːt] [ðə; ðɪ][men] .
" Come on , " he finished , " put away your guns , and come meet the men .
" 来 在 , " 他 完成的 , " 放 离开 你的 枪支 , 和 来 见面 这 男人 .

“来吧,”他最后说道，“放下你们的枪，来和男人们见面。”

['meɪbi] [ðə; ðɪ][dɒk][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [tuː] ; [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [səʊ] [wel] ,
Maybe the Doc had better take a look at you , too ; you don't look so well ,
或许 这 医生 有 更好的 拿 一个 看 在 你 , 也 ; 你 不 看 所以 出色地 ,

或许医生也应该给你检查一下；你看上去不太好。

[juːv] ['prɒbəbli] [gɒt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [hə,luːsə'neɪʃənz] .
you've probably got a touch of fever giving you hallucinations .
你已经 大概 得到 一个 触碰 的 发烧 给予 你 幻觉 .

你可能有点发烧，所以才会出现幻觉。

" [stiːm] [his] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['mʌdi] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] ['ʃuːtə(r)]
" Steam hissed from the muddy ground between them as the trouble shooter
" 蒸汽 嘶嘶作响 从 这 浑 地面 之间 他们 作为 这 麻烦 射击游戏
['faɪəd][hɪz; ɪz][left][hænd][gʌn] .
fired his left hand gun .
被解雇 他的 左边 手 枪 .

“当故障排除员用左手开枪时，两人之间泥泞的地面上冒出嘶嘶作响的蒸汽。”

" [aɪm][nɒt]['dʒəʊkɪŋ] , " [hiː; hi] [snæpt] .
" I'm not joking , " he snapped .
" 我是 不是 开玩笑 , " 他 啪啪 .

“我没开玩笑,”他厉声说道。

" [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [ai][doʊnt][laɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [dæmd] ['sɜːt(ə)n] [jʊr; jər] [ded] !
" Make a move I don't like , and I'll be damned certain you're dead !
" 制作 一个 移动 我 不 喜欢 , 和 患病的 是 该死的 肯定 你是 死的 !

“你要是敢做出我不喜欢的举动，我敢肯定你死定了！”

" [dʒɪm]['pɑːmə(r)] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːdəbl] [gɑːsp] ,

"	Jim	Palmer	sucked	in	his	breath	with	an	audible	gasp	,
"	吉姆	帕尔默	真烂	在	他的	气息	和	一个	可听见的	喘气	,

吉姆·帕尔默倒吸了一口气，发出了一声清晰可闻的喘息声。

[ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] ['rɪpld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] ['ʃəuldəz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [keɪm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]

and	muscles	rippled	in	his	heavy	shoulders	as	his	arms	came	up	in	a
和	肌肉	涟漪	在	他的	重的	肩膀	作为	他的	武器	来了	向上	在	一个

['θretnɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .

threatening	gesture	.
威胁	手势	.

他沉重的肩膀肌肉随之起伏，双臂抬起，做出威胁的姿势。

" [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] , ['dentən] , " [hiː; hi] [sed] ['brɪtəlli] .

"	You're	making	a	mistake	,	Denton	,	"	he	said	brittlely	.
"	你是	制作	一个	错误	,	丹顿	,	"	他	说	易碎	.

“你犯了个错误，丹顿，”他语气生硬地说。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd] [streɪnd] , [hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði]

And	,	without	warning	,	his	face	white	and	strained	,	he	sprang	at	the
和	,	没有	警告	,	他的	脸	白色的	和	紧张	,	他	弹簧	在	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

毫无预兆地，他脸色苍白紧绷，猛地扑向对方。

[hɪz; ɪz] ['wɪpɪŋ] [ɑːmz] ['smæʃɪŋ] [ðə; ði] [gʌnz] [ə'saɪd] .

his	whipping	arms	smashing	the	guns	aside	.
他的	鞭打	武器	粉碎	这	枪支	旁边	.

他挥舞着双臂，将枪支击落到一边。

[ðə; ði][twɪn]['eɪ'tiː'aɪ] - [gʌnz] [rɔːd] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [skriːm] [ɒv; əv] [ʌn'liːʃt] ['paʊə(r)] ,

The	twin	ati	-	guns	roared	in	a	wailing	scream	of	unleashed	power	,
这	双	ati	-	枪支	咆哮	在	一个	哀嚎	尖叫	的	释放	力量	,

双枪发出凄厉的咆哮，释放出惊人的力量。

[ðeə(r)] [rɪ'liːst] [striːmz] [ɒv; əv] ['enədʒi] ['tʃɑːrɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] [dɒn] ['dɛntənz] [hændz]

their	released	streams	of	energy	charring	the	ground	,	as	Don	Denton's	hands
他们的	发布	溪流	的	活力	烧焦	这	地面	,	作为	大学教师	丹顿的	双手

[klentʃt] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['riːfleks] .

clenched	in	sudden	reflex	.
紧握	在	突然	反射	.

他们释放出的能量流灼烧着地面，唐·丹顿的双手出于本能地紧紧握住。

[ðen] [ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæməd] [ə'saɪd] ,

Then	the	guns	were	hammered	aside	,
然后	这	枪支	是	锤击	旁边	,

然后枪支被猛地推到一边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] - [laɪk] ['bɒdi] [ɒv; əv][dʒɪm]['pɑːmə(r)][wɒz; wəz] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

and	the	bull	-	like	body	of	Jim	Palmer	was	straining	at	the	trouble
和	这	公牛	-	喜欢	身体	的	吉姆	帕尔默	曾是	紧张	在	这	麻烦

['ʃuːtərz] [laɪð] [streŋθ] .

shooter's	lithe	strength	.
射手的	轻盈	力量	.

吉姆·帕尔默那头公牛般的身躯，与这位故障排除员的矫健身姿相比，显得力不从心。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l]['ɪnstənt] , [dɒn] ['dentən] ['weivə] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðen] [hiː; hi][went]

For	one	interminable	instant	,	Don	Denton	wavered	on	his	feet	,	then	he	went
为了	一	没完没了	立即的	,	大学教师	丹顿	犹豫不决	在	他的	脚	,	然后	他	去

['bækwəd] ,

backward	,
落后	,

唐·丹顿脚步踉跄了片刻，然后向后倒去。

['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðərz] [weɪt] ,

carried	by	the	other's	weight	,
携带	经过	这	其他的	重量	,

被对方的重量托着，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [nʌm] [baɪ][ðə; ði]['pærəˌlaɪzɪŋ] [ʃɒk] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sledʒ] - [laɪk] [fɪst]

his	mind	numbed	by	the	paralyzing	shock	that	came	from	a	sledge	-	like	fist
他的	头脑	麻木	经过	这	瘫痪	震惊	那	来了	从	一个	雪橇	-	喜欢	拳头

['hæmərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] .

hammering	at	his	chest	.
锤击	在	他的	胸部	.

胸口被重拳猛击，剧烈的冲击让他大脑一片空白。

[hiː; hi] [rəʊld] [æz; əz][hiː; hi] [fel] , ['twɪstɪd] ,

He	rolled	as	he	fell	,	twisted	,
他	滚动	作为	他	跌倒	,	扭曲	,

他摔倒时翻滚扭动，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [læʃt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [tuː; tə] [riːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	his	right	hand	lashed	out	in	a	desperate	effort	to	reach	one	of	the
和	他的	正确的	手	鞭打	出去	在	一个	绝望的	努力	到	抵达	一	的	这

['fɔːlən] [gʌnz] .

fallen	guns	.
倒下	枪支	.

他的右手拼命挥动，想要够到掉落的一支枪。

[ə; eɪ] ['hevi] [niː] [pɪnd] [hɪz; ɪz][ɑːm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

A	heavy	knee	pinned	his	arm	to	the	ground	,
一个	重的	膝盖	已置顶	他的	手臂	到	这	地面	,

一只沉重的膝盖将他的手臂压在地上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [gɑːspt] [frɒm; frəm] ['pɑːmərz] [weɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

and	he	gasped	from	Palmer's	weight	on	his	chest	.
和	他	倒吸一口气	从	帕尔默的	重量	在	他的	胸部	.

帕尔默的重量压在他的胸口，他喘不过气来。

[hiː; hi] [ɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [tɒst] ['pɑːmə(r)][tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

He	arched	his	body	,	tossed	Palmer	to	one	side	,
他	拱形	他的	身体	,	抛掷	帕尔默	到	一	边	,

他弓起身子，把帕尔默甩到一边。

[smæʃt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [tuː] - ['hændɪd] [ə'tæk] [ðæt] [həːl] [ðə; ði] ['hevi] [mæn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

smashed	at	him	with	a	two	-	handed	attack	that	hurled	the	heavy	man	a	dozen
粉碎	在	他	和	一个	二	-	递交	攻击	那	投掷	这	重的	男人	一个	打

[fiːt] [ə'weɪ] .

feet	away	.
脚	离开	.

他双手猛击，将这个壮汉击飞了十几英尺远。

[hiː; hi] [slɪpt] [æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

He	slipped	as	he	tried	to	follow	his	advantage	,
他	滑倒了	作为	他	尝试	到	跟随	他的	优势	,

他试图利用自己的优势，结果却滑倒了。

[felt] ['pɑ:mərz] [hændz] ['teərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gləʊb][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒksɪ] - ['helmɪt] .

felt	Palmer's	hands	tearing	at	the	globe	of	his	oxy	-	helmet	.
毛毡	帕尔默的	双手	撕裂	在	这	地球	的	他的	氧	-	头盔	.

感觉帕尔默的手在撕扯他的氧气头盔的球体。

[hi:; hi][felt][ə; eɪ][leɪs] [breɪk] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

He	felt	a	lace	break	below	his	chin	,
他	毛毡	一个	蕾丝	休息	以下	他的	下巴	,

他感觉下巴下方的鞋带断了，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [keɪm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [raɪt] [krɒs] .

and	then	his	right	hand	came	up	in	a	vicious	right	cross	.
和	然后	他的	正确的	手	来了	向上	在	一个	恶毒	正确的	叉	.

然后他的右手猛地抬起，打出一记凶狠的右勾拳。

['pɑ:mə(r)] [sægd] , [hɑ:f] [ʌn'kɒnʃəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bləʊ] , [went] [ɪn'taɪəli] [slæk] ,

Palmer	sagged	,	half	unconscious	from	the	blow	,	went	entirely	slack	,
帕尔默	下垂	,	一半	无意识	从	这	吹	,	去	完全	松弛	,

帕尔默被击中后半昏迷过去，身体瘫软下来，彻底失去了知觉。

[æz; əz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['ʃu:tə(r)] [krɒst] [hɪz; ɪz][left][ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

as	the	trouble	shooter	crossed	his	left	and	then	his	right	.
作为	这	麻烦	射击游戏	交叉	他的	左边	和	然后	他的	正确的	.

故障排除员先向左横穿，然后向右横穿。

[dɒn] ['dentən] [kraʊtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['steərɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði][blæŋk] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Don	Denton	crouched	for	a	moment	,	staring	into	the	blank	face	of	the
大学教师	丹顿	蹲着	为了	一个	片刻	,	凝视	进入	这	空白的	脸	的	这

[kæmp]['mænɪdʒə(r)] ,

camp	manager	,
营	经理	,

唐·丹顿蹲下身子，盯着营地经理茫然的脸看了一会儿。

[hɪz; ɪz] [tʃest] ['hi:vɪŋ] ,

his	chest	heaving	,
他的	胸部	起伏	,

他胸口剧烈起伏，

['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪzinəs] [æz; əz][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]['vi:nəs] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðæt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

feeling	a	slight	dizziness	as	the	air	of	Venus	mingled	with	that	of	his
感觉	一个	轻微	头晕	作为	这	空气	的	金星	混合	和	那	的	他的

['dæmɪdʒd]['ɒksɪ] - ['helmɪt] .

damaged	oxy	-	helmet	.
损坏的	氧	-	头盔	.

金星的空气与他破损的氧气头盔中的空气混合在一起，让他感到一阵轻微的眩晕。

[ðen] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [hɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪ'ti:'aɪ] - [gʌn] [brɔ:t] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

Then	the	wailing	hiss	of	an	ati	-	gun	brought	him	to	his	feet	.
然后	这	哀嚎	嘶	的	一个	ati	-	枪	带来	他	到	他的	脚	.

然后，一声尖锐的枪声把他惊醒过来。

[hi:; hi][daɪvd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][twɪn] [gʌnz] , [tɜ:nd] , [ɹ'eɪsd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪt]

He	dived	for	his	twin	guns	,	turned	,	raced	for	the	safety	of	the	Comet
他	潜水	为了	他的	双	枪支	,	转向	,	比赛	为了	这	安全	的	这	彗星

,

,

,

他俯身去够他的双管机枪，转身，飞速冲向彗星号战舰的安全区域。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['tɪŋgl] [ɒv; əv] [rɪ'liːst] ['enədʒi] [æz; əz][hɪz; ɪz]['sɛluː] - [reɪ] [suːt] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɒk]

feeling	the	tingle	of	released	energy	as	his	cellu	-	ray	suit	dissipated	the	shock
感觉	这	刺痛	的	发布	活力	作为	他的	细胞	-	射线	套装	消散	这	震惊

[ɒv; əv][ə; eɪ][də'rekt]['eɪti:'aɪ] - [blɑːst][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

of	a	direct	ati	-	blast	on	his	back	.
的	一个	直接的	ati	-	爆炸	在	他的	后退	.

他感觉到能量释放带来的刺痛感，因为他的细胞射线服消散了背部受到的直接阿提爆冲击波的冲击。

[hiː; hi]['faɪəd] [twaɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['dʒestʃə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [men] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	fired	twice	,	as	a	warning	gesture	,	at	the	men	streaming	from	the
他	被解雇	两次	,	作为	一个	警告	手势	,	在	这	男人	流媒体	从	这

['rendərɪŋ] [ʃed] ,

rendering	shed	,
渲染	棚	,

他朝从炼油棚里涌出来的工人们开了两枪，以示警告。

[smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz][ðə; ði] [taɪt] [nɒt] [ɒv; əv] [pə'sjuːə] [brəʊk] ['ɪntuː][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

smiled	grimly	as	the	tight	knot	of	pursuers	broke	into	individuals	.
微笑	阴沉地	作为	这	紧的	结	的	追击者	打破	进入	个人	.

当追击者们原本紧密的队伍散开时，他露出了阴冷的笑容。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ðə; ði]['vaibrə] - [reɪ] [lɒk] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [pɔːt]

And	then	he	was	at	his	ship	,	the	vibra	-	ray	lock	swinging	the	port
和	然后	他	曾是	在	他的	船	,	这	振动	-	射线	锁	摇摆	这	港口

['əʊpən] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

open	automatically	.
打开	自动地	.

然后他就到了他的船上，振动射线锁自动打开了舷窗。

[hiː; hi] [spʌn] [θruː] [ðə; ði] [pɔːt] , [kɒgd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [sægd] [ə'genst] [ɪts]['sɒlɪd]

He	spun	through	the	port	,	cogged	it	shut	behind	him	,	sagged	against	its	solid
他	旋转	通过	这	港口	,	齿轮	它	关闭	在后面	他	,	下垂	反对	它是	坚硬的

['frendlinəs] ,

friendliness	,
友善	,

他穿过港口，在身后咔哒一声关上门，瘫倒在它坚实友好的氛围中。

['ʌtəli] [wɔːn] [wɪð] [ðə; ði]['fjʊəriəs]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][fjuː] ['mɪnɪts] .

utterly	worn	with	the	furious	action	of	the	past	few	minutes	.
完全地	磨损	和	这	狂怒	行动	的	这	过去的	很少	分钟	.

刚才几分钟的激烈战斗让我筋疲力尽。

['grædʒuəli] , [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [sləu] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l] ,

Gradually	,	his	breathing	slowed	to	normal	,
逐步地	,	他的	呼吸	减速	到	普通的	,

他的呼吸渐渐平稳下来，恢复了正常。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [fraɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ['moʊənts] ['luːs(ə)nd] [ðeə(r)] ['aɪsi]

and	some	of	the	unnatural	fright	of	the	past	moments	loosened	their	icy
和	一些	的	这	不自然	惊吓	的	这	过去的	时刻	松动	他们的	冰冷的

[klʌtʃ] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

clutch	from	about	his	heart	.
离合器	从	关于	他的	心	.

过去时刻那种非自然的恐惧感，也渐渐从他心脏周围冰冷的束缚中松开了。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['ɒksɪ] - ['helmɪt] , [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ['keələsli] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

He	removed	his	oxy	-	helmet	,	dropped	it	carelessly	to	the	floor	,
他	已移除	他的	氧	-	头盔	,	掉落	它	粗心大意	到	这	地面	,

他摘下氧气面罩，漫不经心地扔到地上。

[went] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

went	slowly	to	the	control	room	of	the	ship	.
去	缓慢地	到	这	控制	房间	的	这	船	.

缓缓走向飞船的控制室。

[hiː; hi] [stɛərd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwɔːtsaɪt] [pɔːt] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['fɜːroʊɪŋ] [ɪn] ['pʌzlmənt] .

He	stared	from	the	quartzite	port	,	his	brow	furrowing	in	puzzlement	.
他	凝视	从	这	石英岩	港口	,	他的	眉头	犁沟	在	困惑	.

他从石英岩港口向外凝望，眉头紧锁，一脸困惑。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːŋkə] ['wɜːkəz] [wɜː(r); wə(r)] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [stʌnd] ['pɑːmə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Two	of	the	Lanka	workers	were	helping	the	stunned	Palmer	to	his	feet	,
二	的	这	兰卡	工人	是	帮助	这	目瞪口呆	帕尔默	到	他的	脚	,

两名兰卡工人正扶着惊魂未定的帕尔默站起来。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [geɪzd] ['wʊdnli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɒmɪt] .

while	the	rest	of	the	men	gazed	woodenly	toward	the	Comet	.
尽管	这	休息	的	这	男人	凝视	木木式地	朝向	这	彗星	.

其余的人则呆呆地望着彗星。

[ðen] , [æz; əz] [ðəʊ] [tɜːnd] [baɪ][sʌm; səm] ['kʊmən] [kə'mɑːnd] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [gruːp] [wɜːl] ,

Then	,	as	though	turned	by	some	common	command	,	the	entire	group	whirled	,
然后	,	作为	尽管	转向	经过	一些	常见的	命令	,	这	全部的	团体	旋转	,

[stɔːkt] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] ,

stalked	back	across	the	field	,
跟踪	后退	穿过	这	场地	,

然后，仿佛受到某种共同命令的指示，整个队伍猛地转身，大步穿过田野走了回去。

[dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʃed] .

disappeared	within	the	rendering	shed	.
消失	之内	这	渲染	棚	.

消失在渲染棚内。

[dɒn] ['dentən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] , [sæŋk] ['taɪədli] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] ,

Don	Denton	shook	his	head	in	bewilderment	,	sank	tiredly	into	the	pilot's	seat	,
大学教师	丹顿	摇晃	他的	头	在	困惑	,	沉没	疲惫地	进入	这	飞行员的	座位	,

唐·丹顿困惑地摇了摇头，疲惫地瘫坐在驾驶座上。

[faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['keəfəli] ['ræʃən, 'rei-] ['sɪgəret] [ɪn][ə; eɪ]['pæn(ə)l][bɒks] .

found	one	of	his	carefully	rationed	cigarettes	in	a	panel	box	.
成立	一	的	他的	小心	配给	香烟	在	一个	控制板	盒子	.

在一个配电箱里发现了他精心保存的一支香烟。

['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]['reɪdi] - [lait] [tuː; tə][ɪts][end] , [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kʊʃnz] ,

Touching	a	radi	-	light	to	its	end	,	he	leaned	back	in	the	cushions	,
接触	一个	辐射	-	光	到	它是	结尾	,	他	倾斜	后退	在	这	靠垫	,

他摸了摸灯的末端，然后向后靠在垫子上。

[druː] ['sləʊli] [ɒn][ðə; ði]['freɪgrənt] [sməʊk] .

drew	slowly	on	the	fragrant	smoke	.
画	缓慢地	在	这	香	抽烟	.

缓缓吸入芬芳的烟雾。

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼！	!

呼！

" [hiː; hi] [saɪd] [ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli] ,

"	he	sighed	explosively	,
"	他	叹了口气	爆炸性地	,

他重重地叹了口气，

[wins] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ['fɪŋgəz] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [bru:z] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] [weə(r)] ['pɑ:mə(r)]

winced	when	his	exploring	fingers	found	the	great	bruise	on	his	chest	where	Palmer
畏缩	什么时候	他的	探索	手指	成立	这	伟大的	挫伤	在	他的	胸部	在哪里	帕尔默

[hæd; həd] [strʌk] [səʊ] ['vɪʃəsli] .

had	struck	so	viciously	.
有	击	所以	恶毒地	.

当他探查的手指触碰到胸口那块被帕尔默狠狠击打过的大片淤青时，他不禁皱起了眉头。

[hi:; hi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] , [bɪ'zɑ:(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] [baɪ] [pɔɪnt] ;

He	went	over	the	entire	,	bizarre	situation	point	by	point	;
他	去	超过	这	全部的	,	怪异	情况	观点	经过	观点	;

他逐条回顾了整个离奇的情况;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['momənts] [pɑ:st] [hi:; hi] [meɪd] [les] [sens] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

and	as	the	moments	passed	he	made	less	sense	out	of	the	entire
和	作为	这	时刻	通过了	他	制成	较少的	感觉	出去	的	这	全部的

[prə'si:dɪŋz] .

proceedings	.
诉讼程序	.

随着时间的流逝，他对整个过程越来越感到困惑。

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] ['fɪgə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)nz] [frɒm; frəm] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

He	couldn't	figure	the	slightest	of	reasons	from	what	was	happening	.
他	不能	数字	这	丝毫	的	原因	从	什么	曾是	发生	.

他完全想不出发生这一切的缘由。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə]['ræʃ(ə)nəlaɪz][ðə; ði] [ɪ'vents] , [endid] [æt; ət][ə; eɪ][blaɪnd] ['æli] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

He	tried	to	rationalize	the	events	,	ended	at	a	blind	alley	of	thinking	.
他	尝试	到	合理化	这	活动	,	结束	在	一个	瞎的	胡同	的	思维	.

他试图理性地看待这些事件，结果却陷入了思维的死胡同。

[fɜ:st] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['lɑ:ŋkə] ['ʃɪpmənts] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)]

First	,	he	had	the	fact	that	the	Lanka	shipments	had	failed	to	make	their
第一的	,	他	有	这	事实	那	这	兰卡	货物	有	失败的	到	制作	他们的

['ʃedju:ld] [ɐp'iəɹənsɪz] .

scheduled	appearances	.
已安排	外貌	.

首先，他发现兰卡的货物未能按计划到达。

[səʊ][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [sent][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

So	he	had	been	sent	to	investigate	.
所以	他	有	到过	发送	到	调查	.

所以他被派去调查。

[dʒi:n]['pɑ:mə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ɒ'stensəbli] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

Jean	Palmer	had	come	along	,	ostensibly	to	see	her	father	.
让	帕尔默	有	来	沿着	,	表面上	到	看	她	父亲	.

简·帕尔默也来了，表面上是来看望她的父亲。

[ðen] , ['ɑ:ftə(r)] ['lændɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [sʌm; səm][vi'nju:siən] [slʌg] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌfɔ:'ti:n]

Then	,	after	landing	,	he	had	killed	some	Venusian	slug	,	and	found	fourteen
然后	,	后	降落	,	他	有	被杀	一些	金星	蛞蝓	,	和	成立	十四

[ded] [men][ɪn][ðeə(r)] [bʌŋks] .

dead	men	in	their	bunks	.
死的	男人	在	他们的	上下铺	.

然后，着陆后，他杀死了一些金星蛞蝓，并在铺位上发现了十四具尸体。

[raɪt] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [dʒi:n][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntu:] [θɪn] [eə(r)] .

Right	after	that	,	Jean	had	disappeared	into	thin	air	.
正确的	后	那	,	让	有	消失	进入	薄的	空气	.

紧接着，让就人间蒸发了。

[æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [ded] [men][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] ,

An	hour	and	a	half	later	,	the	dead	men	were	alive	,
一个	小时	和	一个	一半	之后	,	这	死的	男人	是	活	,

一个半小时后，死者复活了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'tækt] [baɪ][dʒɪm]['pɑːmə(r)] , [huːz] [frend] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]

and	he	had	been	attacked	by	Jim	Palmer	,	whose	friend	he	thought	he
和	他	有	到过	遭到攻击	经过	吉姆	帕尔默	,	谁	朋友	他	想法	他

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

他遭到吉姆·帕尔默的袭击，而他一直以为吉姆是他的朋友。

[dɒn] ['dentən] [skaul] ['bliːkli] ['ɪntuː] [speɪs] .

Don	Denton	scowled	bleakly	into	space	.
大学教师	丹顿	皱着眉头	凄凉地	进入	空间	.

唐·丹顿面色阴沉地望着前方。

[ðɪs] [set] - [ʌp][wɒz; wəz] [tuː] ['skruːi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

This	set	-	up	was	too	screwy	for	him	!
这	放	-	向上	曾是	也	古怪	为了	他	!

这套设备对他来说太复杂了！

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ɹ'ɒkɪtɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði]

He	thought	for	a	moment	of	rocketing	into	space	and	bringing	back	the
他	想法	为了	一个	片刻	的	火箭	进入	空间	和	带来	后退	这

[speɪs] [pə'trəʊl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

Space	Patrol	to	make	a	complete	investigation	.
空间	巡逻	到	制作	一个	完全的	调查	.

他曾想过乘坐火箭飞向太空，把太空巡逻队带回来进行全面调查。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['nærəud] [ə'brʌptli] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['kælɪndə(r)]

His	blue	eyes	narrowed	abruptly	,	as	he	caught	sight	of	the	perpetual	calendar
他的	蓝色的	眼睛	范围缩小	突然	,	作为	他	捕捉	视线	的	这	永久	日历

[ɒn][ðə; ði][wɔːl] .

on	the	wall	.
在	这	墙	.

当他看到墙上的万年历时，他那双蓝色的眼睛猛地眯了起来。

[hel] !

Hell	!
地狱	!

地狱！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɒn] ['viːnəs] .

It	was	still	the	same	day	as	the	day	he	had	arrived	on	Venus	.
它	曾是	仍然	这	相同的	天	作为	这	天	他	有	到达的	在	金星	.

这天仍然是他抵达金星的那天。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [dʒɪm]['pɑːmə(r)][hæd; həd][laɪd; liːd] .

Which	meant	that	Jim	Palmer	had	lied	.
哪个	意思是	那	吉姆	帕尔默	有	撒谎了	.

这意味着吉姆·帕尔默撒谎了。

[hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] .

He	snapped	his	fingers	in	sudden	thought	.
他	啪啪	他的	手指	在	突然	想法	.

他突然想到什么，打了个响指。

['pɑːmə(r)][hæd; həd][nɒt][traɪd][tuː; tə]['ɪndʒə(r)][hɪm] , [ɪn'sted] , [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪəli] [traɪd][tuː; tə]

Palmer	had	not	tried	to	injure	him	,	instead	,	he	had	merely	tried	to
帕尔默	有	不是	尝试	到	损伤	他	,	反而	,	他	有	仅仅	尝试	到

[rɪ'muːv] [ðə; ði]['ɒksɪ] - ['helmɪt] .

remove	the	oxy	-	helmet	.
消除	这	氧	-	头盔	.

帕尔默并没有试图伤害他，而只是试图摘掉他的氧气头盔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ə'nʌðə(r)] ['mɪst(ə)ri] .

And	that	meant	another	mystery	.
和	那	意思是	其他	神秘	.

这意味着又多了一个谜团。

[fɔː(r); fə(r)]['pɑːmə(r)] [njuː] [ðæt][ðə; ði] ['feɪntli] ['teɪntɪd] [eə(r)][ɒv; əv]['viːnəs] [wʊd] [nɒt] [nɒk] [aʊt][ðə; ði]

For	Palmer	knew	that	the	faintly	tainted	air	of	Venus	would	not	knock	out	the
为了	帕尔默	知道	那	这	淡淡的	受污染的	空气	的	金星	会	不是	敲	出去	这

['trʌb(ə)l] - ['ʃuːtə(r)] .

trouble	-	shooter	.
麻烦	-	射击游戏	.

帕尔默知道，金星上那略带污染的空气并不会击垮这位问题解决者。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] - ['ʃuːtə(r)] [graul] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [krʌʃt] [aʊt][ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] ,

The	trouble	-	shooter	growled	deep	in	his	throat	,	crushed	out	the	cigarette	,
这	麻烦	-	射击游戏	咆哮	深的	在	他的	喉	,	碎	出去	这	卷烟	,

故障排除员喉咙里发出低沉的咕哝声，掐灭了香烟。

[stʊd] [ænd; ənd] [peɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] ['wɪndəʊ] .

stood	and	paced	to	the	port	window	.
站立	和	踱步	到	这	港口	窗户	.

他站起身，踱步走到舷窗前。

[hiː; hi] [fraʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːt] , [wɒtʃt] [ðə; ði][men] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [ʃɪp] .

He	frowned	from	the	port	,	watched	the	men	coming	toward	the	rocket	ship	.
他	皱眉	从	这	港口	,	观看	这	男人	未来	朝向	这	火箭	船	.

他站在港口，皱着眉头，看着那些人朝火箭飞船走来。

[hiː; hi][felt][nəʊ] [ʌn'ɪzɪnɪs] ,

He	felt	no	uneasiness	,
他	毛毡	不	不安	,

他没有感到任何不安。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt][ðə; ði] [hʌl] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə]['eni]['eɪ'tiː'aɪ] - [blɑːsts] [ðeɪ]

for	he	knew	that	the	hull	would	be	impervious	to	any	ati	-	blasts	they
为了	他	知道	那	这	船体	会	是	不透水的	到	任何	ati	-	爆炸	他们

[mait] ['faɪə(r)][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [æn; ən] ['entrəns] .

might	fire	in	trying	to	force	an	entrance	.
可能	火	在	尝试	到	力量	一个	入口	.

因为他知道，船体能够抵挡住他们为了强行进入而发射的任何反坦克炮弹。

[ðen] [hiː; hi] ['stɪfənd] , [ðə; ði] [blʌd] ['dreɪnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Then	he	stiffened	,	the	blood	draining	from	his	face	.
然后	他	僵硬	,	这	血	排水	从	他的	脸	.

然后他身体僵硬起来，脸上的血色瞬间褪去。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪt] [gruːp] [wɒz; wəz][dʒiːn]['pɑːmə(r)] .

For	walking	quietly	in	the	middle	of	the	tight	group	was	Jean	Palmer	.
为了	步行	悄悄	在	这	中间	的	这	紧的	团体	曾是	让	帕尔默	.

静静地走在人群中间的是琼·帕尔默。

[dɒn] ['dentən] [swɔː(r)] ['briːfli] , ['dɪd(ə)nt] [muːv] .

Don	Denton	swore	briefly	,	didn't	move	.
大学教师	丹顿	发誓	简要地	,	没有	移动	.

唐·丹顿简短地咒骂了一声，然后一动不动。

[hiː; hi] [wɒtʃt] , [æz; əz][ðə; ði] [gruːp] [keɪm] ['kwaɪətli][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm]

He	watched	,	as	the	group	came	quietly	to	a	halt	a	hundred	feet	from
他	观看	,	作为	这	团体	来了	悄悄	到	一个	停止	一个	百	脚	从

[ðə; ði] ['kɒmɪt] ,

the	Comet	,
这	彗星	,

他看着那群人静静地停在距离彗星一百英尺的地方。

[ðeə(r)] ['taɪtnəs] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [stɒpt] .

their	tightness	melting	away	as	they	stopped	.
他们的	紧绷	融化	离开	作为	他们	停止	.

随着他们停下脚步，彼此间的紧张感也随之消散。

[ðen] [dɒn] ['dentən] [sɔː] [dʒɪm]['pɑːmə(r)][lɪft][ə; eɪ] ['hevi] [strɪp][ɒv; əv] ['leðə(r)] [belt] ,

Then	Don	Denton	saw	Jim	Palmer	lift	a	heavy	strip	of	leather	belt	,
然后	大学教师	丹顿	锯	吉姆	帕尔默	举起	一个	重的	条	的	皮革	腰带	,

然后唐·丹顿看到吉姆·帕尔默举起了一条沉重的皮带。

[swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['bruːt(ə)l] ['vɪʃəsnəs] [æt; ət][ðə; ði]['slendə(r)] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

swing	it	with	a	brutal	viciousness	at	the	slender	shoulders	of	his	daughter	.
摇摆	它	和	一个	野蛮	恶毒	在	这	苗条	肩膀	的	他的	女儿	.

他用残暴的凶狠手段挥舞着棍子，狠狠地打在女儿纤细的肩膀上。

[dɒn] ['dentən] [wɪpt] [ə'raʊnd] , [ə; eɪ] [waɪt] [hɒt][reɪdʒ] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Don	Denton	whipped	around	,	a	white	hot	rage	blazing	in	his	mind	,
大学教师	丹顿	鞭打	大约	,	一个	白色的	热的	愤怒	炽烈	在	他的	头脑	,

唐·丹顿猛地转身，心中燃起熊熊怒火。

[hɪz; ɪz] [breθ] [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [mæs] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔːt] [dɔː(r)]

his	breath	a	choking	mass	in	his	throat	,	as	he	dashed	for	the	port	door
他的	气息	一个	窒息	大量的	在	他的	喉	,	作为	他	虚线	为了	这	港口	门

.

:

.

他气喘吁吁，喉咙像被堵住了一样，朝着港口大门冲去。

[hiː; hi] [ʌn'kɑːgd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz] , [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [drɒpt] [θruː] ,

He	uncogged	it	with	trembling	hands	,	pushed	it	open	,	dropped	through	,
他	未认知	它	和	发抖	双手	,	推动	它	打开	,	掉落	通过	,

他颤抖着双手打开齿轮，推开它，掉了下去。

[ðə; ði]['eɪ'tiː'aɪ] - [gʌnz] [kəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] ['sweti] [hændz] .

the	ati	-	guns	cold	in	his	sweaty	hands	.
这	ati	-	枪支	寒冷的	在	他的	汗流浃背	双手	.

他汗津津的手里拿着冰冷的ATI枪。

[hiː; hi][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['saɪlənt] [gruːp] , ['kɒnʃəs] [ðæt] ['pɑːmərz] [ɑːmz] [wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

He	ran	toward	the	silent	group	,	conscious	that	Palmer's	arms	was	lifting	for
他	跑	朝向	这	沉默的	团体	,	有意识的	那	帕尔默的	武器	曾是	举重	为了

[ə'nʌðə(r)] [bləʊ] .

another	blow	.
其他	吹	.

他朝着沉默的人群跑去，意识到帕尔默正举起双臂准备再次出拳。

[hɪz; ɪz][hænd] [swept] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][snæp] - [ʃɒt] .

His	hand	swept	up	for	a	snap	-	shot	.
他的	手	扫荡	向上	为了	一个	折断	-	射击	.

他抬起手，拍了一张照片。

" [drɒp] [ðæt] [gʌn] , ['dentən] , " ['pɑːmə(r)] [snæpt] .

"	Drop	that	gun	,	Denton	,	"	Palmer	snapped	.
"	降低	那	枪	,	丹顿	,	"	帕尔默	啪啪	.

“放下枪，丹顿！”帕尔默厉声说道。

[dɒn] ['dentən] [snɑ:rld] ['saʊndləsli] , [skweəd] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪ'ti:'aɪ] - ['blɑ:stə(r)][ɒn]

Don	Denton	snarled	soundlessly	,	squared	the	muzzle	of	the	ati	-	blaster	on
大学教师	丹顿	纠缠	无声地	,	平方	这	枪口	的	这	ati	-	爆能枪	在

['pɑ:mərz] [brɔ:d] [tʃest] ,

Palmer's	broad	chest	,
帕尔默的	广阔	胸部	,

唐·丹顿无声地咆哮着，将突击步枪的枪口对准了帕尔默宽阔的胸膛。

[skwi:zd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [stʌd] .

squeezed	the	firing	stud	.
挤压	这	射击	钉子	.

挤压了击发螺柱。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [pə'ræləsɪs] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz]['reɪndʒi]['bɒdi] .

Then	a	great	paralysis	seemed	to	fill	his	rangy	body	.
然后	一个	伟大的	麻痹	似乎	到	充满	他的	广袤的	身体	.

然后，他那修长的身躯仿佛被巨大的麻痹感笼罩了。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ded] [stɒp] , [hɪz; ɪz] [gʌnz] [stɪl] ['dʒʌtɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

He	came	to	a	dead	stop	,	his	guns	still	jutting	before	him	,
他	来了	到	一个	死的	停止	,	他的	枪支	仍然	突出	前	他	,

他猛地停住脚步，双枪仍然高高地插在身前。

[bʌt; bət] ['ʌtəli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə] [pres] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [stʌdz] .

but	utterly	without	the	will	to	press	the	firing	studs	.
但	完全地	没有	这	将要	到	按	这	射击	螺柱	.

但他完全没有按下击发按钮的意愿。

" ['həʊlstə(r)][bəuθ] [gʌnz] , ['dentən] , " [dʒɪm]['pɑ:mə(r)] [bɑ:kt] .

"	Holster	both	guns	,	Denton	,	"	Jim	Palmer	barked	.
"	枪套	两个都	枪支	,	丹顿	,	"	吉姆	帕尔默	吠叫	.

"丹顿，把两把枪都收起来！"吉姆·帕尔默厉声说道。

['ɪnstəntli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['ʃu:tərz] [hændz] ['flik] [ðə; ði] [twɪn] [gʌnz] [bæk]

Instantly	,	without	a	word	,	the	trouble	shooter's	hands	flicked	the	twin	guns	back
即刻	,	没有	一个	单词	,	这	麻烦	射手的	双手	轻弹	这	双	枪支	后退

['ɪntu:][ðeə(r)] [ʃi:ðz] .

into	their	sheaths	.
进入	他们的	鞘	.

瞬间，一言不发，故障排除员的手迅速将两把枪甩回枪套。

[hi:; hi] [stʊd] ['rɪdʒɪdli] , [greɪt] [veɪns] ['rɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['templz] ,

He	stood	rigidly	,	great	veins	ridging	his	temples	,
他	站立	严格地	,	伟大的	静脉	起垄	他的	寺庙	,

他笔直地站着，太阳穴上青筋暴起。

[ðen] [ɔ:l] [rɪ'zɪstəns] [went] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [æz; əz][hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][tu:; tə]

then	all	resistance	went	from	his	body	as	he	waited	for	the	other	to
然后	全部	反抗	去	从	他的	身体	作为	他	等待	为了	这	其他	到

[ə'prəʊtʃ] .

approach	.
方法	.

然后，他全身的抵抗力都消失了，他等待着对方靠近。

[dʒɪm]['pɑ:mə(r)] ['hɔ:ltɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['ʃu:tə(r)] ,

Jim	Palmer	halted	but	a	few	feet	from	the	trouble	shooter	,
吉姆	帕尔默	停止	但	一个	很少	脚	从	这	麻烦	射击游戏	,

吉姆·帕尔默在离故障排除员几英尺远的地方停了下来，

[ðə; ði] ['leðə(r)] [stræp]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [hɪz; ɪz] [fi:t] [waɪd] - [breɪst] .

the	leather	strap	dangling	from	his	right	hand	,	his	feet	wide	-	braced	.
这	皮革	带子	悬挂	从	他的	正确的	手	,	他的	脚	宽的	-	支撑	.

皮带从他右手垂下，双脚分开站稳。

[hiː; hi] [bent] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [stɛərd] [də'rektli] [ɪn] [dɒn] ['dɛntənz] [aɪz] .

He	bent	forward	a	trifle	,	stared	directly	in	Don	Denton's	eyes	.
他	弯曲	向前	一个	琐事	,	凝视	直接地	在	大学教师	丹顿的	眼睛	.

他微微向前倾身，直直地盯着唐·丹顿的眼睛。

" [kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] , ['dentən] ?

"	Can	you	hear	me	,	Denton	?
"	能	你	听到	我	,	丹顿	?

“丹顿，你能听到我说话吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .

"	he	asked	quietly	.
"	他	问	悄悄	.

他轻声问道。

[dɒn] ['dentən] [fɔːt] [ðə; ðɪ] [ʌn'breɪkəbl] [kən'trəʊl] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ɪn]

Don	Denton	fought	the	unbreakable	control	that	held	his	mind	and	body	in
大学教师	丹顿	战斗	这	牢不可破	控制	那	握住	他的	头脑	和	身体	在

[kəm'pliːt] [ə'beɪəns] .

complete	abeyance	.
完全的	中止	.

唐·丹顿与那种牢不可破的控制作斗争，这种控制使他的身心完全处于停滞状态。

[veɪns] [stʊd] [ɪn] [haɪ] [rɪ'liːf] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz]

Veins	stood	in	high	relief	on	his	forehead	,	and	perspiration	rolled	down	his
静脉	站立	在	高的	宽慰	在	他的	前额	,	和	汗	滚动	向下	他的

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

他额头上的青筋暴起，汗珠顺着脸颊滚落。

[hiː; hi] [gægd] [ə; eɪ][bɪt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['nɒkʃəs] [eə(r)] , [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed]

He	gagged	a	bit	from	the	noxious	air	,	tried	to	turn	his	head
他	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	一个	少量	从	这	有害的	空气	,	尝试	到	转动	他的	头

[frɒm; frəm] ['pɑːmərz] ['pɪəsɪŋ] [geɪz] .

from	Palmer's	piercing	gaze	.
从	帕尔默的	冲孔	目光	.

他被这令人作呕的空气呛得直干呕，试图把头扭开，避开帕尔默锐利的目光。

" [aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][juː; jʊ] , ['pɑːmə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['wʊdnli] .

"	I	can	hear	you	,	Palmer	,	"	he	said	woodenly	.
"	我	能	听到	你	,	帕尔默	,	"	他	说	木木式地	.

“我能听到你说话，帕尔默，”他木讷地说。

" [faɪn] .

"	Fine	.
"	美好的	.

“美好的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)] [bæk] [ɪn] ['pɑːmərz] [aɪz] ,

"	There	was	still	that	something	far	back	in	Palmer's	eyes	,
"	那里	曾是	仍然	那	某物	远的	后退	在	帕尔默的	眼睛	,

“帕尔默的眼神深处仍然保留着某种东西，”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

but	there	was	absolutely	no	expression	on	his	face	.
但	那里	曾是	绝对地	不	表达	在	他的	脸	.

但他脸上却没有任何表情。

" [naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də] :

"	Now	,	this	is	what	you	are	to	do	:
"	现在	,	这	是	什么	你	是	到	做	:

“现在，你要这样做：

[juː; jʊ] [wɪl] [ækt][æz; əz][ðə; ði]['paɪlət][ɒn][ðə; ði] ['muːnstəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː 'es][men] .

You	will	act	as	the	pilot	on	the	Moonstone	for	the	rest	of	us	men	.
你	将要	行为	作为	这	飞行员	在	这	月光石	为了	这	休息	的	我们	男人	.

你将担任“月光石号”的飞行员，为我们其他人掌舵。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['paɪrəts] , [ænd; ənd][ɪn'tend][tuː; tə][set][ʌp]['aʊə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [hɪə(r)] .

We	are	turning	pirates	,	and	intend	to	set	up	our	headquarters	here	.
我们	是	转弯	海盗	,	和	打算	到	放	向上	我们的	总部	这里	.

我们要转行当海盗，打算把总部设在这里。

[juː; jʊ] [wɪl] [get][jɔː(r); jə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts][ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [els] [juː; jʊ] [niːd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp]

You	will	get	your	instruments	and	whatever	else	you	need	from	your	ship
你	将要	得到	你的	仪器	和	任何	别的	你	需要	从	你的	船

;
;
;

你会从船上拿到你的乐器和你需要的其他任何东西；

[wiː; wi] [liːv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)] .

we	leave	within	the	hour	.
我们	离开	之内	这	小时	.

我们不到一个小时就出发了。

" [dɒn] ['dentən] [tɜːnd] [wɪ'ðaʊt] [və'lɪʃ(ə)n] ,

"	Don	Denton	turned	without	volition	,
"	大学教师	丹顿	转向	没有	意志	,

“唐·丹顿并非自愿转身，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [hɪp'nɒtɪk] [kən'trəʊl] [ðæt] [daɪ'rɛktɪd][hɪm][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ðə; ði][gɑːsp][ɒv; əv]

and	even	the	hypnotic	control	that	directed	him	could	not	keep	the	gasp	of
和	甚至	这	催眠的	控制	那	指导	他	可以	不是	保持	这	喘气	的

[ə'stɒnɪʃmənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

astonishment	from	his	throat	.
惊讶	从	他的	喉	.

即使是催眠控制也无法阻止他发出惊讶的喘息。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

For	there	on	the	edge	of	the	clearing	,	exactly	as	they	had	been	before	,
为了	那里	在	这	边缘	的	这	清理	,	确切地	作为	他们	有	到过	前	,

因为就在林间空地的边缘，他们和以前一样，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] ['freɪtə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [səʊ] [mɪ'stɪəriəsli] ['θɜːti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)]

were	the	two	freighters	that	had	vanished	so	mysteriously	thirty	minutes	before
是	这	二	货轮	那	有	消失了	所以	神秘地	三十	分钟	前

.
:
.

就是那两艘在三十分钟前神秘消失的货轮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ɪ'reɪzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

But	the	astonishment	was	immediately	erased	from	his	mind	,	and	he
但	这	惊讶	曾是	立即地	已擦除	从	他的	头脑	,	和	他

[tɜːnd] ['rəʊbɒt] - [laɪk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɒmɪt] .

turned	robot	-	like	toward	the	Comet	.
转向	机器人	-	喜欢	朝向	这	彗星	.

但他的惊讶之情立刻从脑海中消失，他像机器人一样转向彗星。

[hiː; hi] [kɔːt] [wʌn] ['flæʃɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'məʊʃənləs] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd]

He	caught	one	flashing	glimpse	of	the	emotionless	faces	of	the	men	and
他	捕捉	一	闪烁	一瞥	的	这	冷漠无情	面孔	的	这	男人	和

[dʒiːn]['pɑːmə(r)] ,

Jean	Palmer	,
让	帕尔默	,

他瞥见了那些男人和琼·帕尔默毫无表情的脸庞，

[ðen] [hiː; hi] [peɪst] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['skaʊtə(r)] .

then	he	paced	slowly	toward	the	gaping	port	of	the	scouter	.
然后	他	踱步	缓慢地	朝向	这	张开的	港口	的	这	侦察兵	.

然后他缓缓走向侦察机的敞开式舱口。

[dʒɪm]['pɑːmə(r)] [wɔːkt] ['kwaɪətli][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , ['steərɪŋ] [streɪt] [ə'hed] , [nəʊ][ɪ'məʊʃ(ə)n] ['tʌtʃɪŋ]

Jim	Palmer	walked	quietly	at	his	side	,	staring	straight	ahead	,	no	emotion	touching
吉姆	帕尔默	步行	悄悄	在	他的	边	,	凝视	直的	前方	,	不	情感	接触

[hɪz; ɪz] ['rʌdi] ['fiːtʃəz] .

his	ruddy	features	.
他的	红润	特征	.

吉姆·帕尔默静静地走在他身边，目不斜视，红润的脸上没有一丝表情。

[dɒn] ['dentən] [traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] ,

Don	Denton	tried	to	think	,
大学教师	丹顿	尝试	到	思考	,

唐·丹顿努力思考着，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɒft] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [bænd][ɒv; əv] ['nʌθɪŋnəs] [siːmd] [tuː; tə] [əb'zɔːb] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	a	soft	impenetrable	band	of	nothingness	seemed	to	absorb	all	of	his
但	一个	柔软的	坚不可摧	乐队	的	虚无	似乎	到	吸收	全部	的	他的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

但仿佛有一股柔软而又无法穿透的虚无之力吞噬了他所有的思绪。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [θɔːt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] ,

His	only	thought	was	of	the	command	he	had	just	received	,	and	,
他的	仅有的	想法	曾是	的	这	命令	他	有	只是	已收到	,	和	,

['streɪndʒli] ,

strangely	,
奇怪的	,

他脑子里只有刚刚接到的命令，而且，奇怪的是，

[ðæt] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] .

that	thought	seemed	to	be	a	perfectly	natural	thing	.
那	想法	似乎	到	是	一个	完美	自然的	事物	.

这种想法似乎完全合情合理。

" [juː; jʊ][gəʊ][ɪn][fɜːst] , ['dentən] , " ['pɑːmə(r)] [sed] ['kwaɪətli] .

"	You	go	in	first	,	Denton	,	"	Palmer	said	quietly	.
"	你	去	在	第一的	,	丹顿	,	"	帕尔默	说	悄悄	.

“你先进去，丹顿，”帕尔默平静地说。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['ʃuːtə(r)] [əu'bei] ['saɪləntli] , ['klaɪmɪŋ] [θruː] , ['stændɪŋ] ['rɪdʒɪdli][ʌn'tɪl][ðə; ði]['ʌðə(r)]

The	trouble	shooter	obeyed	silently	,	climbing	through	,	standing	rigidly	until	the	other
这	麻烦	射击游戏	服从	默默	,	攀登	通过	,	常设	严格地	直到	这	其他

[hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪm] .

had	joined	him	.
有	加入	他	.

故障排除员默默地服从命令，爬了过去，笔直地站着，直到另一个人跟上来。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] , [stept] ['fɔːwəd] .

Then	he	turned	,	stepped	forward	.
然后	他	转向	,	步	向前	.

然后他转身，向前迈了一步。

[hɪz; ɪz] [breθ] [hwuʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːtld] [gɑːsp] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [stept] ['skweəli] [ɒn]

His	breath	whooshed	in	a	startled	gasp	,	as	his	right	foot	stepped	squarely	on
他的	气息	嗖嗖	在	一个	惊慌	喘气	,	作为	他的	正确的	脚	步	完全	在

[ðə; ði] [drɒpt] ['ɒksɪ] - ['helmɪt] ,

the	dropped	oxy	-	helmet	,
这	掉落	氧	-	头盔	,

他倒吸一口凉气，右脚狠狠踩在了掉落的氧气面罩上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtaɪl] ['efət]

and	then	he	was	falling	forward	,	his	hands	outstretched	in	a	futile	effort
和	然后	他	曾是	坠落	向前	,	他的	双手	伸展	在	一个	徒劳	努力

[tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

to	regain	his	balance	.
到	恢复	他的	平衡	.

然后他向前倒去，伸出双手徒劳地试图恢复平衡。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hed] [straɪk] [ðə; ði] [wɔːl] , ['strʌg(ə)ld] ['veɪnli] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	felt	his	head	strike	the	wall	,	struggled	vainly	to	get	back	to	his	feet	.
他	毛毡	他的	头	罢工	这	墙	,	挣扎	徒劳地	到	得到	后退	到	他的	脚	.

他感到头部撞到了墙上，徒劳地挣扎着想要站起来。

[ðen] [dʌl] ['blæknəs] [waɪpt] [ɔːl] ['kɒnʃəsnəs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][breɪn] .

Then	dull	blackness	wiped	all	consciousness	from	his	brain	.
然后	乏味的	黑	擦拭	全部	意识	从	他的	脑	.

然后，一片漆黑吞噬了他大脑中的所有意识。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sekənd] .

He	couldn't	have	been	out	for	more	than	a	second	.
他	不能	有	到过	出去	为了	更多的	比	一个	第二	.

他昏迷的时间不可能超过一秒钟。

[hiː; hi] [bliŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['taɪni][bɒks][ɒv; əv]

He	blinked	his	eyes	shook	his	head	slightly	when	he	saw	the	tiny	box	of
他	眨眼	他的	眼睛	摇晃	他的	头	轻微地	什么时候	他	锯	这	微小的	盒子	的

[ðə; ði]['grævəti] - ['rəʊtə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

the	gravity	-	rotor	over	his	head	,
这	重力	-	转子	超过	他的	头	,

当他看到头顶上那个小小的重力转子盒子时，他眨了眨眼，轻轻摇了摇头。

['ʃɪftɪd] [ə; eɪ][bɪt][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪzd] ['skweəli] [æt; ət][dʒɪm]['pɑːmə(r)] .

shifted	a	bit	so	that	he	gazed	squarely	at	Jim	Palmer	.
转移	一个	少量	所以	那	他	凝视	完全	在	吉姆	帕尔默	.

他稍微挪了挪身子，直直地盯着吉姆·帕尔默。

[hiː; hi] [lɑːft] [ðen] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [taɪt] [kən'trəʊl] - [bænd] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

He	laughed	then	,	feeling	the	tight	control	-	band	gone	from	his	mind	,
他	笑了	然后	,	感觉	这	紧的	控制	-	乐队	已消失	从	他的	头脑	,

他随即笑了，感觉脑海中那份紧绷的控制感消失了。

['sensɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .

sensing	the	advantage	that	had	come	back	to	him	.
传感	这	优势	那	有	来	后退	到	他	.

他意识到自己重新获得了优势。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ə; eɪ][bɪt] , [stɪl] [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

He	twisted	a	bit	,	still	not	understanding	all	that	had	happened	,
他	扭曲	一个	少量	,	仍然	不是	理解	全部	那	有	发生	,

他扭动了一下身子，仍然不明白发生了什么事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpənd][ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .

and	his	mouth	opened	in	surprise	at	what	he	saw	.
和	他的	嘴	打开	在	惊喜	在	什么	他	锯	.

他看到眼前的景象，惊讶得张大了嘴巴。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] [grʌb] - [laɪk] [slʌgz] ['restɪŋ] [kwaɪ'ɛsəntli] [ɒn][ðə; ði]

There	were	two	of	them	,	two	grub	-	like	slugs	resting	quiescently	on	the
那里	是	二	的	他们	,	二	幼虫	-	喜欢	蛞蝓	休息	静静地	在	这

['met(ə)l][flɔː(r)] ,

metal	floor	,
金属	地面	,

它们一共两条，两条像蛞蝓一样的生物静静地趴在金属地板上。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][ɪg'zækt]['djuːplɪkeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [ə'pɒn] ['lændɪŋ]

each	of	them	the	exact	duplicate	of	the	thing	he	had	shot	upon	landing
每个	的	他们	这	精确的	复制	的	这	事物	他	有	射击	之上	降落

[ɒn] ['viːnəs] .

on	Venus	.
在	金星	.

它们每一个都和他登陆金星时射中的物体一模一样。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪlstrɒm] [dɪsə'pɪəd] [ðen] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ]

All	of	the	maelstrom	disappeared	then	from	his	mind	,	and	his	thinking
全部	的	这	漩涡	消失	然后	从	他的	头脑	,	和	他的	思维

[gruː] ['krɪst(ə)l][klɪə(r)] .

grew	crystal	clear	.
生长	水晶	清除	.

那一刻，他脑海中所有的混乱都消失了，他的思路变得无比清晰。

[hiː; hi] [sɔː] [dʒɪm]['pɑːmə(r)] ['bendɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['eɪ'tiː'aɪ] - [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

He	saw	Jim	Palmer	bending	toward	him	,	and	then	the	ati	-	guns	were	in
他	锯	吉姆	帕尔默	弯曲	朝向	他	,	和	然后	这	ati	-	枪支	是	在

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

他看到吉姆·帕尔默弯下腰向他走来，然后那两支自动步枪就到了他手里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['weɪlɪŋ] [kɹəʃ'ɛndəʊz] [ɒv; əv] [ʌn'liːʃt] ['paʊə(r)] [fɪld] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [wɪð] ['skriːmɪŋ]

and	their	wailing	crescendos	of	unleashed	power	filled	the	Comet	with	screaming
和	他们的	哀嚎	渐强	的	释放	力量	已填	这	彗星	和	尖叫

['ekəʊz] .

echoes	.
回声	.

他们释放力量的哀嚎渐强声响彻彗星，回荡着尖锐的回声。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [slʌgz] [siːmd] [tuː; tə] [əb'zɔːb] [ðə; ði]['eɪ'tiː'aɪ] - [reɪz] ,

For	an	interminable	instant	,	the	slugs	seemed	to	absorb	the	ati	-	rays	,
为了	一个	没完没了	立即的	,	这	蛞蝓	似乎	到	吸收	这	ati	-	射线	,

在漫长的一瞬间，蛞蝓似乎吸收了这些射线。

[ðen] [ðeɪ] [kə'læpst] ['ɪntuː] ['pʌdlz] [ɒv; əv] [əb'siːn] [fleʃ] [ðæt] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [tʃɑːd] [fleɪks]

then	they	collapsed	into	puddles	of	obscene	flesh	that	disappeared	into	charred	flakes
然后	他们	倒塌	进入	水坑	的	猥亵	肉	那	消失	进入	烧焦的	薄片

[ɒv; əv] [æʃ] .

of	ash	.
的	灰	.

然后它们化作一滩滩污秽的肉块，消失在焦黑的灰烬中。

[dɒn] ['dentən] [leɪ] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [gʌnz] ['saɪlənt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

Don	**Denton**	**lay**	**where**	**he**	**was**	**,**	**the**	**guns**	**silent**	**in**	**his**	**hands**	**,**
大学教师	丹顿	躺	在哪里	他	曾是	,	这	枪支	沉默的	在	他的	双手	,

唐·丹顿躺在原地，手中的枪已无声。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [flæʃt] ['ɪntu:][dʒɪm] ['pɑ:mərz] [aɪz] .

seeing	**the**	**intelligence**	**that**	**flashed**	**into**	**Jim**	**Palmer's**	**eyes**	**.**
看到	这	智力	那	闪光灯	进入	吉姆	帕尔默的	眼睛	.

看到了吉姆·帕尔默眼中闪过的智慧光芒。

" [əʊ] , [maɪ] [gɒd] !

"	**Oh**	**,**	**my**	**God**	**!**
"	哦	,	我的	上帝	!

"我的天啊！

" [dʒɪm]['pɑ:mə(r)] [sed] ['stju:pɪdli] , [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][stræp][hi:; hi] [stɪl] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] [hænd] .

"	**Jim**	**Palmer**	**said**	**stupidly**	**,**	**stared**	**at**	**the**	**strap**	**he**	**still**	**held**	**in**	**his**	**heavy**	**hand**	**.**
"	吉姆	帕尔默	说	愚蠢地	,	凝视	在	这	带子	他	仍然	握住	在	他的	重的	手	.

吉姆·帕尔默傻傻地说着，盯着他沉重的手里还攥着的皮带。

[dɒn] ['dentən] [rəʊld] [frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['grævəti] - ['rəʊtə(r)] , [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

Don	**Denton**	**rolled**	**from**	**beneath**	**the**	**gravity**	**-**	**rotor**	**,**	**came**	**to**	**his**	**feet**	**,**
大学教师	丹顿	滚动	从	下面	这	重力	-	转子	,	来了	到	他的	脚	,

[dɒdʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [deɪzd] [mæn] ,

dodged	**around**	**the**	**dazed**	**man**	**,**
躲避	大约	这	茫然	男人	,

唐·丹顿从重力转子下方滚了出来，站起身来，绕过了那个晕头转向的男人。

[tʌg] ['əʊpən][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɔ:l] .

tugged	**open**	**the**	**nearest**	**panel**	**in**	**the**	**wall**	**.**
拉扯	打开	这	最近的	控制板	在	这	墙	.

猛地拉开墙上最近的面板。

[hi:; hi] [tʊk] [tu:] [smɔ:l] , [belt] ['grævəti] - ['rəʊtəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] , ['hændɪd][wʌn][tu:; tə]['pɑ:mə(r)] ,

He	**took**	**two**	**small**	**,**	**belt**	**gravity**	**-**	**rotors**	**from**	**a**	**shelf**	**,**	**handed**	**one**	**to**	**Palmer**	**,**
他	采取	二	小的	,	腰带	重力	-	转子	从	一个	架子	,	递交	一	到	帕尔默	,

他从架子上拿出两个小型皮带重力转子，递给帕尔默一个。

['bʌk(ə)ld] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .

buckled	**the**	**other**	**about**	**his**	**head**	**.**
弯曲	这	其他	关于	他的	头	.

他把另一条绳子扣在头上。

" [pʊt] [ðæt] ['rəʊtə(r)] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] , ['pɑ:mə(r)] , " [hi:; hi] ['ɔ:dəd] .

"	**Put**	**that**	**rotor**	**about**	**your**	**head**	**,**	**Palmer**	**,**	**"**	**he**	**ordered**	**.**
"	放	那	转子	关于	你的	头	,	帕尔默	,	"	他	订购	.

"把那个转子戴到你头上，帕尔默，"他命令道。

" [wɪv] [gɒt][sʌm; səm] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də] .

"	**We've**	**got**	**some**	**work**	**to**	**do**	**.**
"	我们已经	得到	一些	工作	到	做	.

我们还有些工作要做。

" [hi:; hi] [swɪtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['rəʊtə(r)] ,

"	**He**	**switched**	**on**	**his**	**own**	**rotor**	**,**
"	他	切换	在	他的	自己的	转子	,

他启动了自己的旋翼，

[felt] ['nɔːziə] [kræmp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wen] [ðə; ði]['grævəti] [fiːld] ['pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nek]
felt **nausea** **cramp** **at** **his** **stomach** **when** **the** **gravity** **field** **pulled** **at** **his** **neck**
毛毡 恶心 抽筋 在 他的 胃 什么时候 这 重力 场地 拉 在 他的 脖子
['mʌs(ə)lz] .
muscles .
肌肉 .

重力场拉扯着他的颈部肌肉，他感到胃部一阵恶心痉挛。

['hʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃɪps] ['rəʊtə(r)] , [hiː; hi] [helpt] ['pɑːmə(r)]['fɑːs(ə)n][ðə; ði]['rəʊtə(r)]
Hooking **his** **foot** **beneath** **the** **ship's** **rotor** **,** **he** **helped** **Palmer** **fasten** **the** **rotor**
钩子 他的 脚 下面 这 船的 转子 , 他 帮助 帕尔默 系 这 转子
['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [grei] [heə(r)] ,
over **his** **greyed** **hair** **,**
超过 他的 灰色 头发 ,

他用脚勾住飞船的旋翼，帮帕尔默把旋翼固定在他灰白的头发上。

[ðen] ['hændɪd][ðə; ði]['əʊldə][mæn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪ'tiː'aɪ] - [gʌnz] .
then **handed** **the** **older** **man** **one** **of** **the** **ati** **-** **guns** **.**
然后 递交 这 老 男人 一 的 这 ati - 枪支 .

然后递给那位老人一支阿提枪。

" [kʌm] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Come** **on** **,** **"** **he** **said** **.**
" 来 在 , " 他 说 .

“走吧，”他说。

" [wɪv] [gɒt][sʌm; səm] ['hʌntɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
" **We've** **got** **some** **hunting** **to** **do** **.**
" 我们已经 得到 一些 打猎 到 做 .

“我们得去打猎了。”

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] , ['dʒʌmpɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːt] - [dɔː(r)] , [ðə; ði] [gʌn] ['blɑːstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
" **He** **led** **the** **way** **,** **jumping** **from** **the** **port** **-** **door** **,** **the** **gun** **blasting** **in** **his** **hand**
" 他 引领 这 方式 , 跳 从 这 港口 - 门 , 这 枪 爆破 在 他的 手
,
,
,

“他冲在最前面，从舷门跳了出去，手里的枪火力全开。”

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːŋkə]['mænɪdʒərz] ['bʌlki] ['bɒdi] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
conscious **of** **the** **Lanka** **manager's** **bulky** **body** **at** **his** **side** **.**
有意识的 的 这 兰卡 经理的 笨重 身体 在 他的 边 .

他注意到身边兰卡队经理魁梧的身躯。

[ðeɪ] [went] [saɪd][baɪ][saɪd] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] ,
They **went** **side** **by** **side** **down** **the** **field** **,**
他们 去 边 经过 边 向下 这 场地 ,

他们并肩跑下球场，

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [gʌnz] ['skriːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði] [slʌgz] ['daɪɪŋ] ['hɪdiəsli] ,
the **wailing** **roar** **of** **their** **guns** **screaming** **in** **the** **air** **,** **the** **slugs** **dying** **hideously** **,**
这 哀嚎 吼 的 他们的 枪支 尖叫 在 这 空气 , 这 蛞蝓 垂死 极其可怕 ,
[wʌn][baɪ][wʌn] .
one **by** **one** **.**
一 经过 一 .

枪声凄厉地响彻天空，子弹一个接一个地惨死。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒiːn][wɒz; wəz][ɪn] [dɒn] ['dɛntənz] [ɑːmz] , [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] ['ʃəuldəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn]

And	then	Jean	was	in	Don	Denton's	arms	,	her	slender	shoulders	shaking	in
和	然后	让	曾是	在	大学教师	丹顿的	武器	,	她	苗条	肩膀	摇晃	在

[ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv][sɒbz] ,

a	torrent	of	sobs	,
一个	激流	的	啜泣	,

然后，简投入了唐·丹顿的怀里，她纤细的肩膀因泣不成声而颤抖。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['suːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['dʒent(ə)lnəs] [ðæt] [felt] [streɪndʒ]

and	he	was	soothing	her	with	a	clumsy	gentleness	that	felt	strange
和	他	曾是	舒缓	她	和	一个	笨拙	温柔	那	毛毡	奇怪的

[ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] .

and	good	to	him	.
和	好的	到	他	.

他笨拙地温柔地安抚着她，这种温柔让他感到既陌生又美好。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['freɪtə(r)] , ['muːnstəʊn] ,

They	sat	in	the	control	room	of	the	great	freighter	,	Moonstone	,
他们	卫星	在	这	控制	房间	的	这	伟大的	货轮	,	月光石	,

他们坐在巨型货轮"月光石号"的控制室里。

[ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [weə(r)] [dɒn] ['dentən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] .

their	faces	were	turned	to	where	Don	Denton	stood	at	the	control	panel	.
他们的	面孔	是	转向	到	在哪里	大学教师	丹顿	站立	在	这	控制	控制板	.

他们的目光都转向了唐·丹顿站在控制面板前的方向。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['ʃuːtə(r)] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['piːp(ə)l] [ðæt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,

The	trouble	shooter	grinned	at	the	fifteen	people	that	made	up	his	audience	,
这	麻烦	射击游戏	咧嘴一笑	在	这	十五	人们	那	制成	向上	他的	观众	,

故障排除专家对着台下的十五名听众咧嘴一笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sʌmd] [ʌp][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['θɪərɪz] .

and	he	summed	up	all	of	his	thoughts	and	theories	.
和	他	总结	向上	全部	的	他的	想法	和	理论	.

他总结了自己的所有想法和理论。

" [ðəʊz] [slʌgz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ænɪmeɪtɪd] [breɪnz] .

"	Those	slugs	,	"	he	explained	,	"	were	little	more	than	animated	brains	.
"	那些	蛞蝓	,	"	他	解释	,	"	是	小的	更多的	比	动画	大脑	.

"那些蛞蝓，"他解释说，"只不过是会动的脑子而已。"

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['əʊʃnz] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['lɑːŋkə][kæmps]

They	lived	somewhere	in	the	oceans	,	and	probably	discovered	the	Lanka	camps
他们	居住地	某处	在	这	海洋	,	和	大概	发现	这	兰卡	营地

[baɪ]['æksɪdənt] .

by	accident	.
经过	事故	.

他们生活在海洋的某个地方，很可能是偶然发现了兰卡营地。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [weɪz] [ɒv; əv] [səb'djuː] [juː; jʊ][men][baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [miːnz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

They	had	no	ways	of	subduing	you	men	by	physical	means	,	because	of
他们	有	不	方式	的	制服	你	男人	经过	身体的	方法	,	因为	的

[ðeə(r)] [grʌb] - [laɪk] ['bɒdɪz] ,

their	grub	-	like	bodies	,
他们的	幼虫	-	喜欢	身体	,

由于你们男人的身体像虫子一样，他们无法用武力制服你们。

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [kən'trəʊl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪndz] .

so	they	took	control	of	your	minds	.
所以	他们	采取	控制	的	你的	思想	.

所以他们控制了你们的思想。

[ʌn'lʌkɪli] ,
Unluckily **,**
不幸的是 ,

不幸的是，

[ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə] [geɪn] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [men] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
they **failed** **to** **gain** **control** **of** **one** **of** **you** **men** **and** **of** **both** **of** **the**
他们 失败的 到 获得 控制 的 一 的 你 男人 和 的 两个都 的 这
['freɪtə(r)] ['paɪləts] ;
freighter **pilots** **;**
货轮 飞行员 ;

他们未能控制住你们其中一人以及两名货船飞行员；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θri:] [men] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['rɒkɪt] .
and **the** **three** **men** **tried** **to** **escape** **in** **a** **small** **rocket** **.**
和 这 三 男人 尝试 到 逃脱 在 一个 小的 火箭 .

这三人试图乘坐小型火箭逃跑。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [kræʃt] , ['kɪlɪŋ] [ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .
The **rocket** **crashed** **,** **killing** **all** **three** **of** **the** **men** **.**
这 火箭 崩溃了 , 杀 全部 三 的 这 男人 .

火箭坠毁，三人全部遇难。

" [dʒɪm] ['pɑ:mə(r)] [n'ɒdɪd] .
" **Jim** **Palmer** **nodded** **.**
" 吉姆 帕尔默 点头 .

吉姆·帕尔默点了点头。

" [ðæts] [wɒt] [aɪv] [gɒt] ['fɪgəd] [aʊt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **That's** **what** **I've** **got** **figured** **out** **,** **"** **he** **said** **,**
" 那就是 什么 我已经 得到 想 出去 , " 他 说 ,

“这就是我弄明白的，”他说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst] [gɒt] [ə; eɪ] ['heɪzi] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:st] [θri:] [mʌnθs] . "
" **But** **I've** **just** **got** **a** **hazy** **memory** **of** **the** **past** **three** **months** **.** **"**
" 但 我已经 只是 得到 一个 朦胧 记忆 的 这 过去的 三 几个月 . "

“但我对过去三个月的记忆很模糊。”

" [wel] , " [dɒn] ['dentən] [kən'tɪnju:d] ,
" **Well** **,** **"** **Don** **Denton** **continued** **,**
" 出色地 , " 大学教师 丹顿 持续 ,

“嗯，”唐·丹顿继续说道，

" [ði:z] [slʌgz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
" **these** **slugs** **must** **have** **got** **the** **idea** **of** **going** **to** **Earth** **and** **the** **other**
" 这些 蛞蝓 必须 有 得到 这 主意 的 去 到 地球 和 这 其他
[ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪts] ,
inhabited **planets** **,**
有人居住的 行星 ,

“这些蛞蝓一定是想出了去地球和其他有生命居住的星球的主意。”

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and **taking** **control** **of** **them** **.**
和 采取 控制 的 他们 .

并控制它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [help] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [speɪs] ['paɪlət] [tu:; tə] ['trænspɔ:t] [ju:; jʊ] [ænd; ənd]
But **they** **needed** **your** **help** **and** **a** **space** **pilot** **to** **transport** **you** **and**
但 他们 需要 你的 帮助 和 一个 空间 飞行员 到 运输 你 和
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

但他们需要你的帮助和一名太空飞行员来运送你和他们。

[ðeɪ] [pʊt] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkætə'leptɪk] [steɪt] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [speɪs] ['paɪlət]
They put all of you in a cataleptic state , while waiting for some space pilot
他们 放 全部 的 你 在 一个 僵直症 状态 , 尽管 等待 为了 一些 空间 飞行员
[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .
to appear .
到 出现 .

他们让你们所有人都处于僵直状态，等待某个太空飞行员出现。

[ðeɪ] [left] [ə; eɪ] [gɑːd] , [ðə; ði] [slʌg] [aɪ] [ʃɒt] [daʊn] [ðə; ði] ['məʊmənt] [aɪ] [bɪ'gɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kæmp] .
They left a guard , the slug I shot down the moment I begin searching the camp .
他们 左边 一个 警卫 , 这 蛞蝓 我 射击 向下 这 片刻 我 开始 搜索 这 营 .

他们留下了一名守卫，我在开始搜索营地时就把那名守卫打倒了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] , [hiː; hi] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːl] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [slʌg] ['ɪntuː] [kæmp] .
But before he died , he sent out a call that brought a single slug into camp .
但 前 他 死亡 , 他 发送 出去 一个 称呼 那 带来 一个 单身的 蛞蝓 进入 营 .

但在他临死前，他发出了一声召唤，引来了一颗子弹射入营地。

" [dʒiːn] ['pɑːmə(r)] ['ʃivə] , [held] ['taɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['ʃuːtərz] [hænd] .
" Jean Palmer shivered , held tightly to the trouble shooter's hand .
" 让 帕尔默 瑟瑟发抖 , 握住 紧紧 到 这 麻烦 射手的 手 .

"珍·帕尔默浑身颤抖，紧紧抓住故障排除员的手。"

" [aɪ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [tʊk] [ɒf] [maɪ] ['helmɪt] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] ['ɒksɪdʒən] [vælv] ,
" I know , " she said , " I took off my helmet to adjust the oxygen valve ,
" 我 知道 , " 她 说 , " 我 采取 离开 我的 头盔 到 调整 这 氧 阀门 ,

"我知道，"她说，"我摘下头盔是为了调整氧气阀。"

[ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['waɪtɪʃ] [θɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .
and I looked up to see that whitish thing at the corner of the hut .
和 我 看起来 向上 到 看 那 白色 事物 在 这 角落 的 这 小屋 .

我抬头一看，发现小屋角落里有个白色的东西。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [kɔːl] [aʊt] ,
Before I could call out ,
前 我 可以 称呼 出去 ,

我还没来得及喊叫，

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [græb] [maɪ] [maɪnd] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
something seemed to grab my mind — and then I was running toward the
某物 似乎 到 抓住 我的 头脑 — 和 然后 我 曾是 跑步 朝向 这
['dʒʌŋg(ə)l] .
jungle .
丛林 .

仿佛有什么东西抓住了我的心神——然后我就朝着丛林跑去。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [skriːm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] [gɒn] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [muːv] .
I tried to scream to you , when you found me gone , but I couldn't move .
我 尝试 到 尖叫 到 你 , 什么时候 你 成立 我 已消失 , 但 我 不能 移动 .

当你发现我不见了的时候，我试图向你大声呼喊，但我动弹不得。

" [dɒn] ['dentən] [smaɪld] , ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gɜːrlz] .
" Don Denton smiled , tightened his strong fingers over the girl's .
" 大学教师 丹顿 微笑 , 收紧 他的 强的 手指 超过 这 女孩们 .

唐·丹顿笑了笑，用他强壮的手指紧紧地握住女孩的手。

" [ɪts] ['feəli] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] ['keəfəli] .
" It's fairly easy to reconstruct from there on , " he said carefully .
" 它是 相当 简单的 到 重建 从 那里 在 , " 他 说 小心 .

"从那里开始重建就相当容易了，"他谨慎地说。

" [ðə; ði] [slʌgz] [traɪd] [tuː; tə] [get] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] .
" The slugs tried to get control of my mind .
" 这 蛞蝓 尝试 到 得到 控制 的 我的 头脑 .

“这些蛞蝓试图控制我的思想。”

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [θɔːt] [ɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ,
But because thought is of an electrical nature ,
但 因为 想法 是 的 一个 电气 自然 ,

但是因为思想本质上是电性的，

['æbsəluːt] [kən'trəʊl] [ˌwʊdnt] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɒksɪ] - ['helmɪt] .
absolute control wouldn't pass through the copper of my oxy - helmet .
绝对 控制 不会 经过 通过 这 铜 的 我的 氧 - 头盔 .

绝对的控制力无法穿透我氧气头盔的铜层。

[ðeɪ] [set] [ə; eɪ] [siːn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [aɪ] [wɒz; wəz] ['kreɪzi] ,
They set a scene to make me think I was crazy ,
他们 放 一个 场景 到 制作 我 思考 我 曾是 疯狂的 ,

他们故意营造一种氛围，让我觉得我疯了。

[ænd; ənd] [sent] ['pɑːmə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [maɪ] ['helmɪt] . "
and sent Palmer to take off my helmet . "
和 发送 帕尔默 到 拿 离开 我的 头盔 . "

然后派帕尔默来摘掉我的头盔。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , " [dʒɪm] ['pɑːmə(r)] [sed] ['θɔːtfəli] .
" I remember that , " Jim Palmer said thoughtfully .
" 我 记住 那 , " 吉姆 帕尔默 说 深思熟虑 .

“我记得这件事，”吉姆·帕尔默若有所思地说。

[dɒn] ['dentən] [n'ɒdɪd] .
Don Denton nodded .
大学教师 丹顿 点头 .

唐·丹顿点了点头。

" [wel] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ðeə(r)] ['ment(ə)l] [kən'trəʊl] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [trɪks]
" Well , " he went on , " their mental control was enough that it played tricks
" 出色地 , " 他 去 在 , " 他们的 精神的 控制 曾是 足够的 那 它 玩 技巧
[wɪð] [maɪ] [maɪnd] .
with my mind .
和 我的 头脑 .

“嗯，”他继续说道，“他们的精神控制足以迷惑我的思想。”

[ðeɪ] [blæŋkt] [aʊt] [maɪ] ['vɪʒn] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] ,
They blanked out my vision when I looked at them , and later ,
他们 空白 出去 我的 想象 什么时候 我 看起来 在 他们 , 和 之后 ,

当我看着他们时，我的视线就一片空白，后来，

[ðeɪ] [blæk] [aʊt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['freɪtə(r)] ,
they blacked out the sight of the freighters ,
他们 变黑 出去 这 视线 的 这 货轮 ,

他们遮蔽了货轮的视线，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kreɪzi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɒf] [maɪ] ['helmɪt]
trying to make me think that I was so crazy I should take off my helmet
尝试 到 制作 我 思考 那 我 曾是 所以 疯狂的 我 应该 拿 离开 我的 头盔
[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] . "
for an examination . "
为了 一个 考试 . "

他们想让我觉得我疯了，应该摘下头盔接受检查。

" [ai] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm]['pɑːmə(r)] , [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmɪt] ,
" I escaped from Palmer , went back to the Comet ,
" 我 逃脱 从 帕尔默 , 去 后退 到 这 彗星 ,

“我从帕尔默那里逃脱，回到了彗星号上，

[ðen] [ɹ'eɪsd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [seɪv] [dʒiːn][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] .
then raced out of the ship to save Jean from a beating .
然后 比赛 出去 的 这 船 到 节省 让 从 一个 殴打 .

然后冲出飞船，救了吉恩，使她免遭毒打。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][peɪn][ɒn] ['pɑːmərz] [feɪs] .
" He shook his head slightly when he saw the pain on Palmer's face .
" 他 摇晃 他的 头 轻微地 什么时候 他 锯 这 疼痛 在 帕尔默的 脸 .

看到帕尔默脸上痛苦的表情，他轻轻地摇了摇头。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][ˌaʊt'saɪd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['helmɪt] .
" Of course it was just a trick to get me outside without my helmet .
" 的 课程 它 曾是 只是 一个 诡计 到 得到 我 外部 没有 我的 头盔 .

“当然，这只是个圈套，目的是让我不戴头盔就出去。”

[wel] , [ai] [fel] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [slʌgz] [tʊk] [kən'trəʊl] ,
Well , I fell for it ; and the slugs took control ,
出色地 , 我 跌倒 为了 它 ; 和 这 蛞蝓 采取 控制 ,

我上当了；然后蛞蝓控制了局面。

['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [dʒɪm]['pɑːmə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][maɪnd] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['evriθɪŋ]
making me believe that Jim Palmer was the master mind engineering everything
制作 我 相信 那 吉姆 帕尔默 曾是 这 掌握 头脑 工程 一切
.
:
.

这让我相信吉姆·帕尔默是幕后主使，策划了这一切。

[bʌt; bət][ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmɪt] , [ai] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃɪps] ['grævəti] - ['rəʊtə(r)]
But on entering the Comet , I slipped and fell beneath the ship's gravity - rotor
但 在 进入 这 彗星 , 我 滑倒了 和 跌倒 下面 这 船的 重力 - 转子
.
:
.

但进入彗星号时，我不小心滑倒，掉到了飞船的重力转子下面。

[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['grævəti] - ['enədʒi] ['nuːtrəˌlaɪzd] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [weɪvz] —
The field of gravity - energy neutralized the electricity of the thought waves —
这 场地 的 重力 - 活力 中和 这 电 的 这 想法 波浪 —
[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][blæŋks] [aʊt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] — [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]
just as it blanks out the power of a flashlight — and I was able
只是 作为 它 空白 出去 这 力量 的 一个 手电筒 — 和 我 曾是 有能力的
[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'gen] .
to think again .
到 思考 再次 .

引力能量场中和了思维波的电能——就像它使手电筒的电能消失一样——于是我又能思考了。

[ai]['blɑːstɪd][ðə; ði] [slʌgz] , [gɒt] [tuː] ['pɔːtəb(ə)l]['rəʊtəz][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['pɑːmə(r)]
I blasted the slugs , got two portable rotors and fastened them to Palmer
我 炸毁 这 蛞蝓 , 得到 二 便携的 转子 和 系紧 他们 到 帕尔默
[ænd; ənd][maɪ'self] ,
and myself ,
和 我 ,

我把弹丸打碎，弄来两个便携式转子，分别固定在帕尔默和我自己身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [kliːnd] [aʊt][ðə; ði] [slʌgz] .

and	the	two	of	us	cleaned	out	the	slugs	.
和	这	二	的	我们	已清洗	出去	这	蛞蝓	.

我们俩把蛞蝓都清理掉了。

" [dɒn] ['dentən] ['flik] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .

"	Don	Denton	flicked	his	gaze	about	the	room	.
"	大学教师	丹顿	轻弹	他的	目光	关于	这	房间	.

唐·丹顿环顾了一下房间。

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][men] [ɪn'tend][tuː; tə] [steɪ] , [juːv] [gɒt][tuː; tə][weə(r)]['taɪni]['grævəti] - ['rəʊtəz][ɒn]

"	Now	,	if	you	men	intend	to	stay	,	you've	got	to	wear	tiny	gravity	-	rotors	on
"	现在	,	如果	你	男人	打算	到	停留	,	你已经	得到	到	穿	微小的	重力	-	转子	在

[jɔː(r); jə(r)] [hedz] .

your	heads	.
你的	头部	.

“现在，如果你们这些男人打算留下来，就得在头上戴上微型重力转子。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv]['paʊə(r)][pʊt] [aʊt] [ðæt] ['blæŋkɪts] [ðə; ði] [θɔːt] [weɪvz]

It	apparently	isn't	the	quantity	of	power	put	out	that	blankets	the	thought	waves
它	显然	不是	这	数量	的	力量	放	出去	那	毯子	这	想法	波浪

,

,

,

显然，并非是输出的能量大小决定了思维波的传播。

[ɪts] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['veri] [wiːk] ['paʊə(r)] .

it's	possible	to	use	a	very	weak	power	.
它是	可能的	到	使用	一个	非常	虚弱的	力量	.

可以使用非常弱的功率。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [slʌgz] [wɪl] [traɪ] ['eniθɪŋ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ,

I	don't	think	the	slugs	will	try	anything	again	,	but	if	they	do	,
我	不	思考	这	蛞蝓	将要	尝试	任何事物	再次	,	但	如果	他们	做	,

我觉得蛞蝓不会再尝试什么了，但如果它们真的这么做了，

[juː; jʊ] ['jʊdnt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

you	shouldn't	have	any	trouble	getting	rid	of	them	.	"
你	不应该	有	任何	麻烦	获得	摆脱	的	他们	.	"

你应该很容易就能摆脱它们。

" [wɪr] ['steɪˌɪŋ] [ɒn] , " [dʒɪm]['pɑːmə(r)] [sed] ['grɪmli] ,

"	We're	staying	on	,	"	Jim	Palmer	said	grimly	,
"	是	入住	在	,	"	吉姆	帕尔默	说	阴沉地	,

“我们留下来，”吉姆·帕尔默神情严肃地说。

[nˈɒdɪd] [əˈpruːvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] ['glɑːnsɪz]['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz][men] .

nodded	approvingly	at	the	confident	glances	given	him	by	his	men	.
点头	赞许地	在	这	自信的	眼神	给定	他	经过	他的	男人	.

他满意地点点头，回应手下们自信的目光。

" [ænd; ənd][aɪ][həʊp] [ðəʊz] [dæmd] [θɪŋz] [ʃəʊ] [ʌp] [ə'gen] .

"	And	I	hope	those	damned	things	show	up	again	.
"	和	我	希望	那些	该死的	事物	展示	向上	再次	.

“我希望那些该死的东西再次出现。”

[aɪ'd][laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]['eɪ'tiː'aɪ] - ['blɑːstə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]

I'd	like	nothing	better	than	to	take	an	ati	-	blaster	to	a	bunch	of
ID	喜欢	没有什么	更好的	比	到	拿	一个	ati	-	爆能枪	到	一个	束	的

[ðəʊz] [ʌn'kæni] [d'ɛvəlz] .

those	uncanny	devils	.
那些	不可思议	魔鬼	.

我最想做的就是用Ati-Blaster把那些可怕的恶魔们统统干掉。

" [hiː; hi] [grɪnd] ['sʌd(ə)nli] , [lʊkt] ['skweəli] ['ɪntuː] [dɒn] ['dɛntənz] [aɪz] .
" He grinned suddenly , looked squarely into Don Denton's eyes .
" 他 咧嘴一笑 突然 , 看起来 完全 进入 大学教师 丹顿的 眼睛 .

他突然咧嘴一笑，直视着唐·丹顿的眼睛。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['steɪˌɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" How about staying on for awhile ? " he asked ,
" 如何 关于 入住 在 为了 一会儿 ? " 他 问 ,

“要不你留下来一段时间？”他问道。

" [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dɪg][ʌp] ?
" There might be a little excitement on this planet that you could dig up ?
" 那里 可能 是 一个 小的 激动 在 这 行星 那 你 可以 挖 向上 ?

“这个星球上或许还有一些令人兴奋的东西值得你去挖掘？”

" [dɒn] ['dentən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Don Denton shook his head .
" 大学教师 丹顿 摇晃 他的 头 .

唐·丹顿摇了摇头。

" ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv][maɪn][ɒn][mɑːz]
" Sorry , " he said , " but I've got a date with some friends of mine on Mars
" 对不起 , " 他 说 , " 但 我已经 得到 一个 日期 和 一些 朋友们 的 矿 在 火星
;
:
;

“抱歉，”他说，“但我跟我的几个朋友在火星上有个约会；

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][njuː] [tuːmz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ]
we're going to explore some of the new tombs they discovered two months ago
是 去 到 探索 一些 的 这 新的 陵墓 他们 发现 二 几个月 前
.
:
.

我们将去探访他们两个月前发现的一些新陵墓。

[aɪ] [ges] [aɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] .
I guess I'll be getting along .
我 猜测 患病的 是 获得 沿着 .

我想我应该能应付得来。

" [hiː; hi][felt][ðə; ðɪ][ɪn'sɪstənt] ['tʌgɪŋ] [ɒv; əv][dʒiːnz]['slendə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn][hɪz; ɪz] .
" He felt the insistent tugging of Jean's slender fingers on his .
" 他 毛毡 这 坚持 拉扯 的 牛仔裤 苗条 手指 在 他的 .

他感觉到珍妮修长的手指不停地拉扯着他的手。

[ə; eɪ][smaɪl] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][hiː; hi][bent]['əʊvə(r)] ,
A smile lifted the corners of his lips , and he bent over ,
一个 微笑 抬起 这 角落 的 他的 嘴唇 , 和 他 弯曲 超过 ,

他嘴角扬起一丝微笑，弯下腰，

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [pə'zesɪvnəs] .
kissed her with a quick possessiveness .
亲吻 她 和 一个 快的 占有欲 .

他带着强烈的占有欲迅速吻了她。

" [maɪ] [mis'teik] , " [hiː; hi] [sed] ['wɔːmli] , " [wiːl; wil][biː; bi] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] !
" My mistake , " he said warmly , " we'll be getting along !
" 我的 错误 , " 他 说 热情地 , " 出色地 是 获得 沿着 !

“我的错，”他热情地说，“我们会相处融洽的！”

" [hiː; hi][ænd; ənd][dʒiːn][wɜː(r); wə(r)]['smaɪlɪŋ]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] [ðen] ,

"	He	and	Jean	were	smiling	into	each	other's	eyes	then	,
"	他	和	让	是	微笑	进入	每个	其他的	眼睛	然后	,

“当时他和琼正对着彼此微笑。”

['riːdɪŋ] [ðeə(r)][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [ðæt] [held] ['meni] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] —

reading	there	a	future	that	held	many	promises	of	adventure	and	love	and	—
阅读	那里	一个	未来	那	握住	许多	承诺	的	冒险	和	爱	和	—

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)z][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

and	things	that	would	be	utterly	nothing	to	others	than	themselves	.
和	事物	那	会	是	完全地	没有什么	到	其他的	比	他们自己	.

从那里读到的未来充满了冒险、爱情和——以及一些除了他们自己之外，对其他人来说毫无意义的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神